

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

Filozofická fakulta

Katedra asijských studií



BAKALÁŘSKÁ DIPLOMOVÁ PRÁCE

**Obecná znalost vybraných slangových výrazů mezi
obyvatelstvem žijícím v oblasti Pekingu**

Common knowledge of selected slang terms among population
living in Beijing area

OLOMOUC 2015

Ondřej Vicher

vedoucí diplomové práce: Mgr. Ondřej Kučera

Univerzita Palackého v Olomouci
Philosophical Faculty
Akademický rok: 2013/2014

Studijní program: Philology
Forma: Full-time
Obor/komb.: Čínská filologie (ČINF)

Podklad pro zadání BAKALÁŘSKÉ práce studenta

PŘEDKLÁDÁ:	ADRESA	OSOBNÍ ČÍSLO
VICHER Ondřej	Krapkova 14, Olomouc - Nová Ulice	F12761

TÉMA ČESKY:

Obecná znalost vybraných slangových výrazů mezi obyvatelstvem žijícím v oblasti Pekingu

NÁZEV ANGLICKY:

Common knowledge of selected slang terms among population living in Beijing area

VEDOUcí PRÁCE:

Mgr. Ondřej Kučera - ASH

ZÁSADY PRO VYPRACOVÁNÍ:

- 1) zpracování primárních zdrojů a jejich vzájemné porovnání pro získání vybraných slangových výrazů
- 2) porovnání vybraných slangových výrazů s nejrůznějšími frekvenčními, výkladovými a překladovými slovníky čínštiny a ustálení stanoveného počtu výrazů, které budou dále podrobeny analýze skrze dotazník
- 3) sestavení dotazníku a distribuce mezi respondenty
- 4) zohlednění výsledků a jejich další analýza, porovnání aktivní a pasivní znalosti jednotlivých respondentů v závislosti na jejich věku, pohlaví, sociálním postavení, původu a na dalších faktorech

SEZNAM DOPORUČENÉ LITERATURY:

Primární zdroje:

CHAO, Eveline. Niubi!: The Real Chinese You Were Never Taught in School. [s.l.] :Plume, 2009. 189 s. ISBN 978-0-452-29556-8.

COLEMAN, Matt, Edmund BACKHOUSE a Lindsay MACK. Dirty Chinese: everyday slang from "what's up?" to "F*%# off!". Berkeley, CA: Ulysses Press, c2010, 161 p. ISBN 15-697-5727-5.

LI SHUJUAN, Yan Ligang bian zhu, Paul RAYSON a Tony MCENERY. Zui xin Zhongguo li yu: Han Ying dui zhao = New slang of China : Chinese-English. Di 2 ban. Beijing: Xin shi jie chu ban she, 2001, x, 390 p. ISBN 78-000-5564-7.

Slovníky:

GUO, Liangfu. Yingyong Hanyu Cidian. Shangwu Yinshuguan, 2002. 1708 s. ISBN 7-100-03121-4.

VOCHALA, Jaromír. Čínsko-český, česko-čínský slovník. Vyd. 1. Voznice: Leda, 2003, 1 sv. (dotisk prvního vydání, 2007). ISBN 80-733-5011-4.

Xiandai hanyu cidian. Di 6 ban. Beijing: Shangwu yinshuguan, 2012. ISBN 978-710-0084-673.

XIAO, Richard, Paul RAYSON a Tony MCENERY. A frequency dictionary of Mandarin Chinese: core vocabulary for learners. New York: Routledge, 2009, x, 390 p. ISBN 978-041-5455-862.

ZHANG, Zhu bian Xiao, Fu zhu bian Jian QINGMIN a Bian xie Xiao Zhang ... [DENG]. Ying Han li yu da ci dian = An English-Chinese dictionary of contemporary slang. Di 1 ban. Nanchang Shi: Jiangxi jiao yu chu ban she, 2006. ISBN 75-392-4081-4.

Sekundární zdroje:

AYTO, John - SIMPSON, John. The Oxford dictionary of modern slang. Oxford : Oxford University Press, 1993. 299 s. ISBN 0192800078.

Cambridge international dictionary of idioms. Cambridge : Cambridge University Press, 1999. 587 s. ISBN 052162567X.

ČERMÁK, František. Jazyk a jazykověda: přehled a slovníky. Vyd. 4., V Karolinu 2., dopl. Praha: Karolinum, 2011. 380 s. ISBN 978-80-246-1946-0.

ČERMÁK, František a kol. Frekvenční slovník mluvené češtiny. Vyd. 1. Praha: Karolinum, 2007. 510 s. ISBN 978-80-246-1425-0.

ČERMÁK, František, HRONEK, Jiří a MACHAČ, Jaroslav. Slovník české frazeologie a idiomatiky. 1, Přírovnání. 2., přeprac. a dopl. vyd., V nakl. Leda vyd. 1. Praha: Leda, 2009. 507 s. ISBN 978-80-7335-216-5.

ČERMÁK, František, HRONEK, Jiří a MACHAČ, Jaroslav. Slovník české frazeologie a idiomatiky. 2, Výrazy neslovesné. 2., přeprac. a dopl. vyd., V nakl. Leda vyd. 1. Praha: Leda, 2009. 547 s. ISBN 978-80-7335-217-2.

ČERMÁK, František, HRONEK, Jiří a MACHAČ, Jaroslav. Slovník české frazeologie a idiomatiky. 3, Výrazy slovesné. 2., přeprac. a dopl. vyd., V nakl. Leda vyd. 1. Praha: Leda, 2009. 1247 s. ISBN 978-80-7335-218-9.

ČERMÁK, František. Slovník české frazeologie a idiomatiky. 4, Výrazy větné. 1. vyd. Praha: Leda, 2009. 1267 s. ISBN 978-80-7335-219-6.

ČERNÝ, Jiří. Úvod do studia jazyka. 2. vyd. Olomouc: Rubico, 2008. 248 s. ISBN 978-80-7346-093-8.

ČERVENÁ, Vlasta a kol. Slovník české frazeologie a idiomatiky: vysokoškolská příručka pro studenty filozofických fakult studijního oboru český jazyk a literatura: výrazy neslovesné. Vyd. 1. Praha: Academia, 1988. 511 s.


HUBÁČEK, Jaroslav. O českých slanzích. 1. vyd. Ostrava : Profil, 1979. 170 s.

HUGO, Jan, ed. Slovník nespisovné češtiny: argot, slangy a obecná mluva od nejstarších dob po současnost: historie a původ slov. 3., rozš. vyd. Praha: Maxdorf, 2009. 501 s. ISBN 978-80-7345-198-1.

Sborník přednášek z 5. konference o slangu a argotu. 1. vyd. Plzeň: Západočeská univerzita, 1995. 170 s. ISBN 80-7043-181-4.

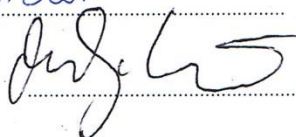
Slang a argot: sborník přednášek z 8. konference o slangu a argotu konané v Plzni ve dnech 26.-27. února 2008. V Plzni: Pedagogická fakulta ZČU, 2008. 107 s. Sborník Pedagogické fakulty Západočeské univerzity v Plzni. ISBN 978-80-7043-764-3.

Podpis studenta:



Datum: 16. 5. 2014

Podpis vedoucího práce:



Datum: 16. 5. 2014

Prohlašuji, že jsem bakalářskou diplomovou práci vypracoval samostatně a uvedl veškeré použité prameny a literaturu.



V Olomouci, 1. června 2015

ANOTACE

Práce se specializuje na průzkum obecné znalosti vybraných slangových výrazů mezi obyvatelstvem žijícím v Pekingu zaměřený konkrétně na slovní zásobu z oblasti sexu.

Cíle práce: 1) zmapovat všechny dostupné výrazy pro zkoumanou část lexika, popsat jejich původ a použití 2) na tomto základě sestavit dotazník a stanovit hypotézy 3) analyzovat data získaná z dotazníku 4) u zkoumaných výrazů zmapovat znalost, použití a míru expresivity 5) analyzovat a porovnat jednotlivé výrazy v rámci příslušných kategorií 6) potvrdit nebo vyvrátit hypotézy, které jsem stanovil skrze primární a sekundární zdroje.

Způsob naplňování cílů: 1) porovnávání dostupných zdrojů a literatury a vytvoření přehledu všech výrazů 2) analýza odpovědí dotazníku 3) porovnání jednotlivých výrazů, sestavení tabulek a tvorba grafů 4) podrobný popis a porovnání výsledků.

Klíčová slova: čínština, slang, dotazník znalosti, sexuálně explicitní výrazy, míra expresivity výrazů, sex, Peking

Resumé výsledků: 88 vyplněných dotazníků, 96 zkoumaných výrazů, 3 základní otázky

Počet stran: 106

Počet slov: 28 763

Počet znaků (včetně mezer): 153 590

Počet grafů: 23

Počet tabulek: 12

Počet titulů použité literatury: 46

Počet použitých webových zdrojů: 65

Při tvorbě dotazníku a následné realizaci své práce se mi dostalo nemalé pomoci od čínských přátel paní 李丹丹 a pana 翟峻枫. Chtěl bych jim tímto co nejsrdečněji poděkovat. Dále bych chtěl poděkovat Mgr. Schusterové a Mgr. Motalové, Mgr. Dobečkovi a Mgr. Sikorovi. V neposlední řadě bych chtěl poděkovat všem respondentům, kteří byli ochotní zúčastnit se mého výzkumu a vedoucímu práce Mgr. Kučerovi za odborné vedení.

OBSAH

ANOTACE.....	5
OBSAH	7
SEZNAM GRAFŮ A TABULEK.....	9
EDIČNÍ POZNÁMKA.....	11
ÚVOD	12
1. METODOLOGIE	15
2. TEORETICKÝ ÚVOD VYBRANÝCH VÝRAZŮ.....	21
2.1. VÝRAZY PRO SOULOŽ.....	22
2.1.1. 性交, 交媾, 交合, 交欢.....	23
2.1.2. 弄, 收, 那个.....	25
2.1.3. 约炮, 打炮, 啪啪啪, 炒饭.....	26
2.1.4. 做爱, 做, 在一起.....	27
2.1.5. 睡觉, 上床, 行房, 同房, 云雨.....	27
2.1.6. 搞, 干, 插, 尙/操, 日.....	30
2.1.7. DALŠÍ NÁZVY	31
2.2. VÝRAZY PRO MUŽSKÉ POHLAVNÍ ORGÁNY	32
2.2.1. 阴茎, 玉茎, 阳具, 阳物.....	33
2.2.2. 男性生殖器, 下体, 下身, 玩意/艺(儿), 命根子	34
2.2.3. (小)鸟, 小弟弟, 鸡鸡, 鸡巴	35
2.2.4. 那话儿, 老二, 屌, 枪.....	36
2.2.5. 驴鸡巴, 鸡勾子, 家伙, 锤子, 具具, 胯下物.....	37
2.3. VÝRAZY PRO ŽENSKÉ POHLAVNÍ ORGÁNY.....	38
2.3.1. 阴道, 阴户, 阴门, 阴部, 外阴, 玉门.....	39
2.3.2. 女(性)生殖器, 下体, 下身, 玩意/艺(儿)	40
2.3.3. 小妹妹, 屌, 小穴.....	41
2.4. VÝRAZY PRO ŽENSKÉ POPRSÍ	42
2.4.1. 乳房, 胸, 咪咪, 水蜜桃, 馒头, 啞儿.....	42

2.4.2.	飞机场, 航空母舰, 太平公主, 搓板.....	44
2.4.3.	大波, 大豆腐, 奶子, 波霸, 波波, 爆乳, 巨无霸.....	45
2.5.	VÝRAZY PRO ORÁLNÍ SEX.....	46
2.5.1.	口交, 阴茎口交, 阴户口交, 口淫, 口活, 口功.....	47
2.5.2.	吹喇叭, 吹箫, 吹口琴, 吃香蕉.....	47
2.5.3.	舔舔下边, 舔屎(逼), 吸屌.....	48
2.6.	VÝRAZY PRO MASTURBACI.....	49
2.6.1.	自慰, 自渎, 自摸, 自快.....	49
2.6.2.	打飞机, 打枪/打手枪, 玩老二.....	50
2.6.3.	手淫, 撸, 捋管(儿), 五打一, 见五姑娘.....	51
3.	OSOBNÍ ÚDAJE RESPONDENTŮ.....	52
3.1.	POHLAVÍ.....	52
3.2.	VĚK.....	53
3.3.	VZDĚLÁNÍ.....	53
3.4.	ZAMĚSTNÁNÍ.....	55
3.5.	MÍSTO NAROZENÍ.....	56
3.6.	DOBA ŽIVOTA V PEKINGU.....	57
3.7.	RODINNÝ STAV.....	58
4.	ANALÝZA DOTAZNÍKU.....	59
4.1.	POHLAVNÍ STYK – ANALÝZA.....	60
4.2.	MUŽSKÉ POHLAVNÍ ORGÁNY – ANALÝZA.....	64
4.3.	ŽENSKÉ POHLAVNÍ ORGÁNY - ANALÝZA.....	68
4.4.	ŽENSKÉ POPRSÍ – ANALÝZA.....	71
4.5.	ORÁLNÍ SEX - ANALÝZA.....	73
4.6.	MASTURBACE – ANALÝZA.....	76
	ZÁVĚR.....	79
	RESUMÉ.....	83
	SEZNAM PRAMENŮ.....	84
	KNIŽNÍ ZDROJE.....	84
	INTERNETOVÉ ZDROJE.....	88
	SEZNAM PŘÍLOH.....	95

PŘÍLOHY.....	96
PŘÍLOHA 1 – TABULKY	96
Tabulky A - analýza odpovědí obyvatel Pekingu	96
Tabulky B – analýza respondentů nežijících v Pekingu	98
PŘÍLOHA 2 – DOTAZNÍK.....	100
PŘÍLOHA 3 – LÍSTEK S QR KÓDEM	106

SEZNAM GRAFŮ A TABULEK

GRAFY

Graf č. 1 - Pohlaví respondentů	52
Graf č. 2 - Věkové kategorie - rozdělení podle pohlaví.....	53
Graf č. 3 - Nejvyšší dosažené vzdělání respondentů	54
Graf č. 4 - Nejvyšší dosažené vzdělání respondentů - rozdělení podle pohlaví	54
Graf č. 5 - Zaměstnání respondentů.....	55
Graf č. 6 - Zaměstnání respondentů - rozdělení podle pohlaví.....	56
Graf č. 7 - Místo narození	56
Graf č. 8 - Doba života v Pekingu	57
Graf č. 9 - Doba života v Pekingu - rozdělení podle pohlaví	58
Graf č. 10 - Rodinný stav	58
Graf č. 11 - Rodinný stav - rozdělení podle pohlaví.....	59
Graf č. 12 - Znalost výrazů pro pohlavní styk v %.....	60
Graf č. 13 - Míra expresivity výrazů pro pohlavní styk.....	61
Graf č. 14 - Znalost výrazů pro mužské pohlavní orgány v %	64
Graf č. 15 - Míra expresivity výrazů pro mužské pohlavní orgány	65
Graf č. 16 - Znalost výrazů pro ženské pohlavní orgány v %	68
Graf č. 17 - Míra expresivity výrazů pro ženské pohlavní orgány	69
Graf č. 18 - Znalost výrazů pro ženské poprsí v %.....	71
Graf č. 19 - Míra expresivity výrazů pro ženské poprsí	72
Graf č. 20 - Znalost výrazů pro orální sex v %.....	74

Graf č. 21 - Míra expresivity výrazů pro orální sex.....	74
Graf č. 22 - Znalost výrazů pro masturbaci v %.....	76
Graf č. 23 - Míra expresivity výrazů pro masturbaci.....	77

TABULKY

Tabulka 1 – Výrazy pro pohlavní styk (A).....	96
Tabulka 2 – Výrazy pro mužské pohlavní orgány (A)	97
Tabulka 3 – Výrazy pro ženské pohlavní orgány (A).....	97
Tabulka 4 – Výrazy pro ženské poprsí (A).....	97
Tabulka 5 – Výrazy pro orální sex (A).....	98
Tabulka 6 – Výrazy pro masturbaci (A)	98
Tabulka 7 – Výrazy pro pohlavní styk (B)	98
Tabulka 8 – Výrazy pro mužské pohlavní orgány (B).....	99
Tabulka 9 – Výrazy pro ženské pohlavní orgány (B).....	99
Tabulka 10 – Výrazy pro ženské poprsí (B).....	99
Tabulka 11 – Výrazy pro orální sex (B)	100
Tabulka 12 – Výrazy pro masturbaci (B)	100

EDIČNÍ POZNÁMKA

Pro přepis čínských slov jsem použil výhradně čínskou standardizovanou transkripci pinyin. V několika případech je u českých překladů použita česká standardizovaná transkripce. Pro přepis několika japonských termínů jsem použil českou standardní transkripci pro japonštinu. U výrazů pocházejících z kantonštiny jsem pro přesnost uvedl také přepis v romanizačním systému jyutping. Většina čínských výrazů je v práci zapsána ve zjednodušených znacích, tradiční znaky se vyskytují pouze u zdrojů pocházejících z Taiwanu.

ÚVOD

Předmětem mé bakalářské práce je průzkum obecné znalosti vybraných slangových výrazů mezi obyvatelstvem žijícím v Pekingu zaměřený konkrétně na slovní zásobu z oblasti sexu, na slovesné a jmenné tvary mající se sexem spojitost. Příslušná data pro analýzu získám prostřednictvím dotazníkového šetření. V něm budu zkoumat znalost sexuálně explicitních a implicitních výrazů. Předpokládám, že půjde s největší pravděpodobností o první studii tohoto druhu, jelikož ostatní dostupné studie a průzkumy mající se sexem souvislost se zaměřují zejména čistě na výzkum sexuality a sexuálního života čínské populace. Ve své práci se tedy pokusím především o realizaci lingvistického výzkumu, avšak do vysoké míry ovlivněného sociologickými faktory.

Čínská společnost už dávno nepovažuje sex za prostředek, jak si uchovat rodovou linii v podobě syna. S nástupem Kulturní revoluce byl sice na krátkou dobu potlačen koncept romantické lásky a následně také byla, skrze politiku jednoho dítěte, potlačena potřeba reprodukce mezi masami,¹ ale jak je patrné z rychle se měnícího kulturního prostředí moderní Číny i z množství odborných publikací dokazujících tuto skutečnost,² ledy sexuálních tabu pomalu, ale jistě roztávají. Na druhou stranu je v současné Číně jakékoli téma hovoru související se sexem stále ještě tématem ožehavým, mnohé na západě legální a zcela obvyklé trendy a aktivity jsou zde stále ještě zakázané nebo dokonce trestné (např.: produkce a distribuce pornografických materiálů),³ a proto je třeba při realizaci podobného výzkumu postupovat velice opatrně. I přesto, že se má práce přímo nezabývá sexuálním životem a zkoumá pouze znalost a použití slovní zásoby pojmenovávající činnosti nebo orgány se sexem související, nemusí být na tuto studii mezi současnou čínskou společností pohlíženo s úplným pochopením.

Mezi lety 1949 až 1980 byla otázka sexu považována v Číně za tabu. Toto tabu v některých kruzích společnosti přetrvává až dodnes. Ve školách neexistovala sexuální výchova a neexistovaly ani žádné vědecké studie zabývající se sexem. Veškeré materiály související se sexem, dokonce i umění a nahé akty, byly přísně zakázány. V 80. letech se však začalo vynořovat množství studií a knih o sexu a sexualitě. Často

¹ JEFFREYS 2006, s. 28

² ROFEL 2007; MCMAHON 2010; JEFFREYS 2004 a 2006

³ BEAM 2009 [online]

šlo o překlady děl západních autorů.⁴ Teprve až na počátku 90. let se začínají objevovat první sexuologické průzkumy a odborné studie napsané čínskými autory.

Téma sexu navíc v Číně nebylo tabu odjakživa. V minulosti byl postoj čínské společnosti k sexu jako takovému nejen více otevřený, ale určité vrstvy společnosti považovaly sex a veškerou činnost a obřady s ním spojené za důležitou část svých životů. Potvrzují to i četné romány z období konce dynastie Ming a počátků dynastie Qing. Mnohé z nich lze považovat za erotické až pornografické a jsou dodnes perlami čínské i světové literatury.⁵ Ve své práci se budu o některé z těchto románů opírat a dohledávat v nich použití zkoumaného lexika.

Ačkoli existuje obrovské množství studií čínských sexuologů a sociologů, zabývajících se otázkami sexu v současné i staré Číně, množství studií zahraničních sinologů, kteří se zabývají výhradně tématem souvisejícím se sexuálním životem v Číně či různými sociologickými výzkumy na téma sexu okrajově narážejícími, odborná studie či publikace, která by mapovala použití lexika souvisejícího se sexem, dostupná není. Za jediný relevantní zdroj, kde jsou některé slangové výrazy pro pohlavní styk, mužské a ženské pohlavní orgány zmíněny, můžeme považovat knihu *China Encyclopedia of Sexology*.⁶ Mezi současnými sinology se nejspíše ještě nikdo nevěnoval podobnému výzkumu, do jakého jsem se pustil ve své práci. Podobnému výzkumu se věnovaly v českých sinologických kruzích pouze kolegyně Ľulpíková a Štroblová, které se však zaměřovaly spíše na použití vulgarismů a sexuálně explicitní výrazy jsou v jejich pracích zmíněny pouze okrajově.⁷

Ve všech světových jazycích existuje slang. Jedná se o speciální a často neoficiální slovní zásobu, která je příznačná určité profesní či zájmové skupině lidí.⁸ Jak lze tedy v čínštině chápat lexikum popisující sex, pohlavní orgány či sexuální aktivity? Vedle neutrálních, často technických, výrazů používaných v medicíně a odborné literatuře existuje ve standardní čínštině rozsáhlá zásoba výrazů s expresivním odstínem obhroublosti, tj. vulgarismů.⁹ Naproti tomu mnohé výrazy pro pojmenování sexu, které najdeme použité v klasické literatuře, lze dnes chápat jako eufemismy. Potřeba čínské

⁴ ZHA a GENG 1992, s. 2

⁵ KRÁL 1965, s. 20

⁶ 中国大百科全书出版社 2006

⁷ ĽULPÍKOVÁ 2006, ŠTROBLOVÁ 2013

⁸ ČERMÁK 2011, s. 318

⁹ BACHMANNOVÁ 2002, s. 533

společnosti nějakým způsobem obejít tabu, za které je sex v Číně stále považován, nutí mluvčí pro tabuizovaná témata hojně používat také moderní typy eufemismů. Využívá se jich tedy především z toho důvodu, aby se o takových tématech dalo otevřeně mluvit.¹⁰ Faktem však je, že pro pojmenování sexuální činnosti, pohlavních orgánů a jiných tělesných částí majících se sexem spojitost existují v čínštině desítky synonym, z nichž můžeme valnou většinu považovat za slangovou.

Ve své práci jsem si tedy stanovil několik hlavních cílů. Zaprvé zmapovat veškeré vybrané výrazy, jejich původ a použití, a na tomto základě pak sestavit dotazník. Zadruhé v práci zmínit výrazy, které do dotazníku nebyly zařazeny a opět podrobně popsat jejich etymologii a použití. Zatřetí pak analyzovat data získaná v dotazníku, tj. osobní údaje respondentů a jejich odpovědi na otázky u jednotlivých výrazů. Skrze výsledky finální verze dotazníku zmapovat u zkoumaných výrazů jejich znalost, použití a míru expresivity. Dále také analyzovat a porovnat jednotlivé výrazy v rámci příslušných kategorií. Potvrdit nebo vyvrátit hypotézy, které jsem stanovil skrze primární a sekundární zdroje. Jedná se o hypotézy ohledně znalosti (např.: zda označení znají pouze určité věkové skupiny, nebo zda znalost některých výrazů závisí na pohlaví, místě narození či vzdělání respondenta) a míry expresivity výrazů (některé termíny mohou být v příručkách a slovnících označeny například za vulgární, výsledky dotazníku mohou tato tvrzení ověřit). Vzhledem k osobním zkušenostem s distribucí dotazníku nakonec definovat, jaký je postoj obyvatel Pekingu k sexu a do jaké míry jsou ochotní se o podobných tématech bavit.

¹⁰ CHUNG 2014, s. 214

1. METODOLOGIE

Realizace mého výzkumu se skládala z mnoha kroků. Bylo tomu tak především proto, že k sestavení a ověřování dotazníku bylo zapotřebí použít veliké množství zdrojů (slovníky, slangové příručky, webové zdroje) a výsledná analýza dat se uskutečnila na základě údajů získaných od respondentů. Nakonec jsem ve své práci nejen analyzoval získaná data, ale také jsem své předpoklady pomocí těchto dat vyvracel či naopak potvrzoval.¹¹ Vzhledem k povaze mého výzkumu byla nejdůležitějším faktorem při analýze výsledků celková objektivita.¹²

Aby nedošlo k omylům nebo špatnému vyložení dat a zároveň, abych eliminoval veškeré chyby v rozboru zkoumaných výrazů a v jejich pochopení, přípravnou verzi dotazníku jsem konzultoval s několika rodilými mluvčími. Zároveň byli požádáni o vyplnění přípravné verze, skrze kterou bylo možné ověřit, zda by dotazník v takové formě splnil svůj účel. Dosáhl jsem tak efektivního vyhodnocení tzv. "předvýzkumu k ověření projektu"¹³ a celý dotazník jsem sestavoval také pomocí pilotáže v terénu, kdy jsem si funkčnost a efektivnost dotazníku v praxi nejdříve vyzkoušel.¹⁴ Jednalo se o výzkum znalosti sexuálně explicitních a implicitních výrazů zaměřený na tři různé faktory - tj. znalost výrazu (pasivní), používání výrazu (aktivní), míru expresivity výrazu (jak na respondenta výraz působí).

Ve svém dotazníku jsem se rozhodl zkoumat a měřit spolu se znalostí výrazů také míru jejich expresivity, tj. zda můžeme výrazy považovat za eufemismy, dětská slova, slova neutrální, či výrazy zhrubělé, tzv. dysfemismy a vulgarismy.¹⁵ Pro míru expresivity jsem zvolil rozsah od 1 do 5. Hodnota 1 zastupuje absolutní eufemismus a hodnota 5 absolutní dysfemismus či vulgární výraz. Za neutrální hodnotu můžeme tedy považovat stupeň 3. V češtině bychom tak například za eufemistický mohli považovat výraz "milovat se", neutrálně zabarvený výraz "souložit", vulgární pak výraz "šukat". Jelikož předpokládám, že nenastane situace, při které by všichni respondenti u vulgárního výrazu zvolili nejvyšší stupeň 5, nebo naopak u eufemistického stupeň 1,

¹¹ Tyto metody popisuje také: HENDL 2012, s. 33-34

¹² Tyto metody popisuje také: SCHNEIDER a KOUDELKA 1993, s. 9

¹³ Tamtéž, s. 24

¹⁴ Tamtéž, s. 36

¹⁵ PEPRNÍK 2006, s. 114; BACHMANNOVÁ 2002, s. 132

průměrná míra expresivity vždy vyjde vyšší než 1 a nižší než 5. Za vulgární výrazy tedy budu považovat již ty, které budou vyšší než stupeň 3,5 a za eufemistické ty, které budou nižší než 2,5. Všechny výrazy s mírou expresivity mezi hodnotami 2,5 až 3,5 včetně budu považovat za neutrální.

Dotazník byl zcela anonymní a celkově se skládal ze dvou částí – části první, dotazující se osobních údajů o informátorovi, a části druhé, obsahující otázky týkající se znalosti vybraných výrazů. V této části jsem se celkově ptal na tři otázky u 96 výrazů rozdělených do 6 kategorií. Jelikož jsem u každého z vybraných termínů zkoumal pouze tyto tři otázky, nebylo vyplnění dotazníku příliš pracné a časově náročné. Pro zjištění potřebných údajů nebylo potřeba, abych mezi respondenty rozeslal dotazník čítající stovky různých otázek.¹⁶

V první části dotazníku jsem poprosil respondenty o vyplnění několika osobních údajů.¹⁷ Jednalo se o pohlaví, věk, nejvyšší dosažené vzdělání, zaměstnání, místo narození, dobu strávenou životem v Pekingu a rodinný stav.

Vzhledem k povaze dotazníku a vzhledem k tomu, že hranice zletilosti je v Číně stejná jako v České republice,¹⁸ musel bych odmítnout a automaticky vyškrtnout ze statistiky ty z respondentů, kteří by byli mladší 18 let. Takový případ však nenastal. Některé další osobní informace o respondentech, například: jestli už měl dotázaný pohlavní styk a případně kdy k němu došlo poprvé, do jaké míry jsou pro respondenta sex a sexuální aktivita v jeho životě důležité, a také jaká je sexuální orientace dotazovaného, kterou by sám určil na základě Kinseyho škály,¹⁹ se mi jevilo zbytečné a nejspíše stále ještě nepřijatelné mezi současnou čínskou populací zjišťovat. Nejen, že by dotazování na tyto údaje vůbec nemuseli odpovědět, ale podobné otázky by navíc mohly většinu respondentů ještě více odradit od účasti, například proto, že otázka homosexuality je v současné Číně stále ještě ožehavá.²⁰

Ačkoli se dotazník přímo neptal na sexuální život respondentů, ani jsem nezjišťoval jejich intimní osobní informace, již výzkum slovní zásoby tohoto typu byl velice silným faktorem, který mnoho potenciálních respondentů předem odradil.

¹⁶ ČERNÝ 1998, s. 180

¹⁷ Tamtéž, s. 183-187

¹⁸ Children's Rights: China 2015 [online]

¹⁹ DOKULILOVÁ 2006

²⁰ JEFFREYS 2004, s. 61

Konečný počet 88 respondentů, z nichž 80 v současnosti žije v Pekingu, tedy považuji, vzhledem k obsahu dotazníku, za dostatečný a úspěšný. Dotazník jsem distribuoval necelé 2 měsíce. Nejčastějšího odmítnutí se mi dostalo u starších osob a také při distribuci mezi obyvatelstvo pracující v odvětví obchodu a služeb, tedy množinu, u které předpokládám nižší míru dosaženého vzdělání a tím pádem i objektivitu vůči vědeckému výzkumu. Několikrát jsem se také dostal do situace, kdy se ke mně oslovení jedinci chovali nepříjemně. Stává se také, že mnoho sexuálně zaměřených výzkumů a dotazníků respondenti nedokončí nebo vyplní pouze částečně. Stejný případ nastal i u mého dotazníku, kde 11,4 % respondentů nevyplnilo dotazník celý (pro podrobnější informace viz kapitola 4.). Podobný příklad nastal i ve studii *Sexual Behavior in China: Trends and Comparisons* Williama Parisha a jeho kolegů, kde šlo o velice osobní dotazník s otázkami, které se přímo týkaly sexuálního života, a z 5000 respondentů tento dotazník dokončilo 75,3 %.²¹

Samotný dotazník byl tedy rozdělen do 6 kategorií, v nichž bylo zkoumáno dohromady 96 výrazů. Jedná se o kategorii pro výrazy používané k označení pohlavního styku (23 výrazů), kategorii pro mužské pohlavní orgány (22), pro ženské pohlavní orgány (12), pro ženské poprsí (16), orální sex (12) a masturbaci (11). Každý z dotazovaných u jednotlivých výrazů odpovídal na 3 otázky. Zda výraz v kontextu příslušné kategorie zná a chápe jako platný, zda jej aktivně používá a pokud jej zná, jak na něj působí na škále od 1 do 5 v tzv. míře expresivity.

U všech 96 zkoumaných výrazů se vždy nemusí jednat o výrazy slangové, avšak většinu z nich můžeme za slang považovat. Do dotazníku jsem tedy na základě primárních zdrojů (slangové příručky, slovníky a webové zdroje) vybral výrazy technické, medicínské, neutrální, implicitní, explicitní, eufemistické i vulgární. Minimálně jeden z takových výrazů se objevil v každé zkoumané kategorii. Jiné kategorie výrazů (jako například pojmenování pro anální sex, netradiční sexuální praktiky, pojmenování pro prostituci, apod.) jsem nezkoumal hned z několika důvodů. Jelikož jsem si stanovil minimální počet 10 výrazů v každé kategorii, u některých kategorií by tuto kvótu nebylo možné naplnit. Tyto kategorie by se navíc v zásadě lišily od povahy vybraných kategorií, ve kterých zkoumám lexikum popisující sex či orgány mající se sexuální činností souvislost. Všech 6 zvolených kategorií obsahuje větší

²¹ PARISH a kol. 2007, s. 732

množství podobných výrazů s různým stupněm explicity a mírou expresivity, což je společný faktor, který by u jiných kategorií nemohl být zkoumán. V neposlední řadě je stále třeba brát ohled na současný náhled respondentů k otázkám sexu a témat se sexem souvisejících, neboť některá citlivější a explicitnější témata by mohla v respondentech vyvolat nepříjemné pocity a nebyli by ochotní se výzkumu zúčastnit.

Předtím, než jsem každý ze zkoumaných výrazů analyzoval skrze výsledky dotazníku, porovnal jsem jeho primární zdroj s ostatními dostupnými zdroji (např.: slovníky, jazykovými příručkami, webovými zdroji, klasickou i současnou literaturou) tak, abych o něm získal co největší přehled v otázkách etymologie, historie výrazu a jeho současného praktického využití. Pro verifikaci použití některých výrazů jsem prozkoumal také několik klasických románů dynastie Ming a Qing, a také několik děl současné čínské literatury. Byla jimi klasická díla *Jinpingmei*, *Hongloumeng* a *Rouputuan* a novodobá díla od současných autorů Yu Hua, Mo Yan a Su Tong. Pro některé výrazy existoval pouze jediný zdroj a často jsem nenašel žádný další, který by jeho užití podložil. I přesto, že se takové výrazy občas na první pohled jeví jako neplatné a vykonstruované, rozhodl jsem se je mezi ostatními termíny v dotazníku ponechat především pro porovnání a pro zjištění jejich pravosti. Je samozřejmě nutné brát v potaz, že záleží na tom, do jaké míry jsou vybrané slangové výrazy známé v oblasti Pekingů, případně jestli existují pouze v rámci pekingského dialektu. U takových případů jsem zkoumané lexikum dohledal ve slovníku pekingského dialektu (北京话词典).

Jelikož se nejspíše jedná o první výzkum svého druhu, a není jej možné s žádnou podobnou prací porovnat, je složité předpokládat jeho konečné výsledky. Je možné, že valná většina respondentů, kteří se výzkumu podrobí a budou ochotní dotazník vyplnit, bude zároveň nejmladší možnou generací ve věku mezi 18 a 30 lety. Je také možné, že právě naopak budu překvapen a starší generace budou mít chuť se výzkumu zúčastnit daleko více, než generace mladší. To stejné platí pro rozdílné pohlaví nebo jiné osobní faktory. Pro některé výrazy je směrodatné, odkud respondenti pocházejí a jak dlouhou dobu strávili životem v Pekingu. Po celou dobu si tak budu muset zachovat odstup a objektivitu a údaje o věku, pohlaví či vzdělání jednotlivých respondentů analyzovat až sekundárně. U každého z dotazovaných také může hrát roli jeho psychické rozpoložení, okolí a prostředí ve chvíli, kdy dotazník vyplňuje. Je pravděpodobné, že se někteří

z respondentů mohou stydět a neodpoví u všech výrazů zcela podle pravdy. To je však jeden z faktorů, na který musí být, při tomto typu výzkumu, brán ohled.²²

Jakým způsobem budou dotazníky mezi respondenty distribuovány? V dnešní době internetu a počítačových technologií máme možnost širšího využití rozličných metod. Pro distribuci svých dotazníků jsem využil dvou forem. Tištěné a elektronické. U tištěné formy, jsem často dotazník předal respondentovi osobně a počkal, až jej vyplní. V několika případech šlo o osobu mně známou (spolužák, učitel, známý, kamarád), která byla ochotná s distribucí asistovat a předala dotazníky svým známým, což mi získávání odpovědí usnadnilo. V takových případech jsem obdržel vždy několik vyplněných dotazníků najednou. Vyplněných tištěných dotazníků jsem nakonec pro analýzu získal 28, což je 31,8 % z celkového počtu.

K daleko většímu usnadnění došlo po zavedení elektronické formy. Nejprve jsem rozesílal elektronickou verzi dotazníku vytvořenou v MS Word přes nejrůznější sociální sítě (QQ, 微博, 微信), avšak tento způsob se po zhruba dvou týdnech distribuce příliš neosvědčil. V současné Číně je velkým hitem sledovat média spíše přes chytré telefony, než v počítači. Začal jsem proto využívat webové stránky www.wenjuan.com, které obsahují vynikající software k vytvoření webové formy dotazníku a z kterých lze následně odpovědi přímo stahovat a analyzovat. Takto jsem byl schopen skrze výše zmíněné sociální sítě rozeslat přímé odkazy a také tzv. QR kód (čínsky 二维码), přes který lze dotazník přímo otevřít v jakékoli aplikaci, která čtení těchto kódů podporuje. Také jsem po celém Pekingu distribuoval zhruba 500 malých lístečků s tímto kódem a popisem výzkumu (viz str. 106). Nakonec jsem touto formou obdržel dalších 60 odpovědí (68,2 %). Ukázky toho, jak všechny formy dotazníků vypadaly, jsou k dispozici v přílohách (viz str. 100-105).

Při distribuci online šlo o zcela anonymní proces, kdy se mi často dostaly odpovědi od lidí, kteří někde viděli můj odkaz s prosbou, nebo našli lísteček s kódem k mému dotazníku (ať už to bylo v metru, obchodě či restauraci). Zkoušel jsem také kontaktovat místní sexuologické společnosti, nedostalo se mi však od nich žádné relevantní odpovědi ani podpory.

²² PARISH a kol. 2007, s. 750

Všechny archy tištěného dotazníku byly označeny příslušným kódem, který označoval příslušného respondenta (např.: X1). Dotazník byl tvořen 4 stranami, přičemž na první stránce odkazoval k faktu, že se jedná o výzkum lexika zaměřeného na sexuálně explicitní a implicitní výrazy, pouze nadpis. Zbytek strany obsahoval otázky o osobních údajích a krátké varování ohledně obsahu. Teprve až na druhé straně bylo podáno vysvětlení formou popisu a příkladů. Třetí a čtvrtá strana obsahovala tabulky se šesti kategoriemi, které se u každého z výrazů ptaly vždy na 3 stejné otázky. Elektronická forma vytvořená na www.wenjuan.com byla rozdílná od tištěné. Vzhledem k tomu, že software na webových stránkách nepovoloval absolutní volnost při sestavování dotazníku, byl jsem nucen otázky poupravit a na míru expresivity výrazu se ptát odděleně (viz str. 105).

Údaje získané ze všech dotazníků jsem nejdříve přepsal do tabulek pod příslušným kódem pro každého respondenta i pro každý typ odpovědi. Pro každý výraz jsem mohl obdržet 13 různých druhů odpovědí. Kromě prostého ano - znám nebo ne - neznám, mohli respondenti vyplnit odpověď "používám", což automaticky znamená, že výraz znají. Záleželo čistě na dotazovaných, jestli také vyplní číslo znázorňující míru expresivity či nikoli. Z kompletních tabulek bylo pak získání potřebných dat a vytvoření grafů znázorňujících výsledky jen otázkou práce s tabulkovým softwarem.

Celkové množství respondentů tedy potvrzuje, že je možné výzkum takového typu v současné Číně provádět. Z výsledků dotazníku je tak možné vypožorovat, kolik procent respondentů výrazy zná a nakolik jsou dotazovaní vzdělaní a sečtělí. Také bude možné zjistit, jestli znají i výrazy ze staré literatury a výrazy čistě knižní, nebo jen současný internetový slang. A v neposlední řadě jakou míru expresivity u této slovní zásoby vnímají.

2. TEORETICKÝ ÚVOD VYBRANÝCH VÝRAZŮ

Výrazů pro vybrané kategorie existuje celá řada. Jak již bylo vysvětleno v předchozí kapitole, při výběru jsem se řídil dostupnými primárními zdroji. Celkových 96 vybraných výrazů jsem rozdělil do 6 kategorií, z nichž každá je označená vybraným obecným výrazem. Tento výraz sám o sobě zkoumán nebyl, neboť předpokládám, že jeho obecná znalost by byla stoprocentní a byl by (co do míry expresivity) vnímán jako neutrální. Všechny ostatní výrazy v kategorii lze považovat za jeho synonyma. Do kategorie první spadají výrazy standardní čínštiny pro **soulož**, pro označení kategorie jsem použil neutrální 性交 (viz kap. 2.1.1.) a ve vztahu k němu zjišťoval znalost, použití a vnímání dalších 23 synonym. Druhá kategorie zkoumá označení pro mužské pohlavní orgány, třetí pro pohlavní orgány ženské. Tyto kategorie jsem opět pojmenoval neutrálními výrazy, a to termínem 阴茎 (viz kap. 2.2.1.) pro **mužské pohlavní orgány**, ve které jsem zkoumal 22 výrazů, a termínem 阴道 (viz kap. 2.3.1.) pro **pohlavní orgány ženské**, u kterých jsem zkoumal dalších 12 vybraných výrazů. Jelikož z mého průzkumu primárních zdrojů a slovníků vyplynulo, že existuje značné množství slangových výrazů pro ženské poprsí, orální sex a masturbaci, zařadil jsem tyto výrazy do dotazníku také. Kategorii pro **ženské poprsí** jsem nazval neutrálním 乳房 (viz kap. 2.4.1.) a v ní zkoumal 16 výrazů, pro **orální sex** jsem zvolil výraz 口交 (viz kap. 2.5.1.) a s ním srovnával dalších 12 výrazů a poslední kategorii **masturbace** jsem označil neutrálním 自慰 (viz kap. 2.6.1.) a v ní zkoumal 11 výrazů. U jednotlivých výrazů jsem nerozlišoval mezi slovními druhy. V některých kategoriích se vyskytují pouze podstatná jména (např.: mužské pohlavní orgány), v některých pouze slovesa (např.: pohlavní styk).

Při rozdělování výrazů jsem se řídil především primárními zdroji, tj. slangovými příručkami, slovníky a webovými zdroji, ze kterých jsem čerpal většinu slovní zásoby. Tyto zdroje také často uváděly, zda se jedná o výrazy eufemistické, neutrální či vulgární. Je však možné, že výrazy, které budu na základě těchto zdrojů považovat za neutrální, nemusí s výsledky dotazníku korespondovat a stanou se z nich skrze "hlas lidu" eufemismy, nebo naopak výrazy vulgární. Stejný úkaz může nastat i při zkoumání znalosti a používání těchto výrazů.

Zkoumané výrazy jsem k sobě v textu přiřadil podle jejich podobných charakteristik. Jedná se o výrazy s podobnou předpokládanou mírou expresivity nebo výrazy obsahující stejný znak. Ve všech skupinách se mohou nacházet jak výrazy zažitě a obecně známé a užívané, tak i výrazy slangové, používané například jen některými sociálními skupinami. V této kapitole teoreticky představím a shrnu původ a použití všech zkoumaných termínů a zároveň představím i další, které jsem do dotazníku nezařadil.

2.1. VÝRAZY PRO SOULOŽ

Ještě před podrobným rozбором výrazů zařazených do dotazníku představím přehled označení, které pro pohlavní styk zmiňuje *China Encyclopedia of Sexology*.²³ Jedná se v první řadě o klasické výrazy, které mohou v různých kontextech znamenat pohlavní styk, např.: "房事" *fángshì* "věci v pokoji" a "行房" *xíngfáng* "jít do pokoje" (podrobněji viz kap. 2.1.5.), "阴阳之道" *yīnyángzhīdào* "cesta jinu a jangu", "房内" *fángnèi* a "房中" *fángzhōng*, obojí lze přeložit jako "v pokoji", "房室" *fángshì* "pokoj" či "místnost", "人事" *rénshì* "lidské věci/záležitosti". Dále se jedná o literární výrazy, např.: "云雨" *yúnyǔ* "oblaka a déšť" (podrobněji viz kap. 2.1.5.), "巫山" *wūshān*; či "巫山云雨" *wūshānyúnyǔ* "oblaka a déšť pod horou Wu" (výraz pochází z mýtického příběhu popisujícího sexuální styk starověkého vládce z období válčících států s bohyní z hory Wu – 巫山神女²⁴ *Wū Shān shénnǚ*). K tomuto příběhu se vážou další výrazy přeneseně odkazující k pohlavnímu styku jako např.: "巫阳" *wūyáng*, "高堂" *gāotáng*).²⁵ Další výrazy, které byly v minulosti používány v kontextu pro pohlavní styk, jsou např.: "阳台" *yángtái* (dnes ve významu "balkón", ale dříve také jako "místo milostných schůzek"), "入巷" *rùhàng* "vstupovat do tunelu"²⁶. V knižní podobě se pak používají výrazy "交合" *jiāohé*, "交媾" *jiāogòu* a "交欢" *jiāohuān* (viz kap. 2.1.1.), dále také "交会" *jiāohuì* "potkat se", "setkat se" (je zřejmé, že jde o vysoce kontextový

²³ 中国大百科全书出版社 2006, s. 434

²⁴ 巫山神女 ©2015 [online]

²⁵ 云雨高唐 ©2015 [online]

²⁶ podle článku "性生活"的83种别称" jde o výraz, který se používal v raných literárních dílech psaných v hovorovém jazyce baihua (白话) – viz: "性生活"的83种别称 2010 [online]

výraz), "交接" *jiāojiē* "spojit se", "做爱" *zuò'ài* (podrobněji viz kap. 2.1.4.). Z hovorových výrazů zmiňuje *China Encyclopedia of Sexology* "干" *gàn* (viz kap. 2.1.6.), "弄" *nòng* (viz kap. 2.1.2.), "搞" *gǎo* (viz kap. 2.1.6.), "办事儿" *bànshìr* "vyřizovat věci / záležitosti", "上床" *shàngchuáng* (viz kap. 2.1.5.), "上马" *shàngmǎ* "nasedat na koně", "玩儿" *wánr* "hrát si" a "射" *shè* "střílet" (zde zřejmá příbuznost s obecným výrazem pro ejakulaci 射精 *shèjīng*). Dále pak vulgární výraz *cào* zapisovaný znaky "操" či "禽" (viz kap. 2.1.6.) a označení "尻" *kāo* (samotný znak znamená "pozadí", " zadek" – např. zvířecí a podle baike.baidu.com²⁷ dochází u tohoto slova při změně slovního druhu ke změně významu ekvivalentnímu výše zmíněnému výrazu *cào* "操" / "禽"). Z výrazů rozšířených a populárních v současnosti pak encyklopedie zmiňuje slangové "打炮" *dǎpào* (viz kap. 2.1.3.), "打洞" *dǎdòng* "děrovat", "dělat díru", "打豆腐" *dǎdòufu* "tlouct tofu". Z dalších klasických výrazů ještě zmiňuje slovo "御" *yù* obsahující význam "驾御" *jià'yù* "jet v kočáru" a "vládnout"/"řídít".

Jak je zřejmé z výše zmíněného výčtu, ve standardní čínštině existuje pro soulož celá škála výrazů lišících se jak svou etymologií, tak mírou expresivity. Tato kapitola představí označení neutrální (medicínské a technické), nezdvořilé až vulgární a eufemistické (poetické, literární a další).

2.1.1. 性交, 交媾, 交合, 交欢

Výrazy první skupiny můžeme považovat za medicínské a technické, ekvivalentní takovým výrazům, jakými jsou v češtině například slova "kopulace", "koitus", "soulož" nebo "pohlavní styk". Mezi výrazy s neutrálním zabarvením se však mohou řadit i mnohá slangová a hovorová označení, která rodilí mluvčí nemusí považovat ani za eufemistická, ani za vulgární. V prvé řadě zmíním neutrální výraz "性交"²⁸ *xìngjiāo* "mít sex", "souložit", který jsem v dotazníku použil jako výraz pro pojmenování kategorie, a tudíž se tento výraz nestal předmětem dotazování a následné analýzy.

²⁷ 尻 ©2015 [online]

²⁸ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1461

Následující spojení obsahují znak "交" *jiāo* "výměna", "styk". Výraz "交媾" *jiāogòu* "soulož", "koitus", "kopulace" je podle rodilých mluvčích, se kterými jsem jej konzultoval, používaný spíše ve vzdělaných kruzích společnosti. Potvrzuje to i použití v překladu titulků k americkému seriálu *The Big Bang Theory*, ve kterém se, kvůli jeho zaměření, technické výrazy často používají.²⁹ Příručka *Outrageous Chinese* uvádí, že se jedná o anglický ekvivalent ke slovu copulation (kopulace).³⁰ Zmínka existuje také ve *Xiandai Hanyu Cidian*³¹, ovšem jen pouze v podobě ekvivalentu k výrazu 性交 bez dalších komentářů. Že se nejedná o výraz používaný pouze v současnosti, potvrzují i četné zmínky v klasických erotických románech – v *Jinpingmei* např.: "与他交媾", "mít s ním sex".³² Tento výraz je zde použit hned několikrát, také dokonce i ve spojení "交媾云雨", "oblaka a déšť souloží".³³ V knize *Rouputuan* se tento výraz vyskytuje také, např.: "夜间与他交媾不十分起兴" souložit s ním v noci nebylo vůbec zajímavé.³⁴

Dále pak výraz "交合" *jiāohé* dosl. "spojit se", "propojení", je zmíněn jak ve slangových příručkách³⁵, tak ve slovnících³⁶ opět jako ekvivalent pro výraz 性交. Použití v současnosti potvrzují i online zdroje a články, například článek o sexuálním poměru mladé dívky a staříka³⁷ nebo heslo na baike.baidu.com o sexuálních radovánkách v přírodě³⁸.

"交欢" *jiāohuān* dosl. "výměna radosti", popisuje *Xiandai Hanyu Cidian* jen čistě jako ekvivalent ke slovu pohlavní styk (性交) bez dalších komentářů.³⁹ Tento termín pro pohlavní styk se vyskytuje nejen v klasické, ale i v současné literatuře (viz str. 28 – 两人上床交欢). Je například také použit v románu *Xiongdi*.⁴⁰

²⁹ 《生活大爆炸》Sheldon经典语录：说明一下，我有生殖器 ©2015 [online]

³⁰ WANG 1994, s. 26

³¹ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 646

³² 蘭陵笑笑生, 2014 (下), s. 753

³³ Tamtéž, s. 994

³⁴ 李渔 2004 [online], s. 9

³⁵ CHAO 2009, s. 92; WANG 1994, s. 26

³⁶ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 646

³⁷ 李士金农夫 2012 [online]

³⁸ 野外交合 ©2015 [online]

³⁹ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 646

⁴⁰ 余华 2006 (上), s. 15

2.1.2. 弄, 收, 那个

Dvojici sloves "弄" a "收" můžeme považovat za slangové výrazy závislé na kontextu. "弄" *nòng* "dělat", "hrát si s", podobně jako výraz "干" (viz kap. 2.1.6.) nebo "做" (viz kap. 2.1.4.) jsou vysoce kontextovými slovesy, která lze použít v množství situací a činností.⁴¹ Sloveso "收" *shōu* "přijímat", "sklízet", "brát", se podle *Niubi*⁴² používá i ve významu "souložit" a příručka dále zmiňuje, že se jedná o pekingský slang. Při nahlédnutí do slovníku pekingského dialektu⁴³ však tento termín nenajdeme. V *Xiandai Hanyu Cidian*⁴⁴ zmínka o použití tohoto výrazu v kontextu pohlavního styku také není. Vzhledem k tomu, že jednou z otázek v dotazníku je rodiště respondentů a další, jak dlouho v Pekingu žijí, je možné, že nám dotazník bude schopen odpovědět na to, zda je tento výraz opravdu druhem pekingského slangu pro pohlavní styk, jak tvrdí příručka *Niubi*.

Podobně zavádějící jako předchozí výrazy může být i implicitní "那个" *nàge/nèige* "tamto". Ve *Xiandai Hanyu Cidian*⁴⁵ toto heslo existuje, avšak nevysvětluje se zde přenesené použití ve smyslu "dělat to" tak, jak zmiňuje příručka *Niubi*⁴⁶ skrze vysvětlení: "她已经跟我那个了", "už to se mnou dělala". Jelikož se jedná o výraz vysoce kontextový a implicitní, je opět možné, že se najde množství dotazovaných, kteří tento výraz nebudou znát nebo jej nebudou ve významu sexuálního styku chápat.

⁴¹ CHAO 2009, s. 93

⁴² Tamtéž

⁴³ 高 a 傅 2013, s. 789

⁴⁴ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1193

⁴⁵ Tamtéž, s. 927-928

⁴⁶ CHAO 2009, s. 92-93

2.1.3. 约炮, 打炮, 啪啪啪, 炒饭

Následující výrazy jsou podle dostupných zdrojů novotvary často používané mladou generací na internetu. První z nich "约炮"⁴⁷ *yuēpào* "mít sex na jednu noc", kde "约" znamená "domluvit si schůzku" a "炮" znamená "dělo", se přeneseně používá i jako sloveso pro pohlavní styk. Druhý výraz "打炮" *dǎpào* "vystřelit z děla" je označení pocházející ze severních oblastí a mělo by jít o vulgární variantu pojmenování pohlavního styku.⁴⁸ Studie 2014年中国“性”调查研究报告⁴⁹ tento výraz v textu také používá a použití mezi mladými lidmi potvrzují i další články – příkladem může být nadpis jednoho webového článku: "千万不要和陌生男人打炮还不带套!"⁵⁰, "V žádném případě nespěte s cizím chlapem bez kondomu!". Článek 性生活的83种别称 jej popisuje jako slangový termín pro pohlavní styk používaný mezi prostitutkami.⁵¹ *Xiandai Hanyu Cidian* naopak podává vysvětlení pouze ve smyslu výstřelu z kanónu a také užití coby technického termínu používaného v minulosti v oblasti tradiční opery a divadelních her, popisujícího termín jako "první společné představení nového herce (většinou slavného) se starým kolektivem herců".⁵² Další z nově vzniklých výrazů, "啪啪啪" *pāpāpā* "bum! bum! bum!", je už z použití znaků zřejmý onomatopoický výraz. V současnosti bývá často používán ve vtipech, při zesměšňování, odlehčování situace a podobně.⁵³

V současnosti se především na Taiwanu hojně využívá termín "炒饭" *chǎofàn* "smažit rýži".⁵⁴ Jak opět zmiňují slangové příručky, užívá se v kontextu pohlavního styku. Webové zdroje a fóra rovněž potvrzují použití jen na Taiwanu, názory na vznik tohoto výrazu ve smyslu soulože se také různí.⁵⁵ Vzhledem k tomu, že se nejedná o pojem pocházející z pevninské Číny, předpokládám u něj tedy ve svém dotazníku nízkou míru znalosti, případně jeho používání.

⁴⁷ 约炮 ©2015a [online]; 约炮 ©2015b [online]

⁴⁸ CHAO 2009, s. 93

⁴⁹ 2014年中国“性”调查研究报告 ©2015 [online], s. 10

⁵⁰ 千万不要和陌生男人打炮还不带套! 2014 [online]

⁵¹ “性生活”的83种别称 2010 [online], s. 4

⁵² 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 235

⁵³ 地哟西 2014 [online]

⁵⁴ COLEMAN, BACKHOUSE a MACK 2010, s. 84; CHAO 2009, s. 93

⁵⁵ 为什么台湾把“做爱”叫做“炒饭”? ©2015 [online]; 請問『炒飯』....???????????????? 2005 [online]

2.1.4. 做爱, 做, 在一起

Pro pohlavní styk již od dávných dob existuje velká řada zjemňujících a zastřených výrazů. Mnohé z nich dodnes nalezneme jak v klasických, tak i současných literárních dílech. Výraz "做爱" *zuò'ài* "milovat se", "dělat lásku" se řadí k nejrozšířenějším eufemismům pro pohlavní styk. Příručka *Outrageous Chinese* zmiňuje i variantu "造爱" *zào'ài* "tvořit lásku",⁵⁶ avšak v *Xiandai Hanyu Cidian* se tato varianta nevyskytuje. "做爱" tam však nalezneme.⁵⁷ Zkráceně "做" *zuò* "dělat", "tvořit" je podle *Niubi* také eufemismem.⁵⁸ Opět, stejně jako například u 那个 (viz kap. 2.1.2.) jde o vysoce kontextové sloveso, které lze použít v různých činnostech a situacích a v kontextu pohlavního styku ho tak můžeme považovat za velmi implicitní. Také výraz "在一起" *zàiyìqǐ* "být spolu" můžeme považovat za vysoce kontextový výraz a může přeneseně znamenat sexuální styk, např.: "昨晚你和你太太(先生)在一起吗?", "Byl/a jste včera večer se svou manželkou/svým manželem?".⁵⁹ Jelikož se nejedná o ryze slangový výraz, do dotazníku jsem jej zařadil především pro zajímavost. Zároveň jsem tímto chtěl ověřit pravdivost a důvěryhodnost zdroje, jelikož se mi nepodařilo najít jiný zdroj, který by takové použití výrazu potvrdil.

2.1.5. 睡觉, 上床, 行房, 同房, 云雨

Následující výčet výrazů můžeme považovat za eufemismy. Některé z nich jsou čistě literární, poetické a zastaralé. Mnohé z nich nalezneme užité především v literárních dílech dynastie Ming a Qing, zejména pak v erotických románech tohoto období. Poněkud kontextovým výrazem je sloveso "睡觉" *shuìjiào* "spát", v kontextu "spát s někým",⁶⁰ jež je hojně používáno i v současnosti. *Xiandai Hanyu Cidian* spojitost tohoto slova s pohlavním stykem nepotvrzuje.⁶¹ Podobně je tomu tak i u

⁵⁶ WANG 1994, s. 27

⁵⁷ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1748

⁵⁸ CHAO 2009, s. 93

⁵⁹ WANG 1994, s. 25

⁶⁰ Tamtéž, s. 27

⁶¹ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1223

slovesa "上床" *shàngchuáng* "jít do postele". Opět se jedná o slovo vysoce kontextové, použití můžeme najít například v díle *Jinpingmei*, kde se váže i s dalším výrazem pro soulož: "两人上床交欢", "oba si vlezli do postele a souložili".⁶² 上床 se dále používá ve spojení s jinými výrazy pro pohlavní styk, avšak například výraz "上床睡觉" *shàngchuáng shuìjiào*,⁶³ bude v tomto kontextu opravdu znamenat "jít do postele a spát". V jiných kontextech však, jak výraz 上床, tak i 睡觉 samotné mohou znamenat pohlavní styk. Jak popisuje příručka *Outrageous Chinese*, půjde především o věty typu: "跟...上床..." *gēn...shàngchuáng...* "jít do postele s...".⁶⁴ Zmínka ve slovníku také potvrzuje, že jde o eufemismus popisující sexuální poměr.⁶⁵

Několik dalších výrazů můžeme podle *China Encyclopedia of Sexology*⁶⁶ řadit v klasické literatuře k nejhojněji využívaným výrazům pro popis pohlavního styku. Patří mezi ně například výrazy "行房" *xíngfáng* "jít do pokoje"⁶⁷ a "同房" *tóngfáng* "sdílet pokoj/dům".⁶⁸ I slovníky potvrzují užití 行房 jako eufemismu pro pohlavní styk.⁶⁹ V literatuře také nalezneme četné použití těchto výrazů. Například v díle *Rouputuan*: "日里行房比夜间的快活更加十倍"⁷⁰, "souložit ve dne je desetkrát radostnější než v noci." Obdobně pak pro 同房 uvádí *Outrageous Chinese* příklad: "昨晚你们同房(床)了吗?"⁷¹, "spali jste spolu včera večer?". Výše zmíněným výrazům se také podobá termín "房事" *fángshì* "ložnicové záležitosti", který se používá jak v psané, tak i mluvené čínštině.⁷² *Xiandai Hanyu Cidian* potvrzuje jeho použití jako eufemismus pro pohlavní styk.⁷³ 房事 se vyskytuje v románech *Rouputuan*, např.: "房事的滋味", "chut'

⁶² 蘭陵笑笑生, 2014 (上), s. 119

⁶³ 余华 2006 (下), s. 97

⁶⁴ WANG 1994, s. 27

⁶⁵ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1138

⁶⁶ 中国大百科全书出版社 2006, s. 434

⁶⁷ CHAO 2009, s. 92; 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1456

⁶⁸ CHAO 2009, s. 92; 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1305

⁶⁹ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1456; 罗 1997, s. 464

⁷⁰ 李渔 2004 [online], s. 13

⁷¹ WANG 1994, s. 26

⁷² Tamtéz, s. 27; COLEMAN, BACKHOUSE a MACK 2010, s. 85

⁷³ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 369

pohlavního styku"⁷⁴ a v *Jinpingmei* – např.: "听他两个在屋里行房" "slyšel jak spolu v pokoji souloží".⁷⁵

Jedním z nejvíce eufemistických klasických výrazů pro pohlavní styk je termín "云雨" *yúnyǔ* "oblaka a déšť".⁷⁶ Váže ke staročínskému konceptu početí jako střetu nebes a země během bouřky. Déšť představuje mužské semeno, mraky ženský vaginální sekret.⁷⁷ Toto použití se často používá především v erotické literatuře, například v díle *Rouputuan* "那种云雨私情"⁷⁸, "takový druh zakázaného obcování", v *Jinpingmei*: "和妇人云雨"⁷⁹, "souložit se ženou". V obou těchto dílech se úsloví vyskytuje mnohokrát, stejně jako v románu *Hongloumeng*. Zde např. na konci 5. kapitoly: "云雨之欢"⁸⁰, "radostná výměna oblak a deště". V komentáři tohoto vydání je u zmíněného výrazu připsáno vysvětlení "灵肉统一"⁸¹, "propojení duše a těla". Variantou je také *chengyu* "翻云覆雨" *fānyúnfùyǔ* "převracet oblaka a déšť vzhůru nohama". Jedná se v podstatě o přidání slovesa "翻覆" *fānfù* "převracet vzhůru nohama" do výrazu 云雨.⁸² *Xiandai Hanyu Cidian* jej vysvětluje jako sexuální spojení muže a ženy tzv. "男女合欢" *nánnǚhéhuān*, často využívaný v klasické literatuře.⁸³ Již v úvodu kapitoly vysvětlený výraz 巫山云雨 (viz kap. 2.1.) se v literatuře také hojně používal. Zmínku můžeme nalézt opět například v *Jinpingmei*: "想巫山云雨梦难成"⁸⁴, "nechat si zdát sen o sexu je obtížné".

⁷⁴ 李渔 2004 [online], s. 40

⁷⁵ 蘭陵笑笑生, 2014 (下), s. 811

⁷⁶ COLEMAN, BACKHOUSE a MACK 2010, s. 85; WANG 1994, s. 26

⁷⁷ CHAO 2009, s. 92

⁷⁸ 李渔 2004 [online], s. 45

⁷⁹ 蘭陵笑笑生, 2014 (上), s. 92

⁸⁰ 曹 a 高 2005, s. 55

⁸¹ Tamtéž

⁸² CHAO 2009, s. 92

⁸³ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1611

⁸⁴ 蘭陵笑笑生, 2014 (下), s. 495

2.1.6. 搞, 干, 插, 禽/操, 日

Většina z následujících výrazů má hojně využití v každodenním hovorovém jazyce, avšak některé z nich nalezneme také v moderní a současné čínské literatuře. Některé můžeme dokonce považovat za vulgární. Do jaké míry však jejich vulgaritu vnímají rodilí mluvčí, se dozvíme až skrze dotazníkové šetření.

Jedním z takových příkladů je výraz "搞" *gǎo* v primárním významu "dělat". V kontextu soulože odpovídá českému vulgárnímu "jebat" nebo "šukat".⁸⁵ Hojně je používán v románu *Xiongdi*: "你不去搞搞这根电线杆?"⁸⁶, "nepůjdeš ošukat ten elektrický sloup?". Velice podobným výrazem je také "干" *gàn* – rovněž ve významu "dělat". V dostupných slovnících tento rozšířený výraz samozřejmě existuje, není v nich však zmínka o slangovém použití pro pohlavní styk.⁸⁷ Podobně jako u výše zmíněného 搞 se výraz 干 ve významu "dělat to" používá velice hojně v hovoru, např.: "你干了她?"⁸⁸, "ošukals ji?".

Sloveso "插" *chā* "vrazit dovnitř", "strčit dovnitř", "vstrčit", popisuje *Niubi*⁸⁹ jako vulgární výraz. Podle internetových článků se také jedná o často používaný internetový slang současnosti.⁹⁰ Na rozdíl od toho výraz "插入" *chārù* "vsunovat", "zasunout", který se používá v současné medicíně, je na internetu zmiňován často ve smyslu "zasunování penisu do vagíny"⁹¹ a nalezneme ho také v klasické literatuře – například v díle *Rouputuan*: "把阳物插入阴中"⁹², "vstrčil penis do vagíny".

Následující výrazy patří k těm nejvulgárnějším, jaké se v Číně pro pojmenování pohlavního styku užívají. Jedná se o výraz "禽" či "操" *cào*, který je ekvivalentní českému "mrdat", "jebat", "šukat" a podobně. Znak 禽 na čínských webech skoro nenajdeme, a proto se často zaměňuje s homofonním 操. Znak 禽 je složen ze znaku "入" *rù* "pronikat" a znaku "肉" *ròu* "maso", tudíž se dá vysvětlit jako "pronikat do

⁸⁵ CHAO 2009, s. 94; 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 434

⁸⁶ 余华 2006 (上), s. 112

⁸⁷ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 424; 魏 2004, s. 145

⁸⁸ CHAO 2009, s. 94

⁸⁹ Tamtéž, s. 93

⁹⁰ "性生活"的83种别称 2010 [online], s. 8

⁹¹ např.: "做爱的动作是阴茎插入阴道", viz: 插入子宫的技巧(图) 2007 [online]

⁹² 李渔 2004 [online], s. 80

masa".⁹³ Ve slovníku nalezneme znak 操 pouze ve variantě v prvním tónu *cāo* (ve významech "uchopit", "držet", "ovládat", "cvičení", "chování"),⁹⁴ znak 禽 v tónu čtvrtém je naopak vysvětlen v kontextu pohlavního styku dostatečně. Používá se jako nadávka či vulgární označení pro kopulační pohyby.⁹⁵ Posledním je pak výraz "日"⁹⁶ *rì*, který je podobně jako 禽 obzvláště vulgární hovorovou jihočínskou variantou používanou jak v kontextu nadávky, tak i v kontextu pohlavního styku.⁹⁷ Vzhledem k tomu, že většina dotazovaných bude pocházet nebo dlouhodoběji žít v Pekingu, můžeme předpokládat, že určitá část z nich nebude tento výraz znát.

2.1.7. DALŠÍ NÁZVY

Kromě názvů pro klasickou soulož existuje ve standardní čínštině celá škála podobných termínů popisujících specifické formy kopulace. Pro šťastný sexuální život to je například chengyu "鱼水之欢" *yúshuǐzhīhuān* "ryba šťastná ve vodě".⁹⁸ Podle článku 性生活的83种别称 je potřeba od názvů pro lidský pohlavní styk odlišit termín "交配" *jiāopèi* "páření", "kopulace", který se používá výhradně pro pojmenování pohlavního styku zvířat. Článek uvádí i detailní přehled slangových výrazů, které se používají pro kopulaci jednotlivých zvířecích druhů.⁹⁹ Zda by se například lidové výrazy pro kopulaci psů – "起秧子" *qǐyāngzi* "vytahovat výhonky", koček – "闹猫" *nàomāo* "hlučící kočka" či prasat – "打腻" *dǎnì* "bít mastnotu" daly v pejorativním smyslu aplikovat také na pojmenování lidského pohlavního styku, zatím potvrdit ani vyvrátit nelze, může to však být předmětem budoucího výzkumu. Na závěr zmíním ještě několik rozšířených slangových výrazů pro pojmenování pohlavního styku na netradičních místech: "车震" *chēzhèn* "otřes auta" znamenající sex v autě¹⁰⁰ – použitý

⁹³ CHAO 2009, s. 94

⁹⁴中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 128

⁹⁵ Např.: "骂人用的下流话, 指男子的性交动作" – zdroj: 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 130

⁹⁶ 日是什么意思 2013 [online]

⁹⁷ CHAO 2009, s. 95

⁹⁸ Tamtéž, s. 91

⁹⁹ "性生活"的83种别称 2010 [online], s. 9-10

¹⁰⁰ 西门大人 2012 [online]

online například v článku 2014年中国“性”调查报告¹⁰¹ a termín "野合" *yěhé* "divoké spojení" coby slang pro sex v přírodě.¹⁰² Jelikož oba tyto výrazy nekorespondují s hlavním označením kategorie 性交 jako jeho přímá synonyma, do dotazníku zařazeny nebyly. Několik rodilých mluvčích mi však pravost těchto výrazů potvrdilo a pro pohlavní styk v přírodě dokonce uvedli další slangové příklady: "野战" *yězhàn* "polní bitva" a "野炮" *yěpào* "polní dělo".

2.2. VÝRAZY PRO MUŽSKÉ POHLAVNÍ ORGÁNY

Stejně jako u předchozí kapitoly nejdříve shrnu veškeré názvy pro mužské pohlavní orgány, jak je vysvětluje *China Encyclopedia of Sexology*. V minulosti se podle tohoto zdroje penis nazýval "男阴" *nányīn* "mužský jin", dále také "阴干" *yīngān* "jinový stonek/stvol". Aby se výraz více odlišil od ženského "女阴" *nǚyīn* "vulva", začal se nazývat "阳如" *yáng Rú* "být jako jang", dále pak 阳具 *yángjù* "penis" (viz kap. 2.2.1.), "阳锋" *yángfēng* "jangový hrot", "男茎" *nánjīng* "mužský stvol", či "男根" *nángēn* "mužský kořen". V literatuře se dále používají výrazy jako "玉茎" *yùjīng* "nefritový stvol" (viz kap. 2.2.1.), "玉尖" *yùjiān* "nefritová špička", "尖柄" *jiānbǐng* "ostrý stonek", "箫" *xiāo* "bambusová flétna", "那话儿" *nàhuàr* "ta záležitost" a vulgární "屌" *diǎo* "penis" (oba viz kap. 2.2.4.). Dále také "鸡巴" *jība* "pták" (viz kap. 2.2.3.), "把子" *bǎzi* "váček", 卵泡 *luǎnpào* "váček", "kokon", "semeník", nebo 球 *qiú* "koule", "míč". Odbornějším lékařským názvem je "阴茎" *yīnjīng* "penis" (viz kap. 2.2.1.). Dále se příslušný odstavec zmiňuje o výrazech pro jednotlivé části penisu. Například žalud penisu, obecně nazývaný výrazem "龟头" *guītóu* "želví hlava", se také může nazývat slangově jako "龙头" *lóngtóu* "dračí hlava". Pro předkožku penisu (obecně "包皮" *bāopí*) se pak používá výraz "蛹" *yǒng* "kukla". Varlata odborně "睾丸" *gāowán* a šourek (skrotum) "阴囊" *yīnnáng* nebo "肾囊" *shènnáng* se zjednodušují pouze na "囊" *náng* "pytel", "pytlík", vulgárněji pak "卵子" *luǎnzi* "vejce" nebo 蛋子儿

¹⁰¹ 2014年中国“性”调查报告 ©2015 [online], s. 17

¹⁰² 野外交合 ©2015 [online]

dànzir "vejce", "koule".¹⁰³ Vzhledem k tomu, že slangových výrazů pro jednotlivé části mužských genitálií není mnoho, rozhodl jsem se je do dotazníku nezařadit. Navíc by přímo nekorespondovaly s významem neutrálního termínu 阴茎, který definuje tuto kategorii.

2.2.1. 阴茎, 玉茎, 阳具, 阳物

Následující výrazy můžeme opět řadit mezi medicínské a technické termíny, podobné českým výrazům "mužské genitálie", "penis", "pohlavní úd" či "pyj". "阴茎" *yīnjīng* "jinový stvol", "penis", popisovaný nejen slangovými příručkami¹⁰⁴, ale i slovníky¹⁰⁵ za jeden z nejobecnějších výrazů pro mužské genitálie. Podobně pak u výrazu "玉茎"¹⁰⁶ *yùjīng* "nefritový stvol", se jedná o poetický eufemismus, který se v hovoru příliš nepoužívá a je tedy spíše výrazem literárním. Několikrát se vyskytuje například v románu *Jinpingmei*.

Následující označení se řadí ke knižním eufemismům pro mužské genitálie. Patří mezi ně termín "阳具"¹⁰⁷ *yángjù* "jangový nástroj", dále pak podobný "阳物" *yángwù* "penis", o kterém sice v *Xiandai Hanyu Cidian* zmínka není, avšak četné použití tohoto výrazu můžeme nalézt nejen v klasické, ale i v současné literatuře, např.: "两腿间垂着巨大的阳物的男人"¹⁰⁸, "muž, kterému mezi nohama visel obrovský penis". V klasickém románu *Jinpingmei* se také vyskytuje několikrát, např.: "妇人摸见他阳物甚大"¹⁰⁹, "žena po hmatu poznala, že je jeho penis extrémně veliký". Nejvíce výskytů (73) však nalezneme v románu *Rouputuan*, např.: "取出阳物"¹¹⁰, "vytáhl penis".

¹⁰³ 中国大百科全书出版社 2006, s. 434

¹⁰⁴ CHAO 2009, s. 95

¹⁰⁵ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1549; 罗 1997, s. 1955

¹⁰⁶ CHAO 2009, s. 96

¹⁰⁷ Tamtéž, s. 95; 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1506

¹⁰⁸ 莫言 2012, s. 38

¹⁰⁹ 蘭陵笑笑生, 2014 (下), s. 681

¹¹⁰ 李渔 2004 [online], s. 27

2.2.2. 男性生殖器, 下体, 下身, 玩意/艺(儿), 命根子

Dalším technickým výrazem je obecný termín "男性生殖器" *nánxìngshēngzhìqì* "mužský reprodukční orgán".¹¹¹ V anglicko-čínském slangovém slovníku je tento termín použit v příkladové větě pod výrazem "dick".¹¹² I když se nejedná o slangový výraz, do dotazníku jsem ho, podobně jako ostatní knižní či technické výrazy, přidal především pro zjištění vnímání neutrality respondentů vůči ostatním výrazům vulgárním a eufemistickým.

U výrazu "下体" *xiàtǐ* "dolní partie" odkazují slovníky k synonymu "下身" *xiàshēn*.¹¹³ *Niubi* uvádí oba tyto výrazy jako eufemismy pro ženské genitálie, o použití pro mužské genitálie se nezmiňuje.¹¹⁴ Výsledky dotazníku nám tak osvětlí, zda mohou být tyto výrazy použity přeneseně i pro pojmenování mužských pohlavních orgánů, či nikoli. Podobné výsledky lze předpokládat i u výrazu "玩意/艺(儿)" *wányì(r)* "věc na hraní". Podle příručky *Outrageous Chinese* se jedná o výraz použitelný jak pro mužské, tak i pro ženské genitálie.¹¹⁵ Proto jsem ho v dotazníku zařadil jak do kategorie slangových výrazů pro mužské, tak i pro ženské pohlavní orgány. Ve slovníku tento výraz uveden je, ne však v kontextu pojmenování genitálií.¹¹⁶

Výraz "命根子" *mìnggēnzi* ve slovnících nalezneme, pouze ve významu "životní síla", "zdroj života".¹¹⁷ Podle příručky *Niubi* se však také jedná o zastaralý básnický výraz pro mužské pohlavní orgány, který se v hovorů nepoužívá.¹¹⁸ Tomuto tvrzení odporuje vysvětlení výrazu z *baike.baidu.com*, ve kterém se píše, že se naopak jedná o hovorový výraz, který se občas pro mužské genitálie používá.¹¹⁹

Výraz "肉棒" *ròubàng*¹²⁰ a varianta "肉棒槌" *ròubàngchuí* "tyč/hůl/klacek/obušek z masa" či "masová tyč/hůl/klacek/obušek", se vyskytuje

¹¹¹ lékařský popis mužských pohlavních orgánů: 男性生殖器 ©2015 [online]

¹¹² 肖 2006, s. 201

¹¹³ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1405-1406; 罗 1997, s. 1761

¹¹⁴ CHAO 2009, s. 99

¹¹⁵ WANG 1994, s. 33

¹¹⁶ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1340

¹¹⁷ Tamtéž, s. 912

¹¹⁸ CHAO 2009, s. 97

¹¹⁹ 命根子 ©2015 [online]

¹²⁰ 鸡巴是什么意思 2013 [online]

v románu *Rouputuan*, např.: "腿上横着一根肉棒槌"¹²¹, "na noze příčně ležel klacek z masa". Podobné je také označení 肉棍 *ròugùn*, rovněž "tyč/hůl/klacek masa".¹²² Oba výrazy jsem konzultoval s několika rodilými mluvčími, kteří jejich použití potvrdili.

2.2.3. (小)鸟, 小弟弟, 鸡鸡, 鸡巴

Pro mužské pohlavní orgány vedle výrazů knižních existuje i několik výrazů hovorových, které používají děti nebo dospělí při promluvě s dětmi. Řadí se mezi ně výraz "鸟" *niǎo* "pták" nebo též "小鸟" *xiǎoniǎo* "ptáček", "pindík", který často používají děti.¹²³ Podobný je pak výraz "小弟弟" *xiǎodìdì* "bratříček", "mladší bratříček". Jedná se o termín používaný pro zjemnění (podobně jako česky pindík, lulinec, šulínek, apod.). Ve slovnících se nevyskytuje. Podle *Outrageous Chinese*¹²⁴ a také některých pekingských žen, se kterými jsem tento termín konzultoval, se jedná o výraz používaný především dětmi a ženami. Lze tedy předpokládat, že výraz bude znát a používat, v porovnání s výrazy ostatními, vysoké procento žen. Analýza výsledků dotazníku nám tento předpoklad opět potvrdí, nebo vyvrátí. Velice podobným výrazem je také "鸡鸡" *jījī* nebo "小鸡鸡" *xiǎojījī* "kuřátko". Stejně jako u 小弟弟 se jedná o slangový výraz používaný v dětské řeči. V použití na webu se často zkracuje písmeny JJ.¹²⁵ Mnoho slov se na webových stránkách přepisuje latinkou a pravidlem pro tento přepis je, že každé z písmen zastupuje iniciálu zkracované slabiky. Například podobně jako JJ se zkratkou PP přepisuje i slovo "屁屁" *pīpī* " zadek".¹²⁶ V současné literatuře je 小鸡鸡 použito například v povídce 巨婴¹²⁷ a také ve videích na webových stránkách.¹²⁸

¹²¹ 李渔 2004 [online], s. 71

¹²² ARNOLD 2007 [online]

¹²³ CHAO 2009, s. 96

¹²⁴ WANG 1994, s. 33

¹²⁵ CHAO 2009, s. 96

¹²⁶ SIKORA 2011, s. 76

¹²⁷ 苏童 2004, s. 19

¹²⁸ například v online videu je mladou slečnou použit výraz 小鸡鸡 (v čase 4 minuty 15 vteřin): 拆情侣提问! 大波美女showgirl遭街采男“摸胸”[Video] 2014 [online]

Mezi vulgární označení pro mužské pohlavní orgány patří výraz "鸡巴" *jība* "pták".¹²⁹ Jde o rozšířený slangový termín, který se často používá i jako nadávka.¹³⁰ Podle stránky *Mandarin Chinese Profanity*¹³¹ byl tento výraz údajně používán již za dynastie Yuan (1271-1368). Že se jedná o výraz používaný již v minulosti, potvrzuje i použití v románu *Rouputuan*, kde je dán do kontrastu k neutrálnímu 阳物 (鸡巴 u mladšího muže, 阳物 u staršího), např.: "十三四岁的孩子那鸡巴"¹³², "takový pták třinácti nebo čtrnáctiletého chlapce".

2.2.4. 那话儿, 老二, 屌, 枪

"那话儿" *nàhuàr* "ta věc", "ta záležitost" je označením používaným hojně v románech i v online článcích.¹³³ V románu *Jinpingmei* je použito mnohokrát, např.: "妇用手捏弄他那话儿"¹³⁴, "žena rukou mačkala jeho penis". U výrazu "老二" *lǎo'èr* "druhý nejstarší (ze synů)", se jedná o současné slangové označení pro penis, neutrálního až lehce vulgárního zabarvení.¹³⁵ V *Xiandai Hanyu Cidian* se nevyskytuje. Použití na webu nalezneme například ve větě: "发育完全的男人老二有多大, 有多粗?"¹³⁶, "jak je velký a široký zcela vyvinutý mužský penis?".

Podle některých zdrojů se vulgární "屌" *diǎo* "pták", "péro", používá spíše jako nadávka než jako pojmenování penisu, přičemž velice záleží na kontextu výpovědi.¹³⁷ Výraz je často použit v románu *Xiongdi* (30x), především ve spojení "小屌" *xiǎodiǎo* "pindík", "šulin".¹³⁸ Zmínka ve slovníku potvrzuje, že jde o vulgární označení penisu.¹³⁹

¹²⁹ COLEMAN, BACKHOUSE a MACK 2010, s. 86; WANG 1994, s. 33

¹³⁰ CHAO 2009, s. 96

¹³¹ Mandarin Chinese Profanity ©2015 [online]

¹³² 李渔 2004 [online], s. 35

¹³³ 女人对男人那话儿最想知道的9大真相 2013 [online]; 他那活儿多大才够用? (图) 2004 [online]

¹³⁴ 蘭陵笑笑生, 2014 (下), s. 746

¹³⁵ CHAO 2009, s. 96; COLEMAN, BACKHOUSE a MACK 2010, s. 87; WANG 1994, s. 33

¹³⁶ 男人的老二? 2013 [online]

¹³⁷ CHAO 2009, s. 96

¹³⁸ 余华 2006 (下), s. 123

¹³⁹ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 299

Protože se skládá ze znaků "尸" *shī* "mrtvola", "tělo" a "吊" *diào* "viset", jedná se také o tzv. 会意字, asociativní (sémantickou) složeninu,¹⁴⁰ neboli ideogram.¹⁴¹

Použití slova "枪" *qiāng* "puška" v kontextu mužského pohlavního orgánu je také časté a jedná se o silný slangový výraz.¹⁴² Ve slovnících zmínka o tomto použití není, nápadná je však podobnost s výrazem pro masturbaci 打枪 / 打手枪 (viz kap. 2.6.2.).

2.2.5. 驴鸡巴, 鸡勾子, 家伙, 锤子, 具具, 胯下物

Následující výčet výrazů nebylo možné sekundárně podložit. Je tomu tak především proto, že se mi ani skrze literární díla, diskuze na webových stránkách, slovníky či debaty s rodilými mluvčími nepodařilo stoprocentně potvrdit jejich použití v kontextu mužských pohlavních orgánů. Prvním ze zdrojů, který několik takových výrazů uvádí je kniha *Dirty Chinese*¹⁴³, druhým rozsáhlé heslo na anglické verzi Wikipedie pod názvem *Mandarin Chinese Profanity*.¹⁴⁴ Do dotazníku jsem nakonec všechny níže uvedené výrazy zařadil s cílem zjistit, zda se opravdu používají.

Níže popsané výrazy se výlučně nacházejí v knize *Dirty Chinese*.¹⁴⁵ Jedná se o slovo "驴鸡巴" *lǔjība* "oslí pták". V angličtině sice existuje pro nadměrný penis slangový výraz "Donkey dick"¹⁴⁶ či "Donkey cock"¹⁴⁷, zda se však v čínštině používá kalk složený z výrazů "驴" *lú* "osel", anglicky "donkey" a "鸡巴" *jība* "pták" (penis), anglicky "cock", bude předmětem analýzy odpovědí dotazníku. Při prohledávání webových zdrojů najdeme pod tímto výrazem pouze zmínky popisující oslí (zvířecí) penis v nejrůznějších kontextech. Použití výrazu pro lidský penis obřích rozměrů žádný ze zdrojů nepotvrzuje. Zda je použití v takovém kontextu platné, je nejasné.

Na stejný případ narazíme u výrazu "鸡勾子" *jīgōuzi* "kuřecí/ptačí zobák", pocházející z anglického slova "pecker", které v angličtině primárně znamená "zobák" a

¹⁴⁰ “屎”“屌”与“女”“土”的造字法 2013 [online]

¹⁴¹ KANE 2009 s. 40

¹⁴² WANG 1994, s. 33

¹⁴³ COLEMAN, BACKHOUSE a MACK 2010

¹⁴⁴ Mandarin Chinese Profanity ©2015 [online]

¹⁴⁵ COLEMAN, BACKHOUSE a MACK 2010 s. 86-87

¹⁴⁶ GNIZZO (2005) [online]

¹⁴⁷ STEPHAN (2003) [online]

používá se jako slangový výraz pro penis. Při dohledávání v *English-Chinese dictionary of contemporary slang* je pod výrazem "pecker"¹⁴⁸ použit čínský výraz 阴茎, nikoli slovo 鸡勾子. Slova "家伙" *jiāhuo* "kámoš" a "锤子" *chuízi* "kladivo", jsou podle *Dirty Chinese* také platnými slangovými výrazy pro penis. Obě slova působí jako logická označení pro penis, ale například u 锤子 online diskuze použití v takovém kontextu nepotvrzují.¹⁴⁹ Pravost a použití výrazů "具具" *jùjù* "věcička" (jedná se údajně o dětský až infantilní název) a "胯下物" *kuàxiàwù* "věc mezi nohama", které zmiňuje stránka *Mandarin Chinese Profanity*,¹⁵⁰ si opět budeme muset potvrdit skrze dotazníkové šetření.

2.3. VÝRAZY PRO ŽENSKÉ POHLAVNÍ ORGÁNY

I pro ženské pohlavní orgány nejprve představím výčet známých výrazů podle *China Encyclopedia of Sexology*. V minulosti byl pro ženské pohlavní orgány (obdobně jako u mužských pohlavních orgánů 男阴 – viz kap. 2.2.) používán výraz "女阴" *nǚyīn* – odborně "vulva", "pochva". Obecně byly používány také termíny "阴门" *yīnmén* či "阴户" *yīnhù* – obojí "jinové dveře" (viz kap. 2.3.1.), "阴宫" *yīngōng* "jinový palác", "牝具" *pìnjù* "samičí nástroj", "牝户" *pìnhù* "samičí dveře", "牝口" *pìnkǒu* "samičí otvor/ústa", zjednodušeně pak pouze "阴" *yīn* "jin", "jinový" nebo "牝" *pìn* "samičí". Mezi vznešenější výrazy pak patří "玉门" *yùmén* (viz kap. 2.3.1.) či "琼门" *qióngmén*, obojí "nefritová vrátka" či "nefritová brána". Dále encyklopedie zmiňuje také "丹穴" *dānxué* "stydká jeskyně", "丹田" *dāntián*, dosl. "rumělkové pole", "podbřišek" (spodní část dutiny břišní), "神田" *shéntián* "božské pole", "阴沟" *yīngōu* "jinová strouha/jáma", "坤户" *kūnhù* "ženská dvířka" a "中极" *zhōngjí* "střední bod". Vulgárnějšími označeními jsou pak "缝" *féng* "trhlina", "prasklina" a velmi "屌" *bī* – česky obscénně "píča" (viz kap. 2.3.3.). Existuje také mnoho výrazů pro části ženských pohlavních orgánů, např. pro klitoris, který se lékařsky nazývá "阴蒂" *yīndì*, se používal

¹⁴⁸ 肖 2006, s. 602

¹⁴⁹ 科普一下, 锤子——四川方言意思就是鸡巴的意思 ©2015 [online]

¹⁵⁰ Mandarin Chinese Profanity ©2015 [online]

výraz "金沟" *jīngōu* "zlatá rokle". Pro stydké pysky, lékařsky "阴唇" *yīnchún*, výraz "鸡冠" *jīguān* "kohoutí hřebínek". Z období dynastie Ming se dochovala literatura, která popisuje, že se části vagíny rozlišovaly podle její hloubky a existovalo tak pro ně 8 různých pojmenování.¹⁵¹

2.3.1. 阴道, 阴户, 阴门, 阴部, 外阴, 玉门

Ať už následující výrazy v dávných dobách vznikly z důvodu opěvování posvátného ženského lůna či nikoli, valnou většinu známých pojmenování pro ženské genitálie lze (až na výjimky) řadit především k výrazům literárním, poetickým a eufemistickým. Potvrzuje to i výše zmíněný výčet z *China Encyclopedia of Sexology*.

Řadí se mezi ně především výrazy obsahující v sobě znak "阴" *yīn* "jin", "jinový", "ženský", protiklad znaku "阳" *yáng*.¹⁵² "阴道" *yīndào* "jinová cesta", "vagína", "pochva" je obecný, medicínský a neutrální výraz, který pojmenovává tuto kategorii. Kromě odborné literatury se vyskytuje i v současné čínské beletrii.¹⁵³

Podobný neutrálnímu 阴道 je také "阴户" *yīnhù* "jinové dveře". Jedná se o jeden z nejčastějších literárních výrazů,¹⁵⁴ hojně se vyskytující například v díle *Rouputuan*: "那阴户也滑起来"¹⁵⁵, "jinové dveře také zvlhly (začaly být kluzké)". Dále pak termín "阴门" *yīnmén*, který rovněž znamená "jinové dveře" či "jinová vrata" – odborněji pro oba výrazy pak spíše "poševní vchod".¹⁵⁶ Ačkoli se jedná o části ženských genitálií, do dotazníku jsem oba výrazy zařadil v kontextu obecného pojmenování ženských pohlavních orgánů. V češtině se také ve slangovém pojmenování často nerozlišuje, jakou část ženských genitálií (vnější či vnitřní) výraz popisuje. Například pro někoho výraz vagína znamená pouze vnitřní část ženských genitálií, tzn. pochvu, někdo tento výraz zase vnímá zobecněně, představí si pod ním i stydké pysky, klitoris, atd. V díle *Rouputuan* se výraz 阴门 také vyskytuje, avšak ne tak často jako předchozí 阴户, např.:

¹⁵¹ 中国大百科全书出版社 2006, s. 434

¹⁵² EBERHARD 1986, s. 403

¹⁵³ 苏童 2005, s. 67

¹⁵⁴ CHAO 2009, s. 99

¹⁵⁵ 李渔 2004 [online], s. 53

¹⁵⁶ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1549

"去把鼻孔对着阴门嗅了几嗅",¹⁵⁷ "přiložil nozdry k jinovým dveřím a několikrát přičichnul". Další ze známých výrazů představuje "阴部" *yīnbù* "privátní partie", "jinová oblast", "pubická oblast".¹⁵⁸ Je možné, že se používá jak pro mužské, tak i pro ženské pohlavní orgány. Po konzultaci s rodilou mluvčí jsem však výraz zařadil pouze do kategorie názvů pro ženské pohlavní orgány. Jelikož se jedná spíše o kontextový výraz, bude mě zajímat jeho znalost a vnímání k výše zmíněným názvům 阴道, 阴户, 阴门 apod. Poslední z podobných výrazů, "外阴" *wàiyīn* "vnější jin", je česky možno překládat jako "vulva". Je dalším z medicínských až eufemistických výrazů.¹⁵⁹

"玉门" *yùmén* "nefritová brána", další podobný eufemismus pro ženské genitálie některé zdroje popisují jako literární termín.¹⁶⁰ Kromě několika zmínek na webu však o něm ve slovnících ani ostatních příručkách zmínka není. Nápadná je zde podobnost s výrazem 玉茎 pro genitálie mužské (viz kap. 2.2.1.).

2.3.2. 女(性)生殖器, 下体, 下身, 玩意/艺(儿)

Výraz "女(性)生殖器" *nǚ(xìng)shēngzhìqì* "ženský reprodukční orgán" se obecně používá pro souhrnné odborné pojmenování ženských genitálií.¹⁶¹ Do dotazníku jsem tento pojem vložil nejen pro ověření jeho znalosti, ale i z důvodu zjištění vnímání jeho neutrality. Výrazy "下体", "下身" a "玩意/艺(儿)" jsem popsal již v předchozí kapitole (viz kap. 2.2.2.). Jelikož se jedná o výrazy použitelné jak pro mužské, tak i pro ženské genitálie, v dotazníku jsou zařazeny v obou skupinách.

¹⁵⁷ 李渔 2004 [online], s. 54

¹⁵⁸ 罗 1997, s. 1761; 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1549

¹⁵⁹ 外阴 ©2015 [online]

¹⁶⁰ COLEMAN, BACKHOUSE a MACK 2010, s. 87, 中国大百科全书出版社 2006, s. 434

¹⁶¹ 女生殖器 ©2015 [online]

2.3.3. 小妹妹, 屌, 小穴

Označení "小妹妹" *xiǎomèimei* "sestřička", "mladší sestřička", je spíše dětský výraz. Jedná se o ekvivalent mužského 小弟弟 (viz kap. 2.2.3.). Příručka *Niubi*¹⁶² uvádí, že jde o v současnosti nejpoužívanější slangový termín pro ženské genitálie, ve slovníku *Xiandai Hanyu Cidian* však tento výraz vůbec uveden není.

Vulgárních termínů pro ženské genitálie není mnoho. Výraz zapisující se znakem "屌" *bǐ*, řadící se k extrémně vulgárním, se používá také jako nadávka.¹⁶³ Na čínském webu a v čínských počítačových systémech je problém ho napsat, často se proto používá zastupující znak 逼, což je znak stejně znějící (homofonní - tzv. 谐音字).¹⁶⁴ Samotné 屌 je z hlediska skladby znaku tzv. 会意字¹⁶⁵ a podobně jako u výrazu pro penis 屌 (viz kap. 2.2.4.) se jedná o ideogram.¹⁶⁶

"小穴" *xiǎoxué* "jeskyňka" je jedním z alternativních názvů pro vagínu, který jsem našel pod vysvětlením výrazu 屌 na *baike.baidu.com*.¹⁶⁷ Podobný termín, "阴穴" *yīnxué* "podzemní jeskyně", který tento web zmiňuje, patří nejspíše k termínům přeneseným a velice kontextovým a do dotazníku zařazen nebyl.¹⁶⁸ Samotný výraz 小穴 je podle této stránky také označení pro druh hrabivého ptáka zvaného Tinamy (latinsky *Crypturellus*), patřící do skupiny běžců podobně jako pštrosi, žijící v Jižní Americe.¹⁶⁹ Jakou spojitost by tento živočich mohl mít s označením pro ženské genitálie, zde vysvětleno není. Zda se tedy jedná o výraz platný, do jaké míry bude rozšířena znalost tohoto výrazu a zda se jedná o výraz vulgární stejně jako 屌, potvrdí opět až dotazník. Avšak použití v současnosti lze potvrdit některými zmínkami na webových stránkách a v online článkách.¹⁷⁰

¹⁶² CHAO 2009, s. 99

¹⁶³ Tamtéž; 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 65

¹⁶⁴ "屌""屌"与"女""土"的造字法 2013 [online]

¹⁶⁵ Tamtéž

¹⁶⁶ KANE 2009, s. 40

¹⁶⁷ 屌 ©2015 [online]

¹⁶⁸ 阴穴 ©2015 [online]

¹⁶⁹ 小穴 ©2015 [online]

¹⁷⁰ 让女性鬼哭狼嚎de性技巧组合 2011 [online]

2.4. VÝRAZY PRO ŽENSKÉ POPRSÍ

V češtině a angličtině se často ženské poprsí připodobňuje k různým druhům ovoce, především v závislosti na tvaru a velikosti ženského poprsí. V češtině lze také připodobnit poprsí k rozinkám, třešním, pomerančům, melounům nebo dalším druhům ovoce. Nejinak je tomu i ve standardní čínštině, kde se kromě připodobnění k ovoci využívá mnoho dalších eufemismů. Je možné, že kromě zažitých slangových výrazů nalezneme v čínské kultuře a literatuře také množství poetických přirovnání. Jedním z příkladů je "两座大山"¹⁷¹ *liǎng zuò dàshān* "dvě velehory". I když se nejedná o slangový termín, sám o sobě poukazuje na skutečnost, že se představivost čínského přirovnávání od českého v zásadě neliší. Je proto možné tvrdit, že většina výrazů standardní čínštiny pro ženské poprsí bude eufemistického rázu, avšak existuje i několik výrazů neutrálních a dokonce i vulgárních.

2.4.1. 乳房, 胸, 咪咪, 水蜜桃, 馒头, 喱儿

Za nejvíce obecný výraz je považován termín "乳房" *rǔfáng*.¹⁷² Potvrzuje to i jeho četné použití v současné literatuře.¹⁷³ V povídce 巨婴 je používán často zkráceně jen jako "乳" *rǔ*.¹⁷⁴ Případně se také používá výraz "双乳" *shuāngrǔ* "dvě prsa".¹⁷⁵ Odvozený výraz 乳汁 *rǔzhī* "mateřské mléko" se často vyskytuje v románu 丰乳肥臀, např.: "在乳汁里游泳"¹⁷⁶, "plavat v mateřském mléce". Ve starší literatuře nalezneme spíše poetičtější výrazy, např.: "乳峰"¹⁷⁷ *rǔfēng* "prsni kopečky".

"胸" *xiōng* "hrudník" je technický výraz, který v určitých kontextech mohou rodilí mluvčí chápat jako výraz pro ženské poprsí, především pak při použití dalších

¹⁷¹ 形容女生 1航空母舰 2飞机场 是什么意思 求解 2014 [online]

¹⁷² WANG 1994, s. 33

¹⁷³ 莫言 2012, s. 126; 苏童 2005, s. 51

¹⁷⁴ 苏童 2004, s. 16

¹⁷⁵ 莫言 2012, s. 79

¹⁷⁶ 莫言 2012, s. 126

¹⁷⁷ 李渔 2004 [online], s. 43

výrazů pro hrudník: "胸膛" *xiōngtáng*, "胸脯" *xiōngpú* a "胸部" *xiōngbù*.¹⁷⁸ Výraz "咪咪" *mīmī*, je nejen dívčím až dětským výrazem pro ženské poprsí,¹⁷⁹ ale také onomatopoickým výrazem pro kočičí mňoukání.¹⁸⁰ Nejspíše pochází z Taiwanu nebo Hong-kongu.¹⁸¹ "水蜜桃" *shuǐmìtáo* "medová broskev" uvádí *Dirty Chinese*¹⁸² jako platný výraz pro poprsí. Dostupné internetové zdroje jej naopak označují jako výraz pro přirovnání k různým tvarům poprsí či jako jejich přívlastek (水蜜桃乳房).¹⁸³ Nemusí se tedy jednat o přímé slangové pojmenování. "馒头" *mántou* "knedlíček mantou" je dalším výrazem, který odkazuje na předmět, připomínající svým tvarem poprsí. Podle *Niubi*¹⁸⁴ se jedná o severní slang, a proto by mohl být výraz v Pekingu známý. Na webu se používá přirovnání "乳房像馒头", "poprsí jako mantou".¹⁸⁵

Pekingský slang pro poprsí "啣儿" *zār*, je podle příručky *Niubi* poměrně vulgární.¹⁸⁶ Podle *Beijingshua cidian* se často používá jako podstatné jméno: "妈妈的两个啣儿", "dva maminčiny prsy". Sloveso "啣" *zā* v kontextu "sát matčin prs" je dalším příkladem jeho použití.¹⁸⁷ Ve *Xiandai Hanyu Cidian* také existuje vysvětlení potvrzující, že jde o hovorový výraz pro poprsí.¹⁸⁸ Na základě těchto příkladů, ve kterých se výraz používá v kontextu komunikace mezi matkou a dítětem nebo pro pojmenování kojení dítěte matkou, je pravděpodobné, že se nebude jednat o vulgární výraz, jak píše výše zmíněná příručka *Niubi*. Proto jsem ho zařadil mezi výrazy neutrální s tím, že se budu při jeho konečném zařazení opírat o výsledky dotazníkového šetření. Vzhledem k lokálnímu použití je možné, že někteří z dotazovaných nebudou výraz znát, mohlo by jít o respondenty, kteří v Pekingu žijí teprve krátce.

¹⁷⁸ 苦茶咖啡 2014 [online]

¹⁷⁹ WANG 1994, s. 33

¹⁸⁰ CHAO 2009, s. 87; 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 891

¹⁸¹ 咪咪是什么意思 2013 [online]

¹⁸² COLEMAN, BACKHOUSE a MACK 2010, s. 91

¹⁸³ 周 2009 [online]; DONGZUO5368 2013 [online]

¹⁸⁴ CHAO 2009, s. 88

¹⁸⁵ 乳房像蒸锅里馒头 越发越大 (组图) 2014 [online]; 男子喝酒六年 乳房好似馒头 2007 [online]

¹⁸⁶ CHAO 2009, s. 88

¹⁸⁷ 曹 a 高 2005, s. 1028

¹⁸⁸ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1616

2.4.2. 飞机场, 航空母舰, 太平公主, 搓板

Absolutní většinu výrazů standardní čínštiny pro ženské poprsí můžeme řadit k výrazům neutrálním. Následující výrazy jsou označeními pro malé poprsí. Patří mezi ně například "飞机场" *fēijīchǎng* "letišťe",¹⁸⁹ které se objevuje například v reklamě na zvětšení poprsí: "告别飞机场", doslovně "rozlučte se s letišťem".¹⁹⁰ Podobným označením, opět odkazujícím k přistávací ploše pro letadla, je slangové "航空母舰" *hángkōng mǔjiàn* "letadlová loď". Používá se v současnosti především v online komunikaci a diskuzích.¹⁹¹ "太平公主" *tàipíng gōngzhǔ* "taipingská princezna" či "princezna Taiping", má podle *Niubi*¹⁹² doslovný překlad "velmi rovná/plochá princezna" (z toho "太" *tài* "příliš" a "平" *píng* "rovný/plochy") a opět odkazuje na malé poprsí. Zda má tento výraz přímou spojitost s velikostí poprsí nejmladší dcery císařovny Wu Zetian – princeznou Taiping,¹⁹³ se mi při prohledávání zdrojů nepodařilo zjistit, avšak několik rodilých mluvčích mi potvrdilo mou domněnku, že se pouze jedná o slovní hříčku založenou na jméně této osoby. Příklad současného použití na webu můžeme nalézt v kolokaci: "抢救太平公主", "pospěšte zachránit princeznu Taiping" (v upoutávce na plastické zvětšení poprsí)¹⁹⁴ nebo také v dalších článkách, kde je výraz použit v pejorativním významu.¹⁹⁵ Poslední z výrazů pro malé poprsí "搓板" *cuōbǎn* "valcha" je podle *New Slang of China*¹⁹⁶ výrazem pro dívku, která je tak štíhlá, že má hrudník plochý jako prkno či valcha. Heslo ve slovníku vysvětluje tento termín pouze v původním významu "valcha na praní".¹⁹⁷

¹⁸⁹ CHAO 2009, s. 88

¹⁹⁰ 小六爱美日记 2014 [online]

¹⁹¹ 形容女生 1航空母舰 2飞机场 是什么意思 求解 2014 [online]

¹⁹² CHAO 2009, s. 88

¹⁹³ 太平公主 ©2015 [online]

¹⁹⁴ 抢救太平公主, 超有效【十大丰胸自然療法】2014 [online]

¹⁹⁵ 25岁如何丰胸?终于不是太平公主了 2015 [online]; 我不想再被人嘲笑太平公主了, 怎么办哦 2011 [online]

¹⁹⁶ 李 2006, s. 63

¹⁹⁷ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 227

2.4.3. 大波, 大豆腐, 奶子, 波霸, 波波, 爆乳, 巨无霸

Mezi vulgárnější výrazy pro ženské poprsí můžeme zařadit "大波" *dàbō* "velká vlna". Na webu je použit v nadpisu videa a mělo by se jednat o slangový výraz pro velké poprsí.¹⁹⁸ "大豆腐" *dàdòufu* "velké tofu" je podle *Mandarin Chinese Profanity* slang používaný v Kantonu.¹⁹⁹ Skrze dotazník bude možné ověřit, zda je toto označení známé i v jiných částech Číny. Ani jeden z těchto tří výrazů se v slovníku *Xiandai Hanyu Cidian* nenachází. Poslední z vulgárnějších termínů – "奶子" *nǎizi*²⁰⁰ se často vyskytuje ve formě "奶奶" *nǎinai* a používá se převážně na v jižní Číně a na Taiwanu.²⁰¹ Zmínka ve slovníku také potvrzuje hovorové použití odkazující k ženskému poprsí.²⁰² "波霸" *bōbà*, přeneseně "mocná vlna", je výrazem pro velké poprsí. Jedná se o lehce komický termín.²⁰³ Použití v současnosti potvrzují i zmínky na webu.²⁰⁴ Podobně pak také "波波" *bōbō* "vlny", fonetická výpůjčka z anglického "boobs", se často používá i v nezdojené variantě 波.²⁰⁵ Další podobný termín pro velké poprsí "爆乳" *bàorǔ* "pukající/vybuchující prsa" je výpůjčkou z japonské pornografické odnože kreslených filmů anime (tzv. hentai anime), kde se tyto znaky čtou jako "bakunjú" – žena s velkými prsy.²⁰⁶ "巨无霸" *jùwúbà*, je čínský ekvivalent názvu pro hamburger z rychlého občerstvení McDonalds zvaný "Big Mac". Jedná se tedy o přenesený výraz pro obrovské poprsí.²⁰⁷ Potvrzuje to i použití na webových stránkách.²⁰⁸ *Xiandai Hanyu Cidian* oproti tomu uvádí význam gigant, obrovská osoba, rostlina, zvíře nebo věc v porovnání s ostatními svého druhu.²⁰⁹

¹⁹⁸ 拆情侣提问! 大波美女showgirl遭街采男“摸胸”2014 [online]

¹⁹⁹ Mandarin Chinese Profanity ©2015 [online]

²⁰⁰ WANG 1994, s. 33

²⁰¹ CHAO 2009, s. 87

²⁰² 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 930

²⁰³ 李 2006, s. 24

²⁰⁴ 苦茶咖啡 2014 [online]

²⁰⁵ CHAO 2009, s. 87

²⁰⁶ Glossary of anime and manga ©2015 [online]

²⁰⁷ CHAO 2009, s. 88

²⁰⁸ 巨无霸---世界上最大的纯天然乳房(图) 2010 [online]

²⁰⁹ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 703

2.5. VÝRAZY PRO ORÁLNÍ SEX

Orální sex je v současné Číně stále nejspíše málo rozšířeným fenoménem a až na mladou generaci Číňanů se mu většina lidí neoddává²¹⁰, avšak zde má prastarou tradici. Existoval již ve staré Číně, což je doloženo nejen množstvím uměleckých děl v podobě obrazů a soch, ale také četnými zmínkami v literatuře tradiční čínské medicíny a klasických erotických románech. Existují staré příběhy, kde si dva muži vzájemným orálním sexem nejen přiváděli potěšení, ale zároveň věřili, že jim tato činnost zajistí dlouhověkost.²¹¹ V heterosexuálním splnutí se, na rozdíl od koitu, praktikoval pouze jako součást předehry a nemělo při něm docházet k vyvrcholení.²¹² Je tedy zřejmé, že vedle množství současných pojmenování bude existovat i velké množství výrazů pocházejících z dávné minulosti. Znalost některých takových výrazů jsem se v dotazníku rozhodl prozkoumat.

Kromě neutrálního výrazu "口交" *kǒujiāo* "styk ústy",²¹³ definujícího tuto kategorii v dotazníku, a výrazů, které představím v následujících odstavcích, existuje ve standardní čínštině mnoho dalších slangových označení. Jedná se například o eufemismus pro orální sex poskytovaný muži (felace) "吮阳" *shǔnyáng* "sání jangu". Pro felaci existuje v obecné čínštině údajně celé pořekadlo "鲤鱼嘴焗热狗肠" *lǐyúzuǐ jú règǒucháng* "kapří ústa pečou párek (hotdog)". Dále pak také výrazy vulgární, jakými jsou například 哈龟 *hāguī* "srkat želvu" a "哈棒" *hābàng* "srkat klacek",²¹⁴ a jemu podobný výraz používaný především mezi homosexuály na Taiwanu "含棒" *hánbàng* "držet tyč/hůl/klacek v ústech".²¹⁵ Pro orální sex poskytovaný ženě (cunnilingus) existuje eufemismus "舔阴" *tiǎnyīn* "olizování jinu". Pro zajímavost se v kantonštině také používá několik výrazů, např.: "食鲍鱼" *shíbaoyú* (sik⁶baau¹jyu⁴) "jíst ušně", "食屎" *shíbī* (sik⁶hai¹/bei¹) "jíst vagínu".

²¹⁰ PAN 2006, str. 30

²¹¹ HINSCH 1992, s. 111)

²¹² GULIK 2009, s. 63)

²¹³ 中国大百科全书出版社 2006, s. 594

²¹⁴ 用嘴帮男人解决叫什么 2014 [online]

²¹⁵ 什么是吹箫 ©2015 [online]

2.5.1. 口交, 阴茎口交, 阴户口交, 口淫, 口活, 口功

Jelikož je výše zmíněný výraz 口交 natolik obecný, že může znamenat jak felaci, tak cunnilingus, do dotazníku jsem zařadil dva přesnější výrazy, kterými označuje čínská verze Wikipedie tyto aktivity. "阴茎口交" *yīnjīngkǒujiāo* pro felaci²¹⁶ a "阴户口交" *yīnhùkǒujiāo* pro cunnilingus.²¹⁷ Dotazníkem si ověříme, zda se jedná o výrazy používané, či nikoli.

Další termíny se také skládají ze znaku "口" *kǒu* "ústa". Například "口淫" *kǒuyín* "ústní nemravnost", který je, ačkoli by tomu český překlad mohl odporovat, výrazem obecným a neutrálním.²¹⁸ Podobné je také označení "口活" *kǒuhuó* "ústní aktivita", které se používá jak pro felaci, tak pro cunnilingus.²¹⁹ Výraz "口功" *kǒugōng* "ústní dovednost", je uveden pouze ve zdroji *Dirty Chinese*.²²⁰ Může se jednat o velice přenesené označení a jeho chápání bude nejspíše záležet na kontextu. Například na jedné webové stránce v komentáři k obrázku, na kterém dívka nafukuje obrovskou bublinu ze žvýkačky, stojí: "我的口功是不是很好?", "není má ústní dovednost výborná?".²²¹ Tento zdroj použití výrazu v kontextu orálního sexu spíše vyvrací, než potvrzuje. Výsledky dotazníku opět pomohou ověřit, do jaké míry Číňané chápou takový druh kontextových označení.

2.5.2. 吹喇叭, 吹箫, 吹口琴, 吃香蕉

Do skupiny výrazů pro orální sex můžeme zařadit několik označení poetických, které primárně znamenají hru na určitý hudební nástroj. Žádný z těchto výrazů jsem však v klasických erotických románech nenašel. Pro felaci to jsou výrazy "吹喇叭" *chuī lǎba* "hrát na trumpetu" a "吹箫" *chuī xiāo* "hrát na flétnu".²²² Podle online zdroje

²¹⁶ 阴茎口交 ©2015 [online]

²¹⁷ 阴户口交 ©2015 [online]

²¹⁸ 中国大百科全书出版社 2006, s. 594

²¹⁹ CHAO 2009, s. 89

²²⁰ COLEMAN, BACKHOUSE a MACK 2010, s. 96

²²¹ 我的口功是不是很好? 2014 [online]

²²² CHAO 2009, s. 89-90

také "品箫" *pǐnxiāo*, kde se 品 vyskytuje ve významu foukat na hudební nástroj.²²³ Pro cunnilingus také existuje "foukací" varianta "吹口琴" *chuī kǒuqín* "hrát na harmoniku". Podle *Niubi* se ale nejedná o příliš rozšířený výraz.²²⁴

"吃香蕉" *chī xiāngjiāo* "jíst banán" potvrzuje,²²⁵ že podobně jako v češtině, cokoli se podobá mužskému penisu, se časem začne za výraz penis zaměňovat. Podle online zdroje se také používají výrazy "吃香肠" *chī xiāngcháng* "jíst párek", "吃肉棒" *chī ròubàng* "jíst masovou tyč/hůl/klacek", "吃香菇" *chī xiānggū* "jíst voňavé houby", "jíst houby šiitake", "吃热狗" *chī règǒu* "jíst hot-dog".²²⁶ V příručce *Niubi* byl zmíněn pouze výraz 吃香蕉. Použití ostatních výrazů jsem konzultoval s několika rodilými mluvčími, kteří znalost většiny z nich, až na 吃香菇, stoprocentně potvrdili. I tak ale může 吃香蕉 ostatní podobné výrazy reprezentovat.

2.5.3. 舔舔下边, 舔屎(逼), 吸屌

I když výrazů pro orální sex není mnoho, existují příklady vulgárních slangových termínů jak pro felaci, tak pro cunnilingus. "舔舔下边" *tiǎntiǎnxiàbian* "vylizovat spodek" i "舔屎(逼)" *tiǎnbī*, přeneseně "lízáni vagíny", více vulgárně "lízáni kundy".²²⁷ Nejedná se o příliš zažité termíny. V díle *Rouputuan* ve 12. kapitole nalezneme pouze výraz 舔 při popisu orálního sexu poskytovaného ženě.²²⁸ Na webu se pak nachází například kolokace "舔我逼逼" *tiǎn wǒ bībī* "lízat mou kundu", kde znak 逼 slouží jako zástupný pro vulgární variantu 屎. Jelikož většina slangových označení pro orální sex popisuje spíše felaci, do dotazníku jsem tyto výrazy zařadil především ze zajímavosti. U výrazu pro felaci "吸屌" *xīdiǎo* "sát penis"²²⁹ je už z jeho jednotlivých znaků zřejmé, že se jedná o výraz vulgární.

²²³ 什么是吹箫 ©2015 [online]

²²⁴ CHAO 2009, s. 89

²²⁵ CHAO 2009, s. 90

²²⁶ 用嘴帮男人解决叫什么 2014 [online]

²²⁷ CHAO 2009, s. 90

²²⁸ 李渔 2004 [online], s. 54

²²⁹ COLEMAN, BACKHOUSE a MACK 2010, s. 96

2.6. VÝRAZY PRO MASTURBACI

Čínská předpojatost vůči masturbaci je všeobecně známá. Podle některých čínských lékařských pramenů může nadměrná masturbace vést k impotenci. V 80. letech vyšla v ČLR celá řada lékařských příruček popisujících nebezpečí masturbace, varujících, že může nejen oslabit organismus, ale také zastínit mysl a vést k rapidnímu odumírání mozkových buněk a dokonce až k trvalé slabomyslnosti či jiným duševním poruchám.²³⁰ Zjistit, do jaké míry se tato předpojatost ustálila v čínské společnosti, není předmětem této práce, avšak existuje řada nedávných průzkumů, které potvrzují, že především zástupci mladé generace k masturbaci chovají rozdílný postoj, než generace předchozí.²³¹ Předmětem mého výzkumu je však zmapování znalosti a používání lexika pro masturbaci. Valná většina těchto výrazů působí na první pohled eufemisticky. Nelze však předem stanovit, zda každý z nich budou respondenti jako eufemismus chápat. Míru jejich expresivity přesně vymezi až analýza dotazníku.

2.6.1. 自慰, 自渎, 自摸, 自快

Následující výrazy pro masturbaci můžeme zařadit do jedné skupiny především proto, že obsahují znak "自" *zì* ve významu "sám", "sám sebe". Patří mezi ně především "自慰" *zìwèi* "sebeukájení", které je považováno za technický výraz pro masturbaci a pojmenovává tuto kategorii.²³² Jelikož se jedná o rozšířený obecný výraz, bývá často používán i na webových stránkách.²³³ V knize 性心理学 existuje zmínka o fonetickém přepisu slova onanie jako "俄南" *énán*, na pozadí kontextu dalších sexuálních praktik, na které se v minulosti pohlíželo jako na úchylinky.²³⁴ Podobně pak výraz "自渎" *zìdú* "sebevysávání",²³⁵ který je spíše knižní a výraz "自摸" *zìmō* "sebehlazení", který se používá k označení ženské masturbace a je původně i termínem pro tah ve stolní hře

²³⁰ ZHA a GENG 1992, s. 6; PARISH a kol. 2007, s. 3

²³¹ PAN 2006, s. 30

²³² 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 1728; 罗 1997, s. 2194

²³³ 2014年中国“性”调查研究报告 ©2015 [online], str. 6

²³⁴ 邱 2018, s. 39

²³⁵ 罗 1997, s. 2189

majiang (mahjong).²³⁶ Pro ženskou masturbaci také existuje výraz "揉道" *róudào* "masírovat kanál /cestu". Podle webu wangci.net se jedná o hovorový slangový výraz, který může být velmi rozšířený.²³⁷ Konzultoval jsem jeho použití s několika rodilými mluvčími, nikdo mi však znalost tohoto výrazu nepotvrdil. Poslední ze spojení obsahujících znak 自, "自快" *zìkuài* "sám sobě radost", byl primárně uveden ve výčtu výrazů v *Mandarin Chinese Profanity*.²³⁸ Na webu dále existuje zmínka z klasické literatury (Zápisky historika) o použití tohoto výrazu, kde však nemá nic společného s masturbací.²³⁹ Platnost tohoto termínu ověříme opět pomocí výsledků dotazníku.

2.6.2. 打飞机, 打枪/打手枪, 玩老二

U následujících termínů bychom mohli předpokládat, že budou do značné míry eufemistické, avšak v tomto ohledu bude záležet především na individuálním vnímání respondentů. Pro někoho může být například výraz doslovně znamenající "leštit trubku" eufemismem, pro někoho výrazem neutrálním a pro někoho dokonce výrazem vulgárním. Proto jsem se rozhodl tuto kategorii ponechat otevřenou a dále nspecifikovat předpokládanou míru expresivity jednotlivých výrazů.

Mezi nejčastěji používané výrazy patří "打飞机" *dǎfēijī* překládaný jako "střílet na letadlo" nebo "trefovat letadlo" a "打枪" *dǎqiāng* či "打手枪" *dǎshǒuqiāng* "střílet z pušky". Oba výrazy jsou nejrozšířenějšími pro mužskou masturbaci a oba pocházejí z jižní Číny. V dotazníku můžeme mj. sledovat, který z těchto dvou termínů bude v Pekingu známější.²⁴⁰ Další termín "玩老二" *wán lǎo'èr* "hrát si s druhým nejstarším" je slovesným rozvinutím slangového výrazu pro penis 老二 (viz kap. 2.2.4.).²⁴¹

²³⁶ CHAO 2009, s. 85

²³⁷ 揉道是什么意思 2013 [online]

²³⁸ Mandarin Chinese Profanity ©2015 [online]

²³⁹ 自快 ©2015 [online]

²⁴⁰ CHAO 2009, s. 84

²⁴¹ Tamtéž

2.6.3. 手淫, 撻, 捋管(儿), 五打一, 见五姑娘

"手淫" *shǒuyín* "ruka" + "oplzlý"/"lascivní", je další obecný výraz pro masturbaci.²⁴² Kromě tohoto výrazu existují také další dva jemu podobné, "手交" *shǒujiāo* "ruční styk" a "手推" *shǒutūi* "tlačení rukou". U obou výrazů není zcela jasné, zda se používají i pro masturbaci, tj. stimulaci, kterou provádí jedinec sám na sobě, nebo výhradně pro sexuální praktiku hlazení penisu či vagíny rukou partnera. Druhý z výrazů je hojně využíván mezi prostitutkami, proto tedy předpokládám, že se bude jednat o označení pro ruční masáž penisu provozovanou druhou osobou.²⁴³

"撻" *lū*, sloveso znamenající "shrnutí" nebo "vyhrnutí" (např. rukávu, nohavic) nebo "hlazení nějakého předmětu dlaní", případně "pevné uchopení předmětu a následné tření",²⁴⁴ je například použito v textech na webu.²⁴⁵ Další z variant pro tento výraz je také 撻管(子) *lū guǎn(zi)* "třít trubku".²⁴⁶ Podobně pak také "捋管(儿)" *lǚguǎn(r)* "třít trubku", "leštit trubku" se na webu používá hojně – například na stránkách online obchodů s erotickým zbožím.²⁴⁷

Dále představím dva eufemismy pro masturbaci: "五打一" *wǔdǎyī* "pět na jednoho" ve významu "pět prstů ukájí jeden penis"²⁴⁸ a "见五姑娘" *jiànwǔgūniang* "navštívit paní/slečnu Pětku", kde číslo pět (五) odkazuje k použití pěti prstů a výraz 姑娘 zastupuje ruku.²⁴⁹ Online fóra opět potvrzují použití těchto výrazů.

²⁴² WANG 1994, s. 36

²⁴³ CHAO 2009, s. 85

²⁴⁴ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2012, s. 841

²⁴⁵ 2014年中国“性”调查研究报告 ©2015 [online], s. 6

²⁴⁶ 撻管子是什么意思 2012 [online]

²⁴⁷ 飞机男自慰杯 打手冲搓杆子推油撻捋管儿淫具肛阴交抽擦性爱体验 ©2015 [online]

²⁴⁸ 五打一是啥意思? 2014 [online]

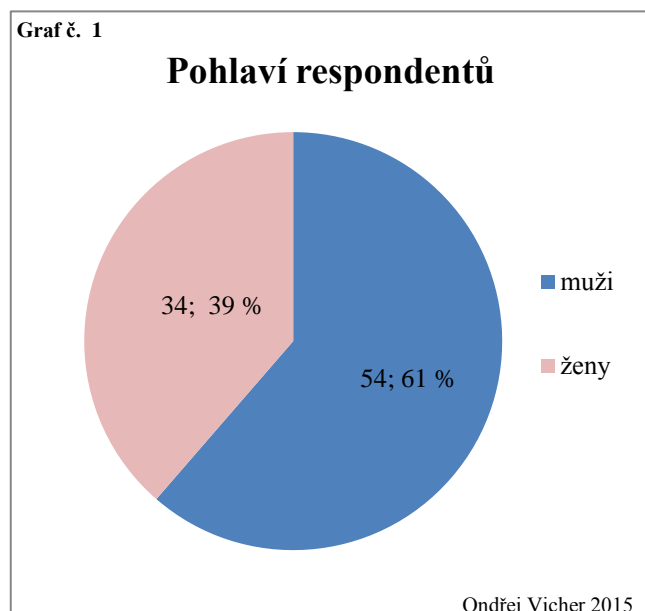
²⁴⁹ 五姑娘是啥意思 2012 [online]

3. OSOBNÍ ÚDAJE RESPONDENTŮ

Z důvodu povahy zkoumaných termínů, jak již bylo zmíněno v kapitole Metodologie, šlo o dotazník anonymní a dolní věkovou hranicí jsem stanovil věk plnoletosti v ČLR, tj. 18 let. Bylo také důležité od dotazovaných zjistit několik osobních údajů, které by v analýze znalosti vybraných výrazů mohly hrát určitou roli. Za stěžejní považují údaje o pohlaví, věku, místě narození, a jelikož některé zkoumané výrazy pocházejí z pekingského dialektu nebo severních dialektů, také o době, kterou respondent v Pekingu strávil. Údaje o vzdělání, povolání a rodinném stavu považují spíše za doplňující, avšak v některých případech mohou také hrát významnou roli.

3.1. POHLAVÍ

Z celkových 88 dotazovaných, jak vyplývá z grafu č. 1, bylo 54 mužů (61 %) a 34 žen (39 %). Jelikož v papírové verzi dotazníku byl poměr mužů a žen rovnocenný (z 28

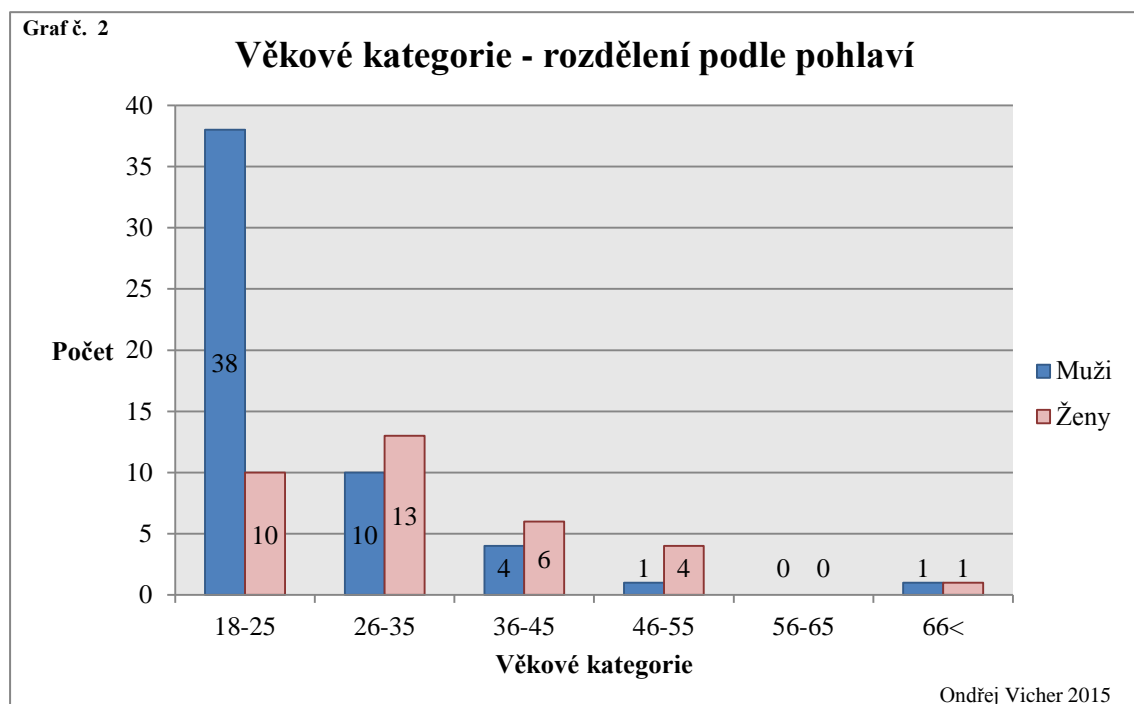


respondentů 14 mužů a 14 žen), zásadní rozdíl nastal až po distribuci elektronické verze dotazníku, kde byl poměr mužů a žen 40 k 20, tj. dvakrát více mužů než žen. Některé ze zkoumaných výrazů mohou být používány výhradně muži, některé zase naopak pouze ženami, proto budu u analýzy takových označení brát zřetel na pohlaví respondentů. Vyšší poměr mužů lze vysvětlit tím, že jsem

elektronickou verzi dotazníku distribuoval mezi několik studentů, kteří si nejspíše přeposlali odkaz mezi svými spolužáky. Odpovídá tomu i následující věková analýza.

3.2. VĚK

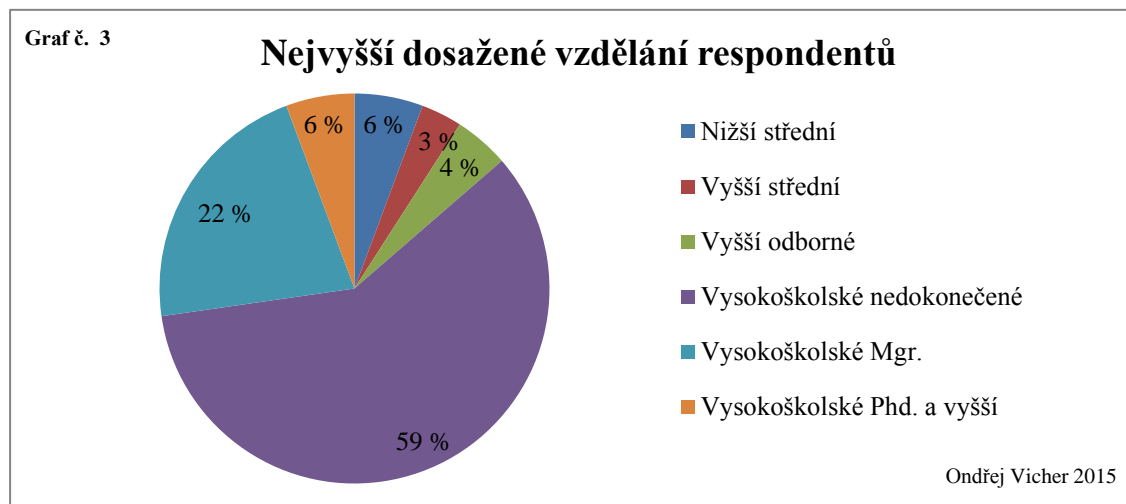
Průměrný věk respondentů byl 28,25 let, z toho průměrný věk dotazovaných mužů 25,81 a žen 32,12 let. Pro rozdělení respondentů dle věku jsem zvolil šest skupin. První pro věk od 18 do 25 let, druhou pro věk od 26 do 35 let, třetí od 36 do 45 let, čtvrtou od 46 do 55 let, pátou od 56 do 65 let a poslední pro respondenty 66 let a starší. Jak je patrné z grafu č. 2, nejvyšší počet respondentů jak mužského, tak i ženského pohlaví se pohyboval mezi prvními dvěma skupinami, tj. od 18 do 35 let věku. Věková kategorie od 56 do 65 let zůstala nezastoupená. Vzhledem k povaze dotazníku považuji vysoké zastoupení mladých respondentů za přirozené. Pro porovnání je však také důležité zastoupení starších generací.



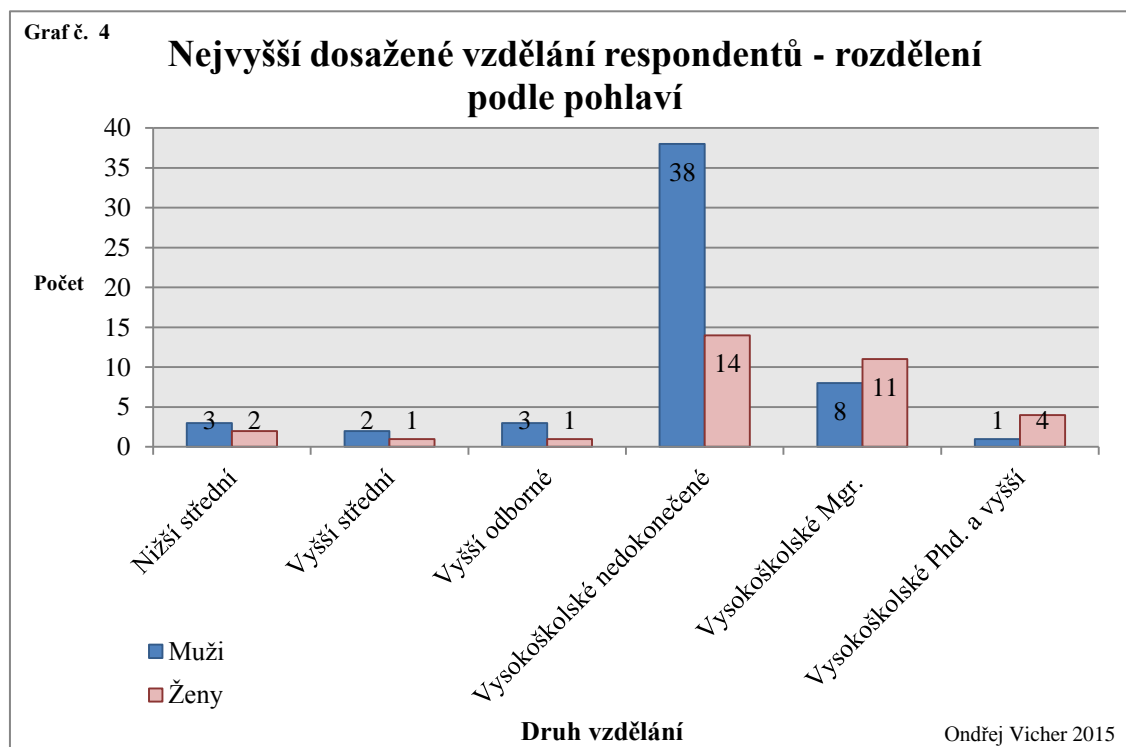
3.3. VZDĚLÁNÍ

Ačkoli nejvyšší dosažené vzdělání dotazovaných nemusí hrát významnou roli při znalosti lexika týkajícího se sexu, lze však předpokládat, že vysokoškolsky vzdělaný respondent bude vůči takovému typu dotazníku méně předpojatý a bude daleko více brát zřetel na jeho pravdivé vyplnění, nežli tomu bude u jedince méně vzdělaného, který nemusí pochopit jeho vědecký záměr. Předpokládám, že tento fenomén bude platný

nejen v ČLR, ale i celosvětově. Toto tvrzení podkládá i průzkum mužské sexuality v Číně, kde 75,3 % respondentů uvedlo dokončené vysokoškolské vzdělání.²⁵⁰



Nejvyšší dosažené vzdělání respondentů jsem pro přehlednost vyjádřil ve dvou grafech. Graf č. 3 zobrazuje data pro všechny respondenty, graf č. 4 je navíc dělí podle pohlaví. Jak je patrné z obou grafů, nejvíce zastoupená skupina respondentů má vysokoškolské vzdělání, ať už nedokončené (59 %), studující bakalářský či magisterský program, nebo dokončené magisterské (22 %) či dokonce vyšší (6 %). Dohromady celých 87 %.

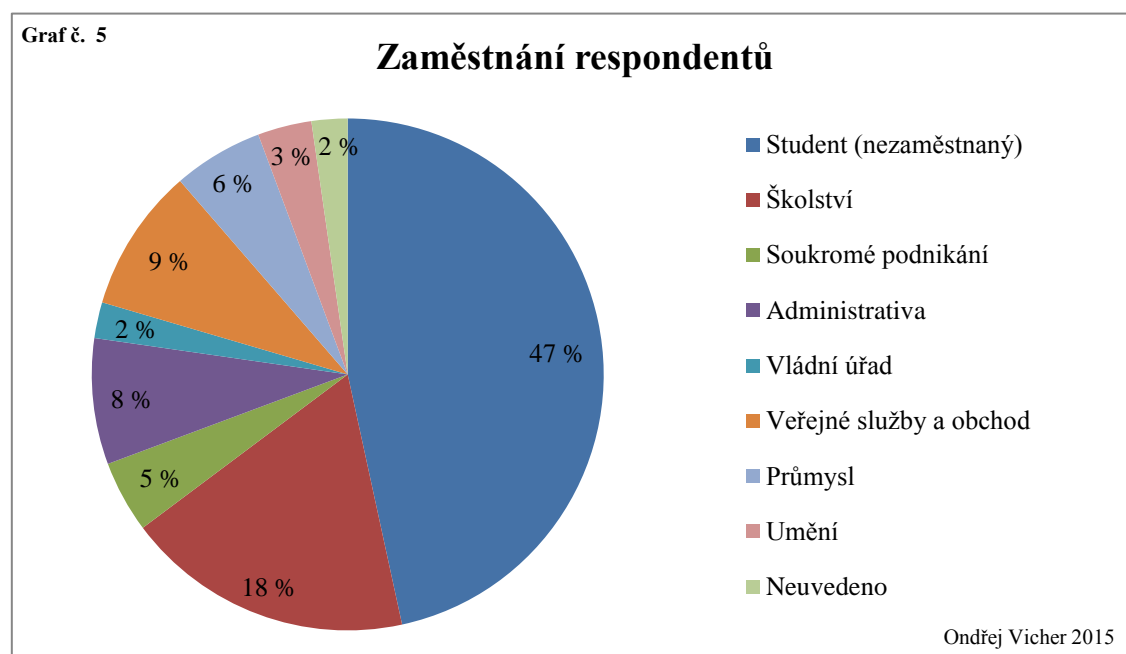


²⁵⁰ 杨 2006

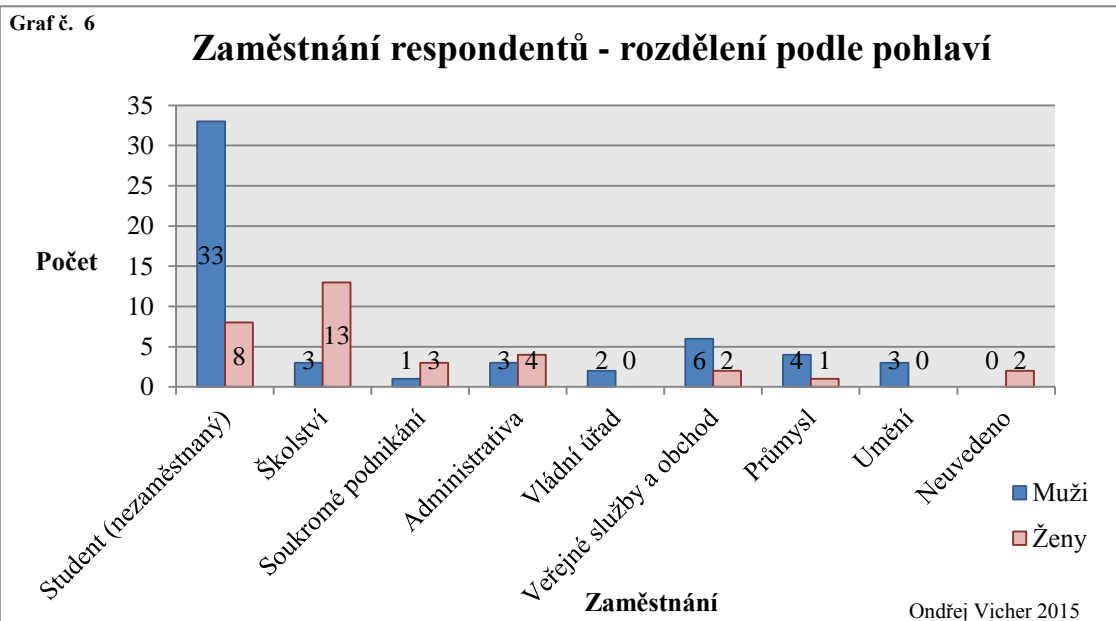
Malé procento respondentů (4 %) má dokončené vyšší odborné vzdělání a 9 % respondentů uvedlo nejvyšší dosažené vzdělání středoškolské (z toho 6 % nižší a 3 % vyšší střední). Zajímavý je pak údaj, který lze vysledovat z grafu č. 4 – dokončené vysokoškolské studium má více ženských respondentů v poměru 15 žen k 9 mužům.

3.4. ZAMĚSTNÁNÍ

Ačkoli ani zaměstnání (podobně jako vzdělání respondentů) nemusí hrát v dotazníku významnou roli, přesto jsem zohlednil i tento údaj. Především proto, abych nastínil, jaké skupiny lidí v mém dotazníku odpovídaly.

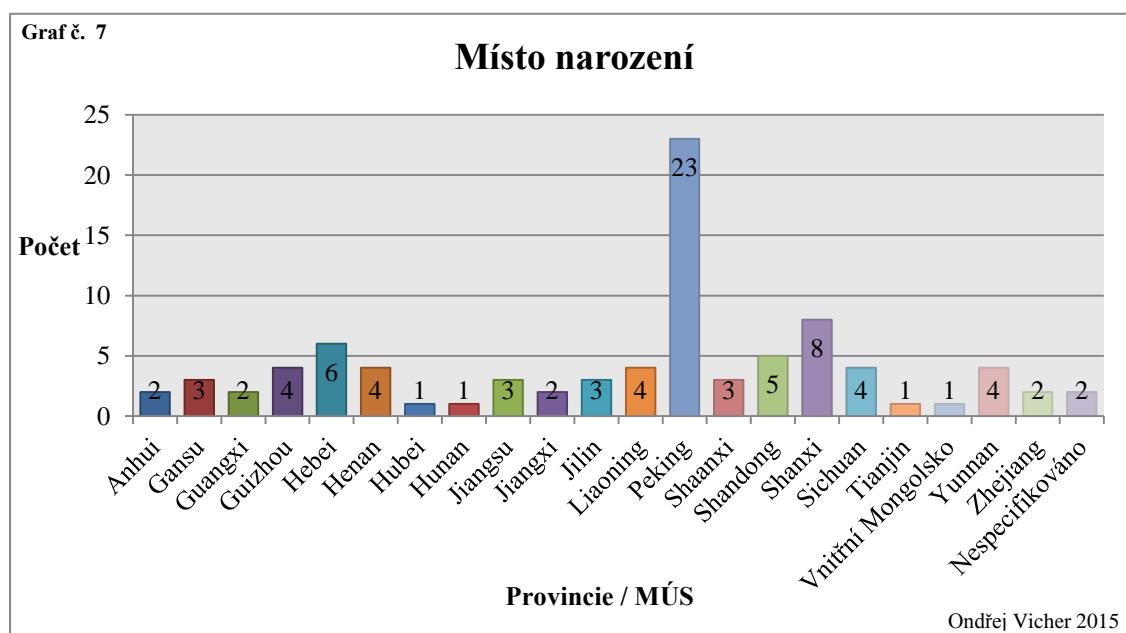


Jak bylo patrné již z grafu č. 2, největší podíl představovala skupina respondentů ve věku do 25 let, tudíž skupina mladých lidí, kteří stále ještě studují vysokou školu. Potvrdil to i průzkum zaměstnání, kde v kolonce zaměstnání uvedlo odpověď "student" celých 47 % dotazovaných. Když se vrátíme ke grafu č. 2 a porovnáme první z údajů, tj. počet respondentů ve věku od 18 do 25 let s údajem z grafu č. 6, tj. student, zjistíme, že oba údaje vykazují podobné procentuální zastoupení jak u mužů, tak u žen. Druhou nejvíce zastoupenou skupinou byla práce ve školství 18 %, další pak veřejné služby a obchod (9 %) a administrativní práce (8 %).



3.5. MÍSTO NAROZENÍ

Údaje v následujících podkapitolách (3.5. a 3.6.) spolu úzce souvisí a při výzkumu některých výrazů budou hrát důležitou roli. Vzhledem k tomu, že jsem znalost lexika souvisejícího se sexem zkoumal v Pekingu, je velice důležité vymezit, jaké procento respondentů z Pekingu pochází a jaké procento zde žije delší dobu.

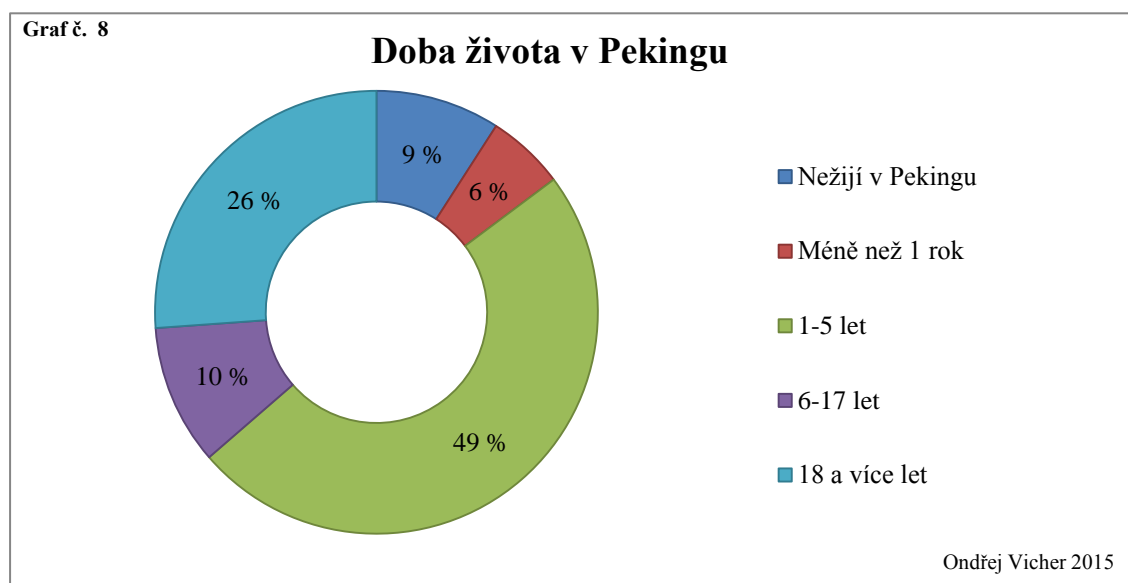


Jak již bylo zmíněno, 9 % respondentů z Pekingu nepochází, a nikdy v něm nežili, a proto jsem analýzu jejich odpovědí vyčlenil zvlášť od většiny, která se v Pekingu buď

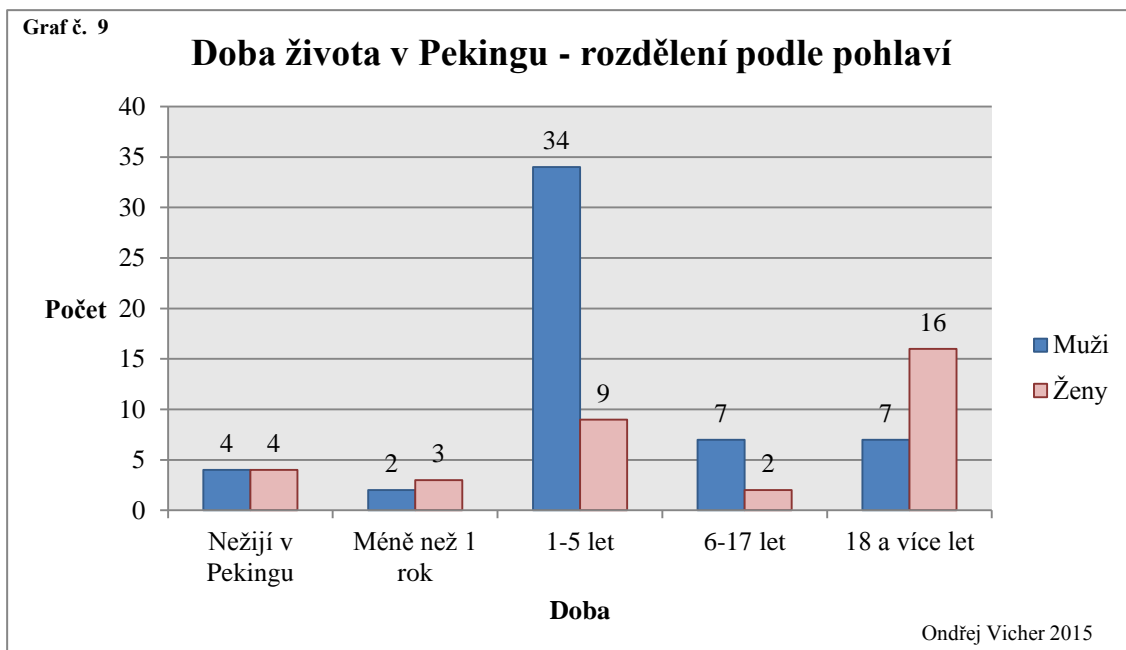
narodila, nebo v něm v současnosti žije. Jak je patrné z grafu č. 7, 23 dotazovaných se narodilo v Pekingu (tj. 26 %) a dalších 23 respondentů v provinciích k Pekingu geograficky blízkých, tj. provinciích Shanxi (8), Hebei (6), Shandong (5) a Liaoning (4). Různorodost původu obyvatelstva také potvrzuje, že je Peking městem s vysokým počtem přistěhovalců a studentů z různých částí Číny. I přesto, že se mnoho respondentů mohlo v Pekingu narodit, u následující otázky, která se ptá na dobu života strávenou v Pekingu, někteří odpověděli méně než je jejich současný věk či dokonce méně než 18 let, což přisuzují tomu, že mohli značnou část života žít v jiném městě či provincii. Grafy v následující podkapitole toto tvrzení podloží.

3.6. DOBA ŽIVOTA V PEKINGU

Jak jsem již několikrát zmínil na předchozích stranách, z 88 respondentů v současnosti v Pekingu žije 80, tj. 91 %.

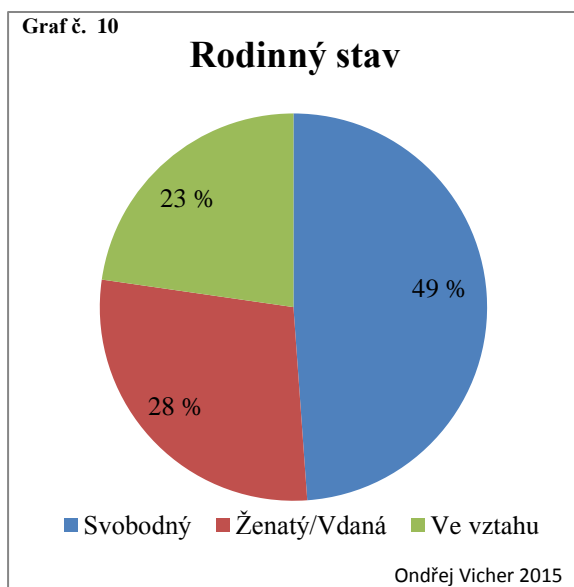


Z grafu č. 8 je dále patrné, že téměř polovina dotazovaných žije v Pekingu déle než 1 rok, avšak ne více než 5 let. Zhruba jedna čtvrtina, podobně jako u respondentů zde narozených, zde žije více než 18 let, přičemž ne každý z respondentů, který se v Pekingu narodil, do této skupiny patří. I když jsou tyto dvě kategorie procentuálně stejné, celých 21 % respondentů narozených v Pekingu uvedlo, že zde žijí méně než 18 let. Z grafu č. 9 je dále zřetelný rozdílný počet mužů a žen pro tyto údaje.



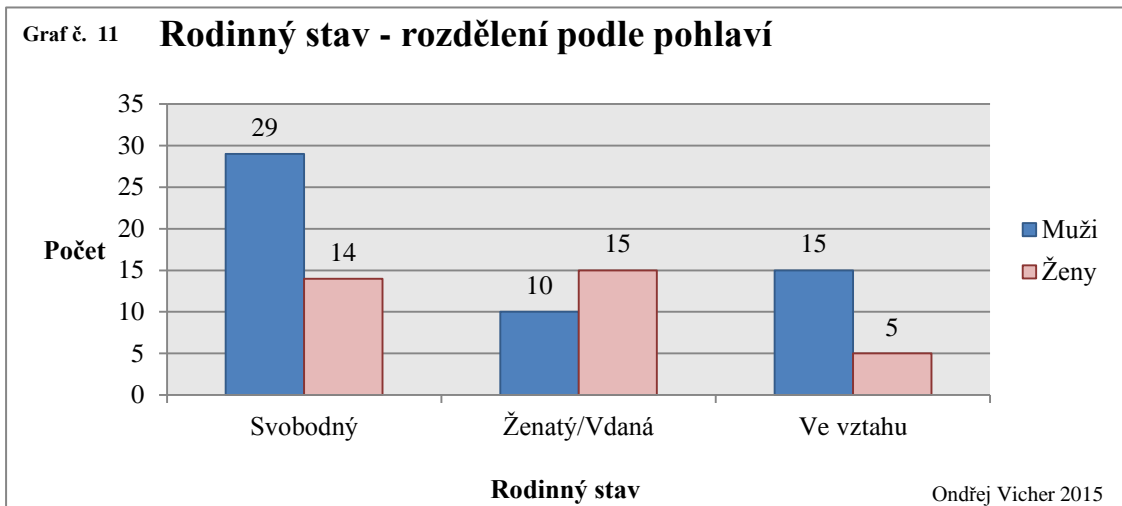
3.7. RODINNÝ STAV

Poslední z osobních údajů, který jsem v dotazníku zohlednil, je rodinný stav respondentů. I když by se zdálo, že tento údaj ve znalosti sexuálně zaměřené slovní zásoby nemusí hrát roli, z rozhovorů s některými ženami jsem zjistil, že některé



z výrazů znají jenom díky tomu, že je používá jejich partner, a i přesto, že je samy aktivně nepoužívají, jejich znalost potvrdit mohou. Na základě tohoto tvrzení předpokládám, že do určité míry může i rodinný stav ovlivnit znalost některých výrazů, obzvláště pak slangových termínů, které používá buď výhradně mužská, nebo pouze ženská část populace. Jak je z grafu č. 10 patrné, skoro polovina dotazovaných je

v současnosti svobodných, více než polovina má stálého partnera, z toho celých 28 % žije v manželském svazku. Graf č. 11 dole opět nastíní rozdíl mezi muži a ženami pro sledovaný jev.



4. ANALÝZA DOTAZNÍKU

Jak již bylo zmíněno v metodologii práce, dotazník se respondentů ptal na tři otázky. Zda daný výraz znají, zda ho používají a jak na ně působí na stupnici od 1 do 5, přičemž 1 = eufemismus, 3 = neutrální výraz, 5 = vulgární výraz. Výsledky těchto tří otázek v závislosti na primárních atributech respondentů (pohlaví, věk, vzdělání, atd.) v následující kapitole názorně představím pomocí grafů a jejich popisu. Pro detailnější přehled o znalosti, použití a míře expresivity jednotlivých výrazů je třeba nahlédnout do tabulek obsažených v příloze (viz str. 96-100). Zde je možno nalézt jak tabulky pro hlavní okruh respondentů (tj. žijících v současnosti v Pekingu), tak tabulky s odpověďmi respondentů, kteří v Pekingu nežijí. I když se jedná pouze o malý počet dotazovaných (4 muži a 4 ženy), výsledky jejich odpovědí pro porovnání s výsledky obyvatelů Pekingu budou v potřebných oblastech výzkumu dostačující.

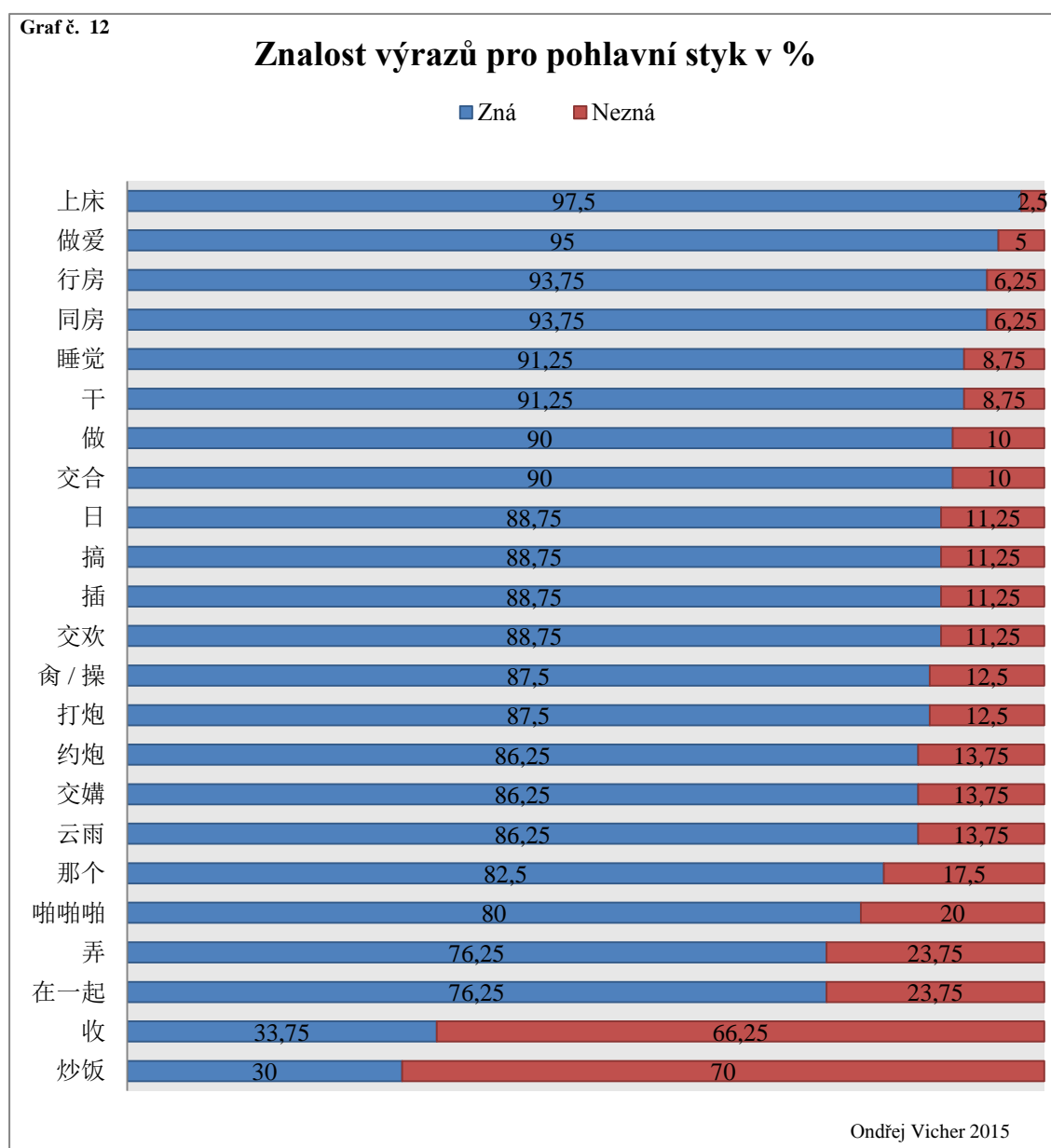
Z celkových 88 dotazovaných vyplnilo všechny části dotazníku pouze 78 (tj. 88,6 %), z toho 71 žijících v současnosti v Pekingu a 7 respondentů, kteří v Pekingu nikdy nežili. Z 10 respondentů (11,4 %), kteří nevyplnili dotazník kompletně, 2 vyplnili pouze první kategorii, 5 první dvě kategorie a 3 první tři kategorie. Také jsem obdržel množství dotazníků, které nebyly vyplněny vůbec nebo jen z části, přičemž respondenti nevedli žádné osobní informace. Takové odpovědi jsem z konečné statistiky vyřadil.

Přesto, že jsem v každé kategorii zkoumal více než 10 výrazů, nebudu podrobně analyzovat každý jednotlivý výraz, ale zmíním pouze největší odchylky od předem

stanovených hypotéz a hodnocení podle zdrojů, rozdíly v použití mezi muži a ženami či věkovými skupinami, znalost a neznalost některých výrazů a odchylky v chápání expresivity u jednotlivých skupin. Nejprve představím výsledky znalosti výrazů pro pohlavní styk.

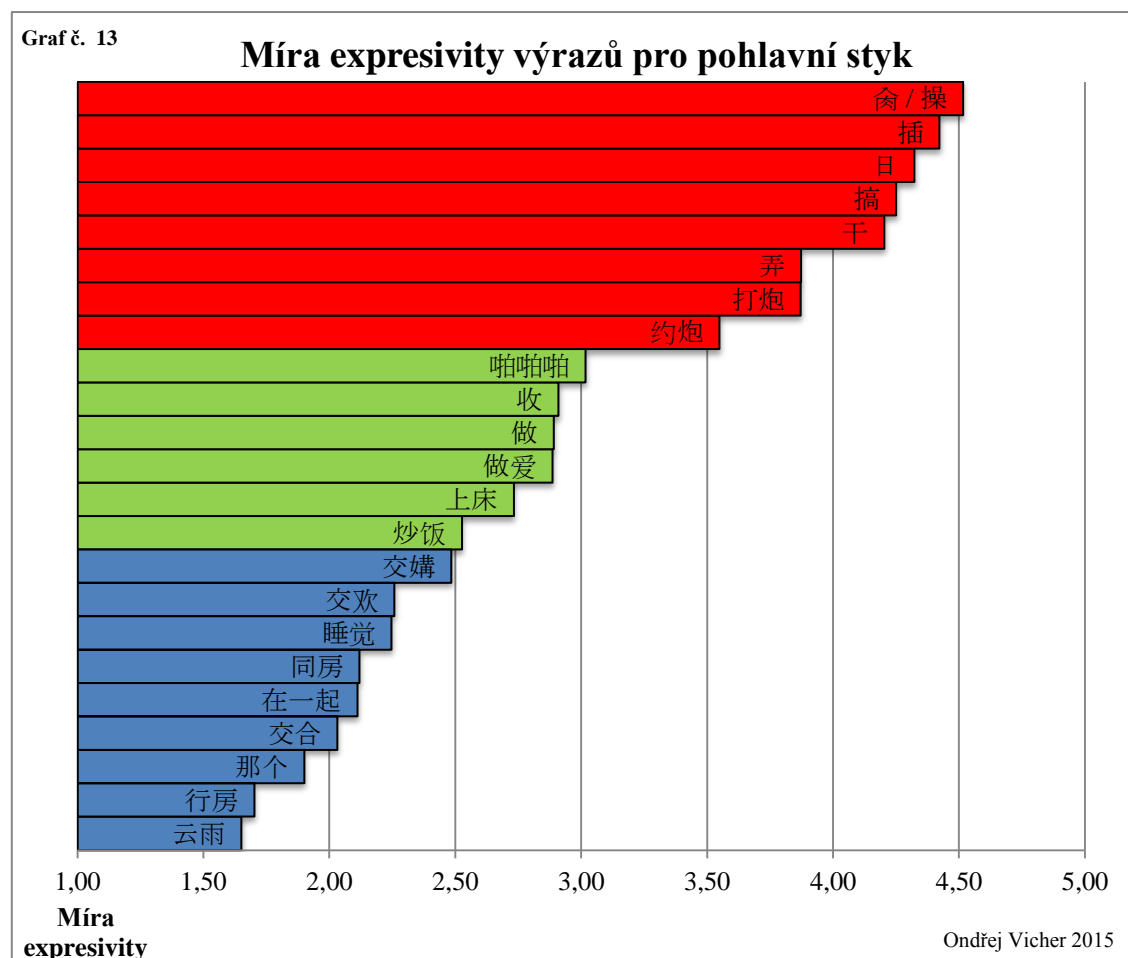
4.1. POHLAVNÍ STYK – ANALÝZA

V kategorii pro pohlavní styk v závislosti k označení 性交 jsem zkoumal dalších 23 výrazů. Tuto kategorii v dotazníku vyplnilo všech 80 respondentů žijících v Pekingu.



Z grafu č. 12 je patrné, že většina výrazů, ať už čistě slangových, eufemistických nebo kontextových, je obyvatelům Pekingů známá. Nejznámějšími jsou výrazy 上床, 做爱, 行房 a 同房, ale i ostatní je možné považovat za výrazy známé a používané. Pokud 4 z 5 dotazovaných odpoví, že výraz znají, nebo dokonce používají, můžeme ho s určitostí považovat za výraz platný. Pokud je tomu naopak, jak je vidět u výrazů 炒饭 a 收, je možné, že se nejedná o příliš rozšířené slangové výrazy, nebo je třeba u jejich znalosti brát ohled na místo jejich původu a používání. Předtím, než výše zmíněná označení 炒饭 a 收 ještě podrobím detailnější analýze, představím možné důvody znalosti a neznalosti ostatních výrazů.

Není zvláštností, že tři z prvních pěti výrazů podle znalosti byly zároveň nejpoužívanější. Označení 做爱 bylo s 50 respondenty (62,5 %) nejpoužívanější a dalších 26 respondentů odpovědělo, že výraz zná (32,5 %). Z toho výraz aktivně používá 53,3 % žen a 68 % mužů, což poukazuje na skutečnost, že ekvivalent českého "milovat se" není v čínštině čistě ženskou záležitostí. Ostatní podobné výrazy rovněž vykazují vysokou míru znalosti i používání.



Naproti tomu čtyři výrazy 交合, 交媾, 交欢 a 行房 vykazují pouze vysokou míru znalosti (77-80 %), avšak jen malé množství respondentů odpovědělo, že tyto výrazy používá (7-17 %). U výrazu 交媾 se nepotvrdil předpoklad, který jsem zmínil v kapitole 2.1.1., a to, že patří k výrazům technickým a nejspíše ho bude znát vzdělanější vrstva obyvatelstva. I přes vysokou znalost tohoto výrazu (86,25 %), uvedlo všech 13,75 %, tj. 11 respondentů, kteří výraz neznali, že mají vysokoškolské vzdělání a zároveň se jednalo o věkově různorodou skupinu.

Občasnou neznalost u výrazů 在一起, 弄 a 那个 přisuzuji spíše jejich kontextuální povaze. Označení 啪啪啪, které neznal každý pátý respondent, je třeba prozkoumat z hlediska věku respondentů, kteří jej neznali, jelikož předpokládám, že se jedná o nový výraz používaný především mezi mladou generací. Průměrný věk u 20 % respondentů, kteří tento výraz neznali, je 40,9 let, zatímco průměrný věk ostatních 80 % respondentů, kteří výraz znají je 25,2 let, což zcela zřetelně podkládá moji výše zmíněnou hypotézu.

Mezi důležité výrazy pro rozbor také patří nejuvulgárnější termíny 日 a 禽 (操), u kterých je třeba zároveň se znalostí také sledovat průměrnou míru expresivity. Jak je patrné z grafu č. 13, oba výrazy mají na škále expresivity od 1 do 5 průměrnou hodnotu vyšší než 4 a tudíž je můžeme považovat za velmi vulgární. Veškeré výrazy s průměrem nad 3,5 lze považovat za vulgární, mezi 2,5 až 3,5 včetně za neutrální a pod výrazy s průměrem pod 2,5 za eufemistické.

I přes předpoklad zmíněný v kapitole 2.1.6., že výraz 日 pocházející z jižní části Číny by někteří respondenti nemuseli znát, se prokázala vysoká míra znalosti (88,75 %). Mezi osmi respondenty, kteří v Pekingu nikdy nežili, byla navíc znalost 100%. Průměrná míra jeho expresivity je 4,32 a můžeme tak potvrdit jeho značnou vulgárnost. Oproti tomu výraz 禽 (操), byl znám 87,5 % respondentů, avšak na rozdíl od výrazu 日, jeho aktivní používání potvrdilo 37,5 % (aktivní použití výrazu 日 26,25 %). Míra expresivity výrazu 禽 (操) byla ve skupině označení pro pohlavní styk nejvyšší a s indexem 4,52 se tak jedná o nejuvulgárnější výraz v celém dotazníku. Tato data tedy potvrzují, že znalost obou výrazů je podobně vysoká, aktivně jej používají převážně muži (pro 禽 52 % a pro 日 36 % dotazovaných mužů), zatímco u žen je zaznamenána vysoká znalost, ale výrazy aktivně používá jen malé procento (禽 13,3 % a pro 日 10 %

dotazovaných žen). Průměr věku respondentů, kteří uvedli, že výrazy neznají, se opět pohybuje mezi 40-42 roky, což potvrzuje nízkou míru použití vulgárních výrazů mezi staršími generacemi. Další vulgární výrazy 干, 搞 a 插 rovněž vykazují vysokou míru znalosti (88,75 – 91,25 %) a podobné si jsou i průměrnou mírou expresivity (4,20 – 4,42).

Výrazy 打炮 a 约炮 se vyznačují, v porovnání s ostatními, rovněž vysokou míru znalosti i používání. Aktivní použití uvedlo pro 打炮 36,25 % a pro 约炮 38,75 % z celkového počtu respondentů. Průměrný věk respondentů používajících výraz 打炮 byl 24,6 let, 约炮 pak 24,8 let, což potvrzuje můj předpoklad z kapitoly 2.1.3., že se jedná o výrazy používané převážně mladou generací.

Eufemistické výrazy jsou v této kategorii rovněž v rámci celého dotazníku nejsilnější. 云雨 (1,65), 行房 (1,70) a 那个 (1,90) jsou navíc jedinými výrazy, u kterých byla zaznamenána míra expresivity nižší než 2,00. U eufemismu 云雨 podrobnější analýza nepotvrdila, že by při jeho znalosti a používání hrálo pohlaví, věk či vzdělání respondentů jakoukoli roli.

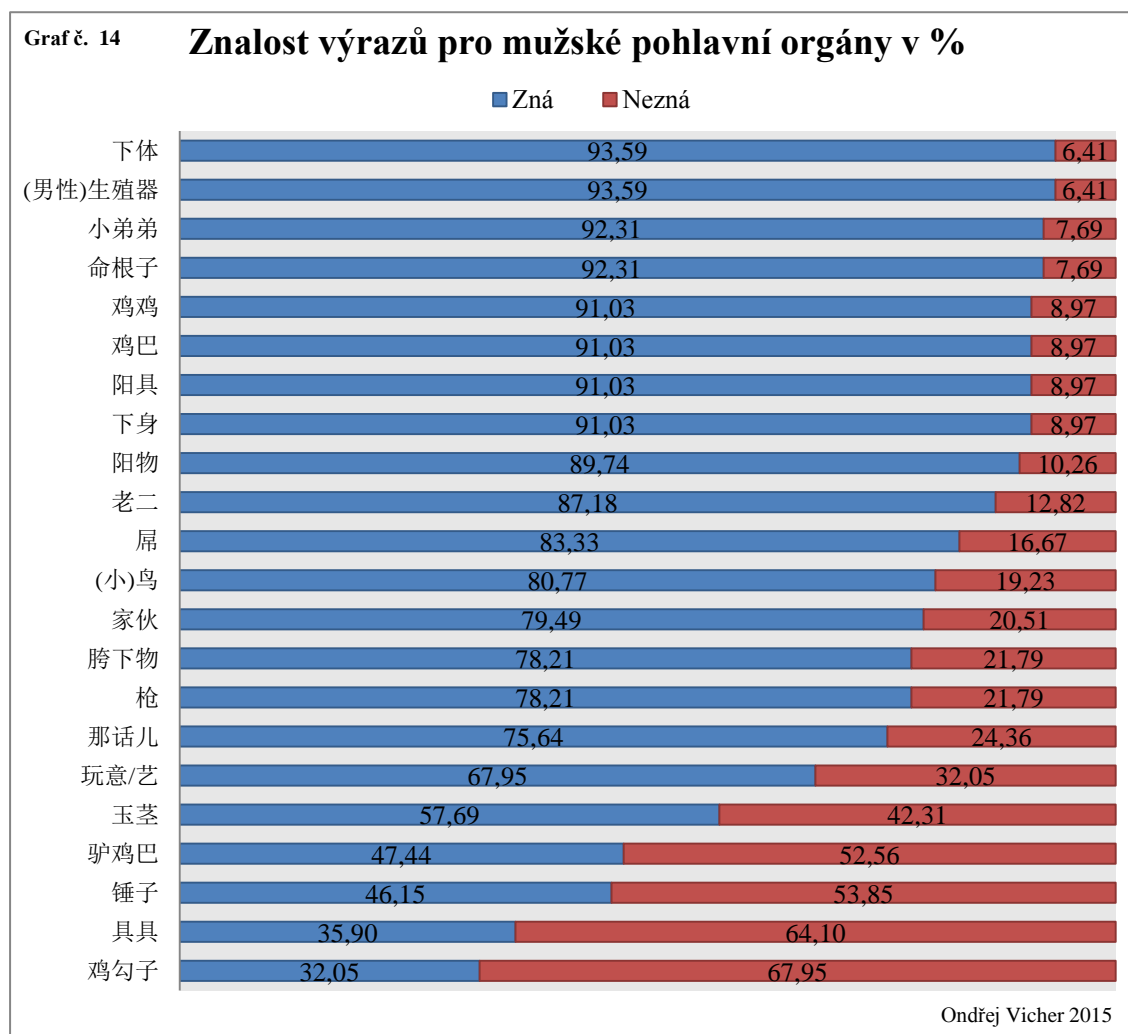
Výrazy (co do znalosti) z opačného konce této kategorie – 炒饭 a 收 vykazují míru expresivity neutrální, avšak jejich znalost je u obou nižší než 50 % (u 收 pouhých 33,75 % a u 炒饭 dokonce jen 30 %). U výrazu 收, jak bylo zmíněno v kapitole 2.1.2. mělo jít o pekingský slangový výraz, z 33,75 % respondentů, kteří u výrazu zaškrtnuli znalost či používání, jich z Pekingu pocházelo pouhých 39,13 %. Zbýlých 60,87 % respondentů narozených v Pekingu tento výraz neznalo, a proto tvrzení příručky *Niubi*, že se jedná o pekingských slang, výsledky tohoto dotazníku nemohou zcela podložit. Termín 炒饭 pochází z Taiwanu, a proto jsem u něj nepředpokládal vysokou znalost. Výsledky dotazníku ukázaly, že 2/3 respondentů, kteří tento výraz znají, z Pekingu nepochází a větší část zde žije méně než 5 let (58,3 %). Mezi respondenty, kteří z Pekingu nepochází ani zde nikdy nežili, byla znalost tohoto výrazu 100%. Tato data potvrzují, že se jedná o platný výraz, který v Pekingu pouze není známý a rozšířený.

Tato kapitola nastínila, jaký typ výrazů budu v dalších kapitolách sekundárně analyzovat. Bude se opět jednat o výrazy určitým atributem nadprůměrné či

podprůměrné a výrazy, o kterých je možno tvrdit, že mají specifický původ či jiný rys, který lze skrze získané výsledky potvrdit, či vyvrátit.

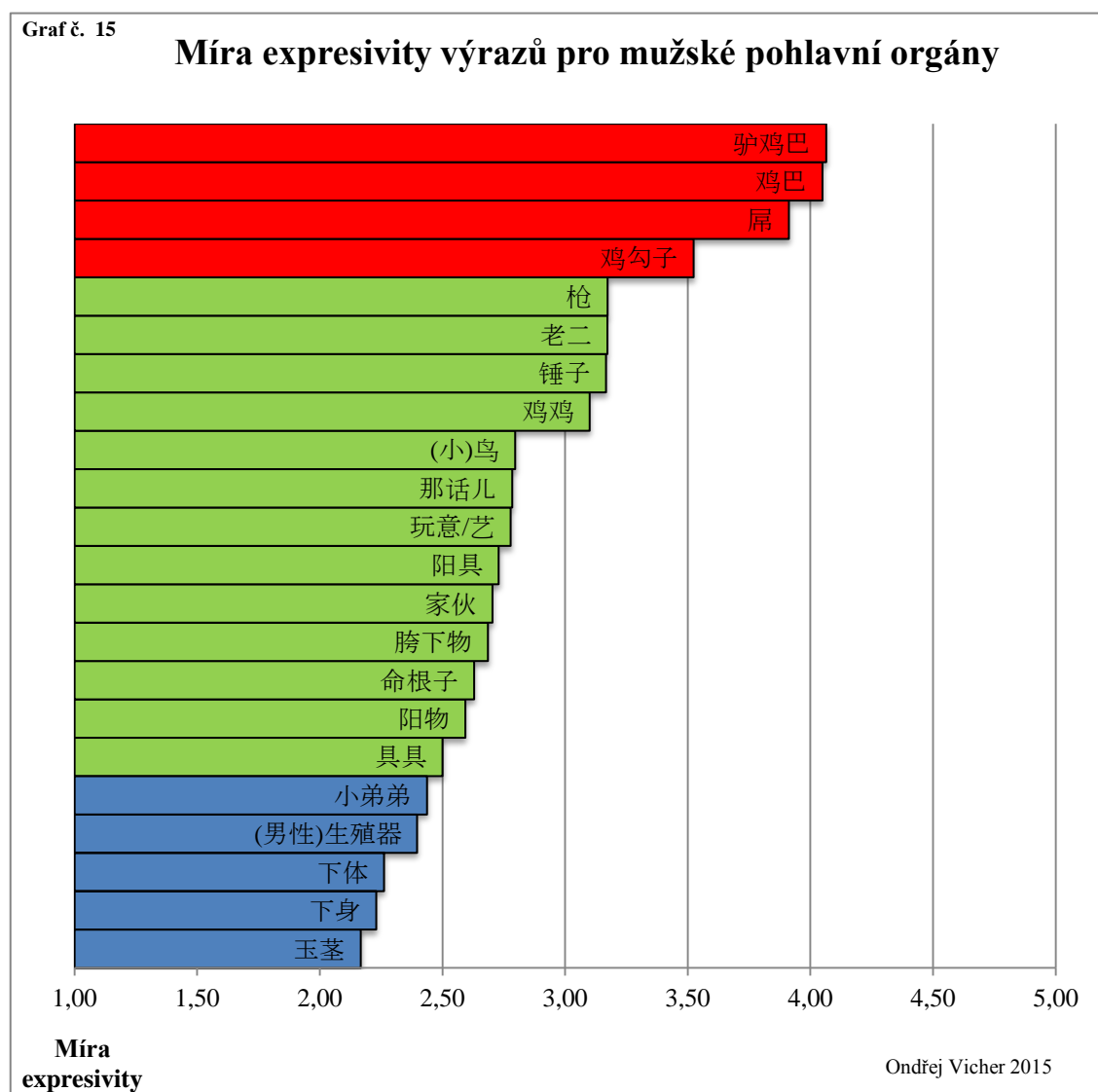
4.2. MUŽSKÉ POHLAVNÍ ORGÁNY – ANALÝZA

V kategorii pro mužské pohlavní orgány jsem zkoumal 22 výrazů. Celkový počet respondentů žijících v Pekingu, kteří v této kategorii uvedli své odpovědi, byl 78. Opět zde můžeme vysledovat vysokou míru znalosti, použití i neznalosti některých výrazů. To stejné platí i pro míru expresivity, avšak se zde již nenachází extrémně vulgární nebo naopak eufemistické výrazy, podobně jako v kategorii předchozí.



Z grafu č. 14 můžeme vyčíst vysokou míru znalosti u výrazů neutrálních a obecných. Některé výhradně slangové výrazy také vykazují vysokou znalost. V této

kategorii se zaměřím především na znalost výrazů, které jsou nějakým atributem zvláštní a odlišují se od ostatních. Například tomu bude u výrazů 下体, 下身 a 玩意/艺, u kterých budu srovnávat znalost pro pojmenování mužských i ženských pohlavních orgánů. Dále pak představím analýzy eufemismů 小弟弟 (u něj budu sledovat podíl žen, které jej používají), vulgárních výrazů 屌 a 鸡巴 a v neposlední řadě pak výrazů s nízkou mírou znalosti: 驴鸡巴, 锤子, 具具 a 鸡勾子, které nebylo možno podložit větším množstvím zdrojů, a výsledky dotazníku potvrdily některé hypotézy.



O výrazu 命根子 některé zdroje tvrdily, že se jedná o zastaralé básnické označení, které se v současnosti již nepoužívá, jiné zdroje naopak prohlašovaly, že se hojně používá i dnes (viz kap. 2.2.2.). Zde se můžeme opět opřít o výsledky dotazníku, které jasně ukazují, že tento výraz v současnosti zná 93,1 % respondentů a 32 % respondentů označilo, že výraz aktivně používá.

Eufemismus 小弟弟 se stupněm expresivity 2,44 znalo 92,3 % respondentů a zároveň je nejpoužívanějším výrazem této kategorie – používá ho 56,4 % respondentů. U tohoto označení jsem podrobněji analyzoval, kolik procent žen a mužů tento výraz zná a používá. 90 % žen tento výraz zná, z toho jej 40 % respondentek používá. Naproti tomu 93,8 % mužů výraz zná a aktivní použití potvrdilo 66,7 % mužských respondentů. Z toho vyplývá, že se nejedná výhradně o označení, které by aktivně používaly pouze ženy. Podobný výraz 老二 však používají především muži – 47,9 %, oproti ženám, kde výraz používá pouhých 16,7 % respondentek.

Pro srovnání následujících označení 下体, 下身 a 玩意/艺(儿) bude třeba nahlédnout jak do grafů a tabulek výrazů pro mužské pohlavní orgány, tak i pro pohlavní orgány ženské. Každý jednotlivý výraz představím zvlášť a uvedu výsledky z obou kategorií, a proto již tyto tři výrazy nebudu v kapitole 4.3. zmiňovat. U 下体 uvedlo 93,6 % respondentů, že výraz zná jako pojmenování mužských pohlavních orgánů, 93,2 % pak uvedlo, že jej chápe také jako výraz pro pojmenování ženských pohlavních orgánů. Podobně je tomu i u výrazu 下身, kde v kontextu mužských pohlavních orgánů potvrdilo znalost 91 % respondentů a v kontextu ženských pohlavních orgánů 91,9 % respondentů. Z takto vysoké míry znalosti a podobnosti nelze vyvodit, že by jeden z výrazů výhradně pojmenovával pouze mužské, nebo ženské pohlavní orgány. Můžeme tedy s určitostí potvrdit, že výrazy 下体 a 下身 lze přeneseně použít pro pojmenování mužských i ženských pohlavních orgánů. Za zmínku stojí snad jen rozdíl v míře použití těchto výrazů pro pojmenování mužských pohlavních orgánů, kde u 下体 uvedlo aktivní používání 42,3 % respondentů, zatímco u 下身 pouze 29,5 %. Pro pojmenování ženských pohlavních orgánů pak aktivní používání výrazu 下体 uvedlo 39,2 % respondentů a výrazu 下身 33,8 %. I tak se ale nejedná o příliš významnou odchylku, která by vyvracela výše zmíněná tvrzení. Znalost výrazu 玩意/艺(儿) nebyla ani v jedné kategorii příliš vysoká. V kontextu pojmenování mužských pohlavních orgánů vyplnilo znalost 68 % respondentů, v kontextu pojmenování ženských pohlavních orgánů pouhých 58,1 % respondentů. Tato data opět nemohou se 100% určitostí potvrdit či vyvrátit použití tohoto výrazu, avšak 18 % respondentů odpovědělo, že výraz pro pojmenování mužských pohlavních orgánů používá, zatímco pro pojmenování ženských pohlavních orgánů to bylo pouhých 5,4 %, a proto je možné

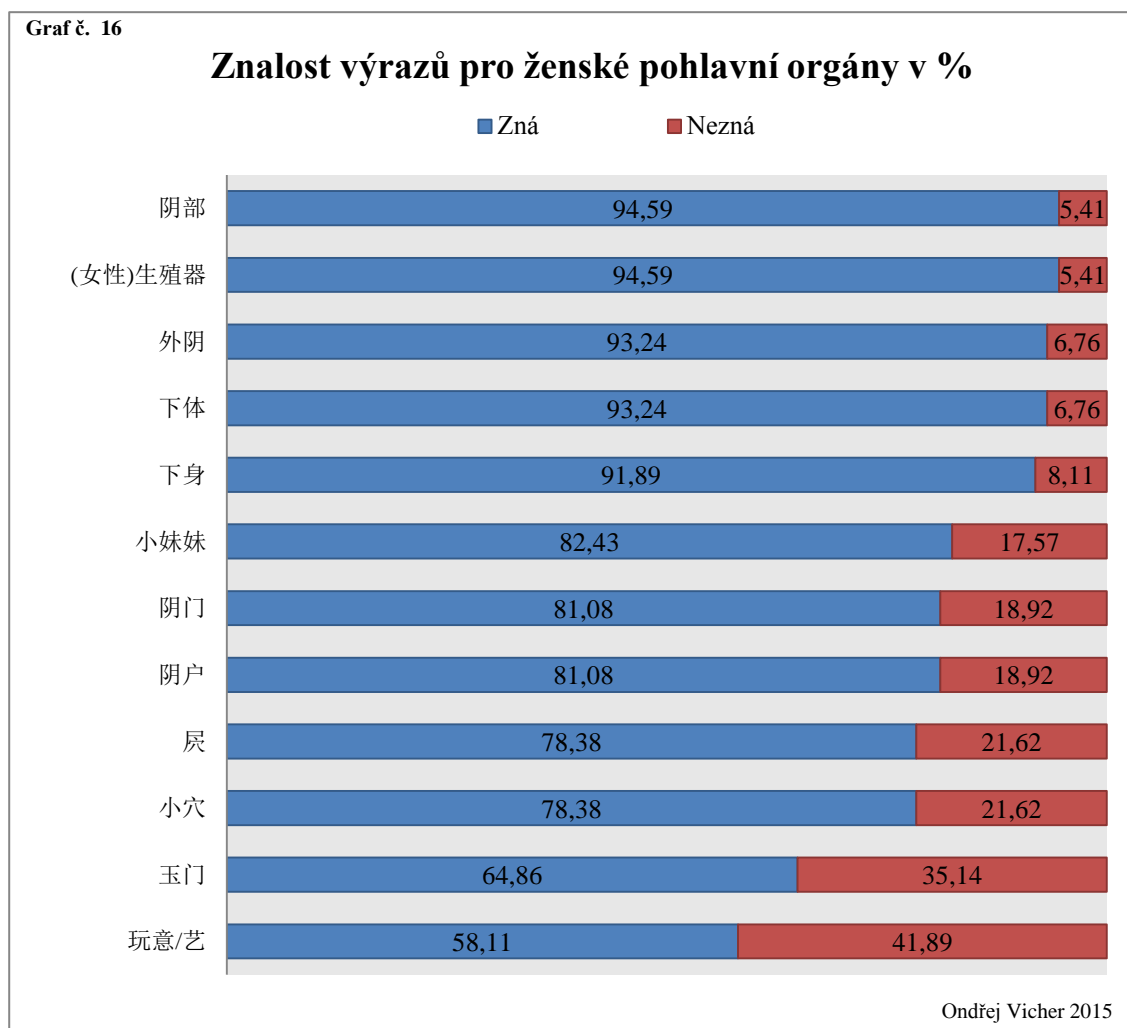
předpokládat, že se spíše bude jednat o pojmenování pro mužské genitálie než pro genitálie ženské.

Vulgární označení 屌 (3,95) a 鸡巴 (4,05) také vykazovala vysokou míru znalosti. I když znalost u výrazu 鸡巴 uvedlo 91,03 % respondentů a u výrazu 屌 pouze 83,3 %, u 屌 uvedlo více respondentů aktivní použití (39,7 %, zatímco u 鸡巴 29,5 %). Používání výrazu 屌 navíc potvrdilo 56,25 % mužů, zatímco mezi ženami byla míra používání velice nízká (13,3 %).

Analýza výrazů 驴鸡巴, 鸡勾子, 锤子, 具具 a 胯下物, o kterých jsem již zmínil, že je nelze sekundárně podložit, potvrdila můj předpoklad, že některé z nich nebudou vykazovat vysokou míru znalosti. U většiny z nich nepřesáhla 50 %. U 鸡勾子 a 具具 se dokonce pohybuje kolem 30 %. Ačkoli je výraz 鸡巴 platný, u jeho alternativy 驴鸡巴 uvedlo znalost pouhých 47,4 % respondentů a aktivní použití uvedlo pouze 5,13 %. Je možné, že si někteří z respondentů tyto dva výrazy zaměnili, nebo neodpovídali úplně podle pravdy, což je ovšem element, kterému se při průzkumu skrze dotazník nevyhneme. Přestože u výrazu 锤子 uvedlo znalost jen 46,1 % respondentů (aktivní použití rovněž 5,13 %), je možné, že existují skupiny lidí, které tento výraz jako připodobnění k penisu chápou a používají. U výrazu 鸡勾子 byla zaznamenána velmi nízká míra znalosti – 32,05 % (přičemž 26,92 % respondentů uvedlo, že výraz znají, ale nepoužívají a pouhých 5,13 % uvedlo, že výraz používají). U výrazu 具具, který byl zmíněn pouze ve výčtu *Mandarin Chinese Profanity*, uvedlo znalost 35,9 % respondentů a pouhých 3,85 % uvedlo jeho aktivní použití. Jediným z výrazů, který i přesto, že jej nebylo možné sekundárně podložit, vykazoval vysokou míru znalosti, byl 胯下物. Jeho znalost uvedlo 78,2 % respondentů a míra jeho expresivity byla 2,69 (tj. neutrální až eufemistický). I v této kategorii se pomocí výsledků podařilo množství hypotéz z primárních zdrojů potvrdit.

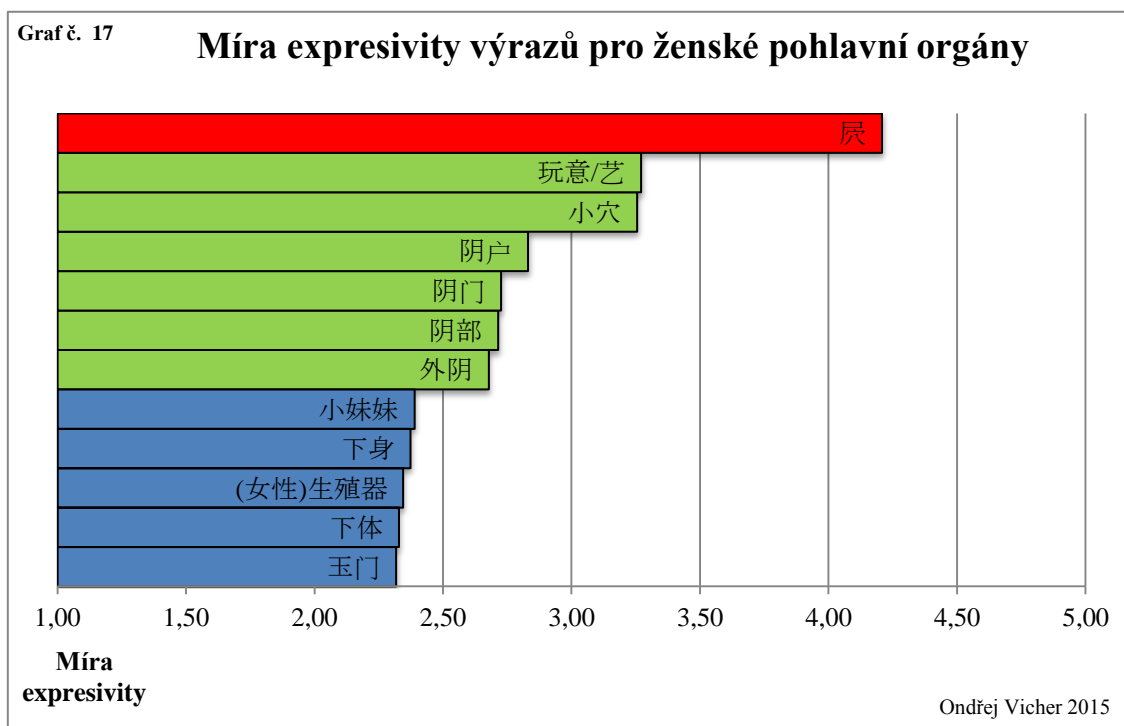
4.3. ŽENSKÉ POHLAVNÍ ORGÁNY - ANALÝZA

I přesto, že výrazů pro ženské pohlavní orgány není tolik, jako v předchozích dvou kategoriích, při analýze výsledků této kategorie se objevily určité zajímavosti, které stojí za zmínku. Na znalost výrazů z kategorie ženských pohlavních orgánů odpovídalo již pouze 74 respondentů.



Průměrná znalost výrazů pro ženské pohlavní orgány byla 82,7 %. Až na 玩意/艺, který byl rozebrán již v předchozí kapitole, se v kategorii nenachází jediný výraz, který by vykazoval nižší míru znalosti. Podobně jako u 小弟弟 z předchozí kapitoly bude zajímavé sledovat, jaké skupiny nejvíce používají výraz 小妹妹 a zda se jakýmkoli způsobem odchyloval od normy. Dále se pozastavím u důvodů, proč byla u výrazů 阴门 a 阴户 zaznamenána poněkud nižší znalost. Pokud tento úkaz nebude zapříčiněný neznaností určité věkové skupiny či jinou odchylkou, je možné tvrdit, že pojmenování

阴门 a 阴户 někteří respondenti buď neznají, nebo je nepovažují za komplexní pojmenování pro ženské genitálie, ale pouze pro jejich část, tj. poševní vchod, a proto u těchto termínů znalost nevedli. Nakonec ještě představím vysvětlení nižší míry znalosti u výrazu 玉门, podrobnější analýzu znalosti označení 小穴 a vulgárnějšího výrazu 屄. Pro přehlednost opět uvádím i graf s expresivitou jednotlivých výrazů, ve kterém vybočuje pouze vulgární 屄.



U 小妹妹 uvedlo znalost 82,4 % respondentů a mírou expresivity ho můžeme řadit k neutrálním až eufemistickým výrazům (2,39). Zajímavé však bude prozkoumat osobní údaje 39,2 % respondentů, kteří odpověděli, že výraz používají. Výraz aktivně používá 41,4 % dotazovaných žen a 37,8 % dotazovaných mužů. Celkovou znalost pak uvedlo 72,4 % dotazovaných žen a 88,9 % dotazovaných mužů. Už z těchto údajů je možné vysledovat, že znalost tohoto výrazu je průměrně vyšší u mužské části respondentů, zatímco míra aktivního používání tohoto výrazu je vyšší u žen. Lze tak tvrdit, že výraz 小妹妹 více používají mladší ženy, neboť průměrný věk žen, které odpověděly, že výraz pouze znají, ale nepoužívají, byl 32 let, zatímco průměrný věk žen, které výraz znají a zároveň používají, byl 27,9 let. Musíme ovšem předpokládat, že jiných 74 respondentů by u tohoto výrazu mohlo odpovídat rozdílně, a proto je třeba brát takové výsledky, minimálně tam, kde to není zcela prokazatelné vysokými rozdíly, s určitou rezervou.

阴门 a 阴户 lze považovat za literární výrazy, míra expresivity 2,73 pro 阴门 a 2,83 pro 阴户 potvrzuje, že se jedná o termíny neutrální až lehce eufemistické. Znalost u obou výrazů uvedlo 81,1 % respondentů, avšak u výrazu 阴门 uvedlo o cca 10 % více respondentů, že výraz zároveň používají aktivně. Jelikož u obou výrazů odpovědělo 18,9 % respondentů, že výraz neznají, pokusil jsem se vyzkoumat, zda se u obou výrazů jedná o stejnou skupinu. Podrobnější analýzou jsem zjistil, že ze všech respondentů, kteří odpověděli, že výraz 阴户 neznají, 78,6 % zároveň odpovědělo, že nezná ani výraz 阴门. Z těchto 14 respondentů tedy 3 odpověděli, že jeden z výrazů znají a druhý ne. Ani jeden z nich však neuvedl, že výraz používá. Tento příklad poukazuje na skutečnost, že každý z respondentů vnímá uvedené výrazy jinak, ať už se jedná o jejich znalost, explicitu či míru expresivity.

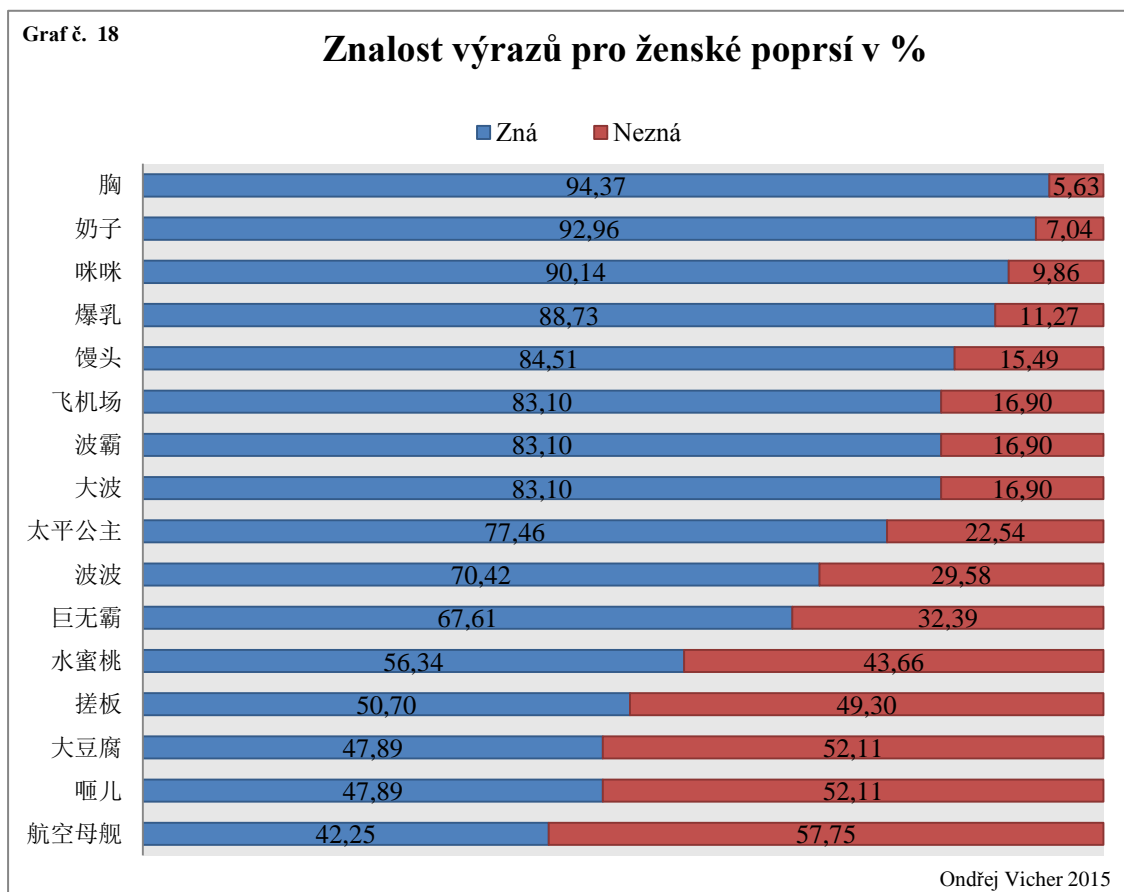
Podobné označení 玉门 vykazovalo ještě nižší míru znalosti (64,9 %). Pro zajímavost, značná část respondentů, kteří uvedli, že neznají výrazy 阴门 ani 阴户, odpověděla stejně také u výrazu 玉门 (pro 阴户 10 ze 14, pro 阴门 13 ze 14). Průměrný věk respondentů, kteří výraz 玉门 neznali, bylo 34,7 let a 96,1 % mělo vysokoškolské vzdělání. Naproti tomu 64,9 % respondentů, kteří uvedli, že výraz znají, mělo průměrný věk 25,2 let a 87,5 % mělo vysokoškolské vzdělání. Z toho je tedy možné tvrdit, že znalost podobných poetických a literárních výrazů nesouvisí ani s věkem, ani se stupněm vzdělání.

U výrazů 小穴 a 屙 byla zaznamenána znalost 78,4 %. Ačkoli 小穴 může znamenat ženské genitálie jen přeneseně, považuji skoro 80% znalost za dostatečnou, aby potvrdila, že se jedná o obecně známé pojmenování. Poněkud nižší míru znalosti u výrazu 屙 přisuzuji především možnosti, že určitá část respondentů neznala znak, kterým se výraz zapisuje (jak bylo uvedeno v kapitole 2.3.3.). Míra jeho expresivity je 4,21, čímž se řadí k podobně vulgárním označením, jakými byly například 干, 日 a 禽 uvedené v kapitole 2.1.6. Z 16 respondentů (21,6 %), kteří výraz neznali, bylo 12 žen a pouze 4 muži. Věkový průměr této skupiny byl také poměrně vyšší – 38,1 let. Naproti tomu pak z 18 respondentů (24,3 %), kteří uvedli, že výraz aktivně používají, bylo 16 mužů a pouze 2 ženy, s celkovým věkovým průměrem 26,3 let. Znalost výrazu uvedlo 58,6 % dotazovaných žen a 91,1 % dotazovaných mužů. Z toho můžeme vyvodit, že výraz je známý mezi mladší generací a používán převážně mužskou částí populace.

Analýza výrazů pro ženské pohlavní orgány přinesla mnoho zajímavých faktů nejen o znalosti lexika, ale také o sociálních faktorech, které tuto znalost ovlivňují.

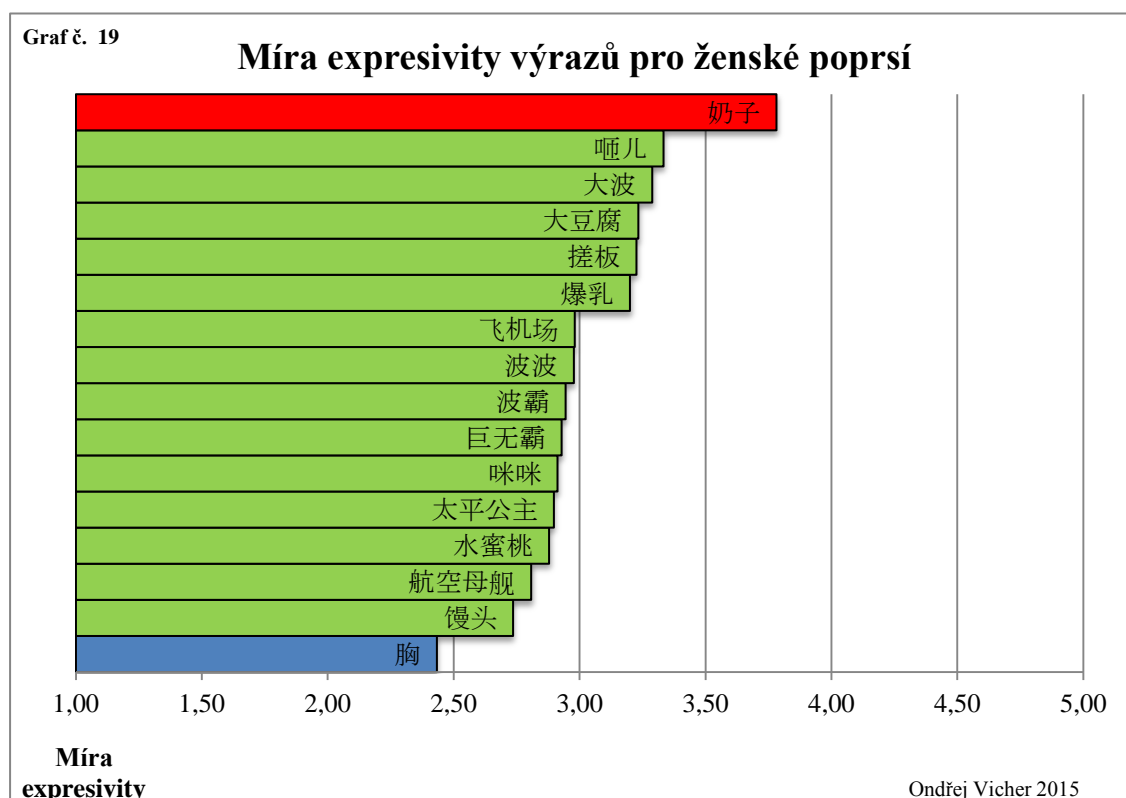
4.4. ŽENSKÉ POPRSÍ – ANALÝZA

Analýzu výrazů pro ženské poprsí jsem provedl z odpovědí od 71 respondentů. Valnou většinu označení z této kategorie lze považovat za slangové termíny, a proto se každému z nich budu věnovat v analýze podrobněji. Nejprve pro přehlednost opět uvedu graf znázorňující znalost všech výrazů.



Analýzu jednotlivých výrazů této kategorie představím postupně podle míry znalosti, jelikož většina termínů byla respondenty vnímána jako neutrální (viz graf č. 19 na následující straně).

Slovo 胸 znalo nejvíce respondentů (94,4 %) a zároveň je i jediným výrazem, který průměr odpovědí v této kategorii zařadil mezi eufemismy. Zároveň se stal i výrazem s nevyšší mírou aktivního používání v rámci celého dotazníku s 66,2 % respondentů. Označení 奶子 sice stojí v tabulce znalosti hned na druhém místě s 93 %, v tabulce expresivity však figuruje na opačném konci, kde se řadí k jedinému vulgárnějšímu výrazu této kategorie s hodnotou 3,78. Výraz 咪咪 znalo 90,1 % respondentů a opět zaznamenal vysokou míru používání (53,5 %). Používá jej 48,3 % dotazovaných žen a 57,1 % dotazovaných mužů. Znalost u termínu 水蜜桃 byla také nižší než u ostatních výrazů (56,3 %). Aktivní použití navíc uvedlo pouze necelých 10 % respondentů, a proto je možné se domnívat, že jej někteří mluvčí používají spíše jako doplňující k výrazu 乳房, než jako výraz samostatně stojící.



Výrazy pro velké poprsí 爆乳, 馒头, 大波 a 波霸 zaznamenaly nejen podobnou míru znalosti (okolo 80 %), ale také podobnou míru expresivity v rozmezí od 2,94 do 3,29, čímž je možné všechny zařadit mezi výrazy neutrální. Platnost výrazu 馒头, který pochází ze severních oblastí, potvrdili obyvatelé Pekingu vysokou mírou znalosti 84,5 %. Výrazy 波波 a 巨无霸 už znalo menší procento respondentů, 波波 70,4 % a 巨无霸 67,1 %. Jelikož se jedná o nové slangové výrazy, převážná většina respondentů,

kteří oba výrazy znali, patřili k mladší generaci. Kromě tohoto údaje však neexistují žádné další, které by byly pro vysvětlení znalosti těchto výrazů dostatečně směřodaté.

Ze 4 výrazů pro malé poprsí 飞机场, 太平公主, 搓板 a 航空母舰 vykazovaly vyšší míru znalosti pouze 飞机场 (83,1 %), 太平公主 (77,5 %). 搓板 (50,7 %) a 航空母舰 (42,3 %) znalo pouze nižší procento respondentů, což vzbuzuje jisté pochybnosti o jejich autenticitě. 航空母舰 je navíc v této kategorii výrazem s nejnižší mírou znalosti.

Poslední dva z výrazů je také třeba podrobně analyzovat. Jedná se o pekingský výraz 哑儿 a termín používaný v Kantonu, 大豆腐. Pekingský slang pro poprsí 哑儿 znalo pouhých 47,9 % respondentů. Z respondentů, kteří v Pekingu nikdy nežili, jej znal pouhý jeden ze sedmi. 72,7 % respondentů narozených v Pekingu uvedlo, že výraz znají a 37,5 % z nich výraz aktivně používá. Z toho vyplývá, že necelá třetina jedinců narozených v Pekingu výraz neznala. 53 % ze všech respondentů, kteří výraz znali, žije v Pekingu více než 10 let. U jihočínského termínu 大豆腐 uvedlo znalost pouhých 47,9 % respondentů. Je podivné, že z tohoto množství pocházelo 41,2 % z Pekingu, což bylo 60,9 % ze všech respondentů zde narozených. Je možné, že i tyto výrazy můžeme považovat za platné a používané, ovšem pouze určitou částí společnosti, nezávisle na místě jejího původu, současného bydliště, věku či dalších faktorech.

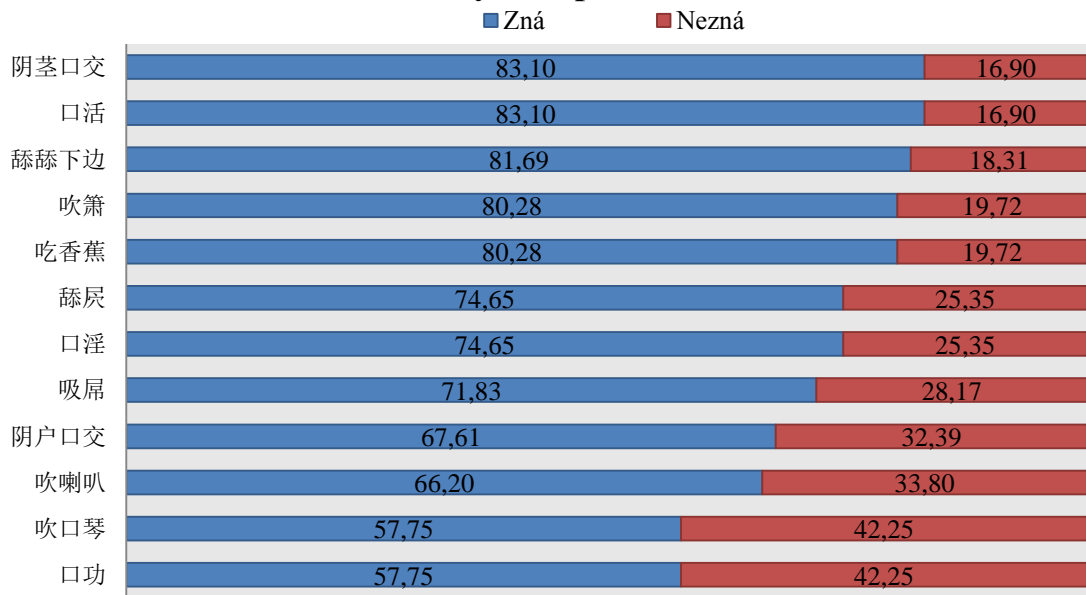
4.5. ORÁLNÍ SEX - ANALÝZA

Znalost výrazů pro orální sex nebyla příliš vysoká. U 12 zkoumaných termínů dosáhla v průměru 73,2 %, přičemž jen 5 výrazů zaznamenalo vyšší než 80% znalost, z toho žádný nepřekročil hranici 83,1 %. Možné důvody nižší znalosti těchto výrazů jsem již představil v teoretickém úvodu vybraných výrazů v kapitole 2.5.

V této části analýzy tedy ověřím, zda některé z těchto důvodů můžeme považovat za platné. Porovnáám znalost a používání výrazů 阴茎口交 a 阴户口交, rozdíly podobných označení, jakými jsou 口功, 口淫 a 口活, nebo 吹口琴, 吹喇叭 a 吹箫. Podrobněji představím také vulgárnější označení 吸屌, 舔屌 a 舔舔下边. V kategorii opět odpovídalo 71 respondentů.

Graf č. 20

Znalost výrazů pro orální sex v %

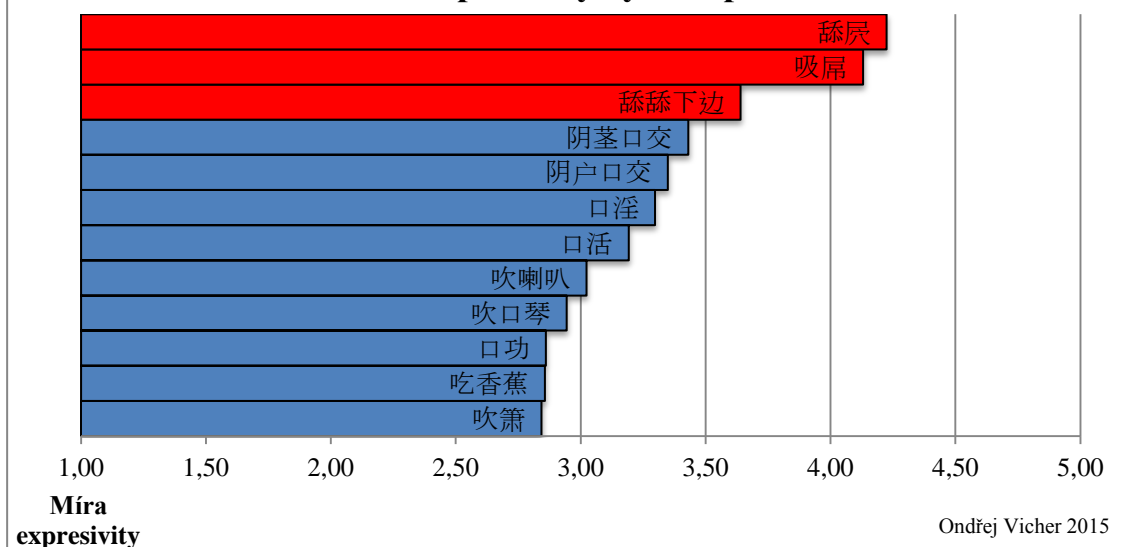


Ondřej Vicher 2015

Termíny 阴茎口交 a 阴户口交 se v grafu míry expresivity nacházejí hned vedle sebe (viz graf č. 21 dole), avšak po seřazení podle znalosti je zřejmé, že výraz 阴茎口交 zná o 15 % více respondentů. Míra používání obou výrazů nepřesahuje 20 %. Všichni respondenti, kteří odpověděli, že neznají výraz 阴户口交 zaškrtnli stejnou odpověď také u 阴茎口交. Vzhledem k tomu, že se u obou jedná o neutrální a technická pojmenování, dalo by se očekávat, že odpovědi budou identické. Tímto způsobem však odpovědělo pouze 76 % respondentů, 24 % odpovědělo na každý z výrazů rozdílně. Jelikož se nejedná o slangové termíny, zmiňuji jejich krátkou analýzu čistě z důvodu ukázky, jakým způsobem někteří z respondentů v dotazníku odpovídali.

Graf č. 21

Míra expresivity výrazů pro orální sex



Ondřej Vicher 2015

Rozdílnou znalost u tří podobných výrazů 口功, 口淫 a 口活 je také potřeba blíže prozkoumat. Označení 口活 zaznamenalo spolu s 阴茎口交 nejvyšší míru znalosti v této kategorii (83,1 %) a zároveň je také nejpoužívanějším termínem pro orální sex (použití uvedlo 29,6 % respondentů). Jiné faktory (pohlaví, věk, vzdělání respondentů, apod.) nehrály při jeho znalosti významnou roli. Zajímavé je však srovnání s výrazy 口淫 (znalo 74,7 %) a 口功 (57,8 %). Ačkoli nemusíme považovat všechny tři výrazy za identické a nelze ani předpokládat, že by na všechny tři odpovídali respondenti stejně, zhruba jedna třetina respondentů (32,4 %) u všech tří výrazů stejným způsobem odpověděla. Z 30 respondentů, kteří uvedli, že neznají výraz 口功, pouze 26,7 % uvedlo, že nezná ani 口淫 a 口活. Jiné zásadní tendence, jako například rozdílné odpovědi u různých respondentů podle pohlaví nebo věku, se u těchto výrazů neprojeví. Je tedy možné pouze potvrdit, že všechny tři výrazy patří k neutrálním označením pro orální sex a nejvíce známým a používaným je tedy 口活 a 口淫, zatímco platnost výrazu 口功 nelze zcela potvrdit a v kontextu se může jednat o označení jiné činnosti (viz příklad v kapitole 2.5.1.).

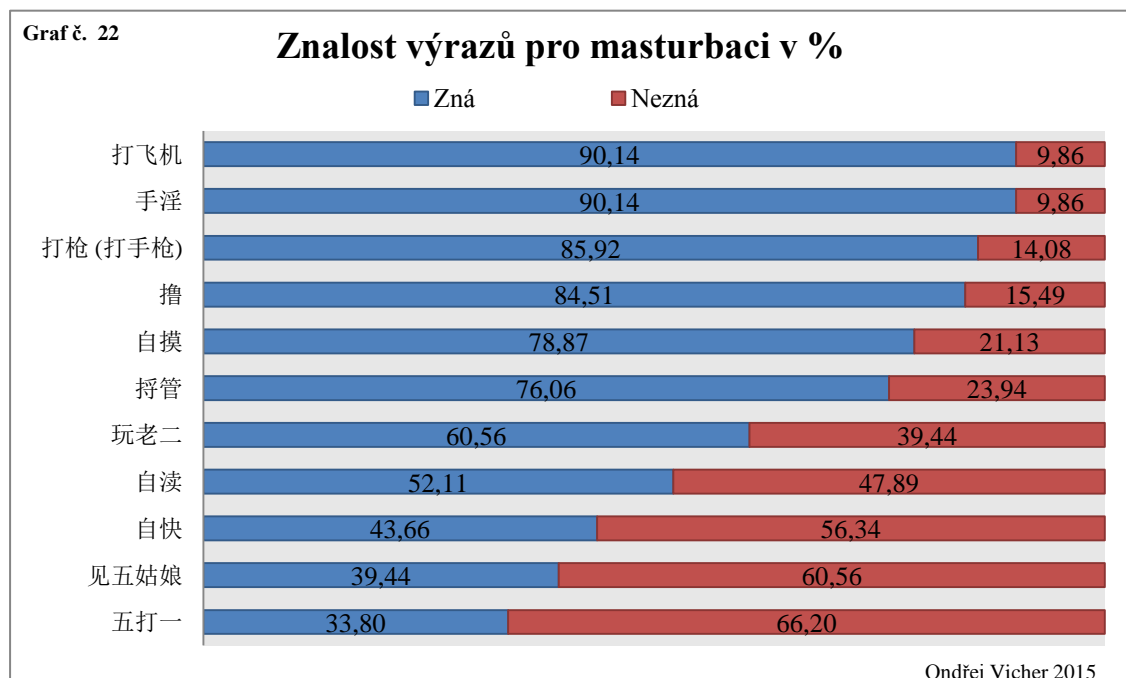
Podobně také srovnám výrazy 吹口琴, 吹喇叭 a 吹箫. 57,8 % respondentů uvedlo znalost u 吹口琴, 66,2 % u 吹喇叭 a 80,3 % u 吹箫. Míra expresivity se u všech tří pohybovala mezi 2,84 až 3,02, což potvrzuje předpoklad, že se jedná o neutrální, až lehce eufemistická označení. Opět čistě pro zajímavost, 47,9 % respondentů odpovědělo u všech tří výrazů identicky jak v otázce znalosti, tak v otázce vnímání expresivity. 16,9 % respondentů neznalo ani jeden z výrazů. Z 30 respondentů, kteří neznali výraz 吹口琴, bylo 53,3 % žen s průměrným věkem 34,2 let a 46,7 % mužů s průměrným věkem 29,8 let. Pro srovnání pak z 24 respondentů, kteří uvedli neznalost u výrazu 吹喇叭, bylo 70,8 % žen s průměrným věkem 36,5 let a 29,2 % mužů s průměrným věkem 35,4 let. Nakonec pak u 14 respondentů, kteří neznali 吹箫 bylo 78,6 % žen s průměrným věkem 37,5 let a 21,4 % mužů s průměrným věkem 44,3 let. Ačkoli se jedná o výrazy, které zní a vypadají na první pohled poeticky a zastarale, můžeme schválit tvrzení příručky *Niubi*, že všechny tři patří mezi novodobé slangové výrazy pro orální sex. To vše dokazuje, že toto lexikum používá převážně mladší generace respondentů.

Vulgární termíny 吸屌, 舔屌, 舔舔下边 znalo vysoké množství respondentů. Rozdílné tendence také nelze z analýzy dotazníku potvrdit, neboť průměrný věk

respondentů, kteří znali výraz 吸屌 byl 26,3 let (z nich bylo 35,3 % žen a 64,7 % mužů), pro 舔屌 25,9 let (34 % žen a 66 % mužů) a pro 舔舔下边 26,7 let (36,2 % žen a 63,8 % mužů). Použití výrazů 舔屌 a 吸屌 uvedlo pouze nízké procento respondentů (14,1 % pro 舔屌 a 8,5 % pro 吸屌). I když se celková znalost všech tří výrazů liší v procentech, výše zmíněné údaje opět potvrzují, že se jedná o termíny podobné nejen svou mírou expresivity, ale i pohlavím a věkem respondentů, kteří uvedli, že je znají.

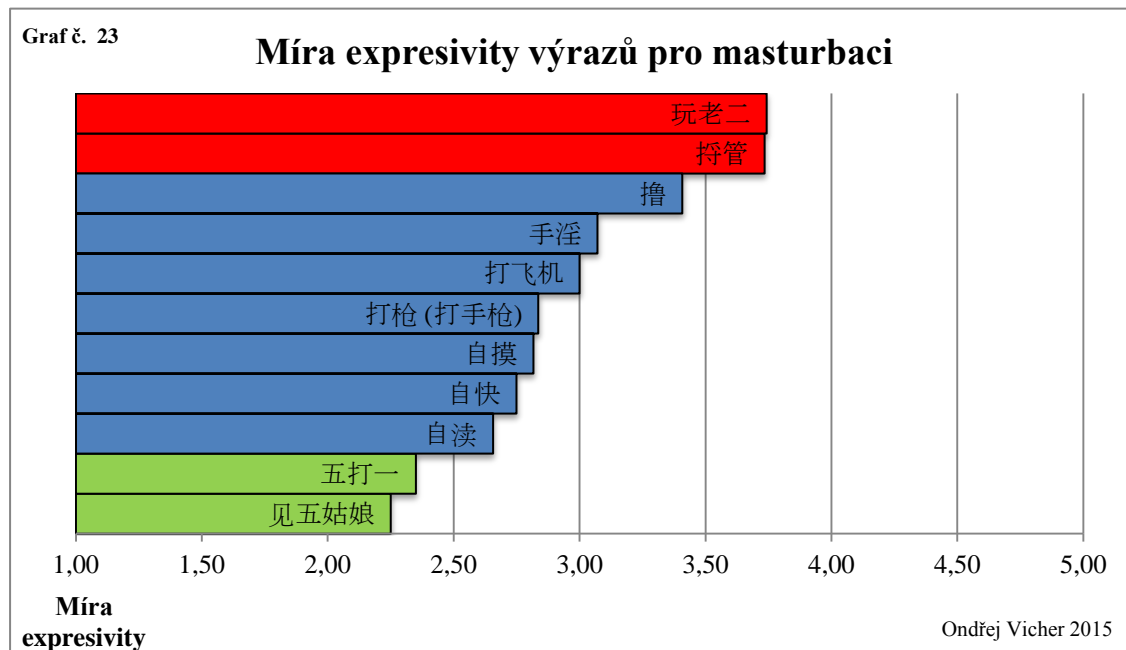
4.6. MASTURBACE – ANALÝZA

Poslední kategorie zkoumala 11 výrazů pro masturbaci. V této kategorii odpovídalo opět 71 respondentů a průměrná míra znalosti byla nejnižší v celém dotazníku (pouhých 66,8 %). Nalezneme zde několik termínů, které většina dotázaných znala, stejně jako několik výrazů s nízkou mírou znalosti. Podobné výsledky byly zaznamenány také u expresivity výrazů, kde 2 z 11 vykazovaly vyšší míru, 7 se řadí k neutrálním a 2 můžeme zařadit mezi eufemistické.



Nejznámějšími slangovými výrazy pro masturbaci jsou podle výsledků dotazníku 打飞机 a 手淫. Označení 手淫 bylo do dotazníku vloženo jako neutrální termín, na kterém měla být ověřena znalost technických názvů, a proto se jeho rozboru nebudu

dále věnovat. Za zmínku však stojí podrobnější analýza výrazů 打飞机 a podobného 打手枪. Oba vykazují neutrální míru expresivity a oba používá vysoké množství dotazovaných. U obou výrazů se průměrný věk respondentů, kteří výraz znali, pohyboval pod hranicí 27 let. Poměr mužů a žen nevykazoval významné odchylky. Dotazovaní, kteří neznali termín 打飞机, byli průměrného věku 47,6 let a průměrný věk neznalých výrazu 打手枪 byl 43,8 let. Opět tím můžeme dokázat, že se jedná o slovní zásobu používanou převážně mladou generací nezávisle na pohlaví respondentů.



U výrazů 捋管 a 玩老二 nebylo zaznamenáno nejvyšší procento znalosti. Většina dotazovaných, kteří uvedli, že oba výrazy znají, je označila za velmi vulgární. Naproti tomu pak u dvou termínů 见五姑娘 a 五打一, které zaznamenaly nízkou průměrnou míru expresivity a lze je tedy považovat za eufemismy, dosáhla míra znalosti méně než 40 %. Opět je zřejmá jistá podobnost obou výrazů a míra expresivity ji potvrzuje. 64,8 % dotázaných na oba výrazy odpovědělo naprosto stejně (ať již odpovědělo, že výrazy znají a uvedlo stejnou míru expresivity, nebo zatrhlo, že ani jeden neznají), u zbylých 35,2 % dotazovaných se odpovědi pro každý z výrazů lišily. Oba výrazy neznalo 53,5 % respondentů. Alespoň jeden z těchto výrazů znalo sice jen 27,6 % dotazovaných žen, avšak celých 59,5 % dotazovaných mužů. 7 z 8 těchto žen navíc uvedlo, že jsou vdané nebo žijí v dlouhodobém vztahu, a proto stojí za zvážení myšlenka, že by mohly tyto výrazy znát od svých partnerů. To je ovšem jen má osobní domněnka, kterou nejsem schopný údaji z dotazníku podložit, stejně tak mohou tyto výrazy znát zcela odjinud, nebo od svých přátel či sourozenců. Nicméně většina faktů

nasvědčuje tomu, že se jedná o výrazy výlučně známé a používané mužskou částí populace.

Poslední tři výrazy, které v této práci podrobím analýze, se na první pohled podobají. Jedná se o 自摸, 自快 a 自渎. Ačkoli by se mohlo zdát, že míra jejich znalosti bude podobná, jediný faktor, který je vzájemně spojuje, je míra expresivity, pohybující se u všech tří výrazů mezi 2,66 - 2,82. U výrazu 自摸 uvedlo 78,9 % respondentů, že jej znají a 33,8 % respondentů, že jej také používají, avšak u ostatních dvou se míra znalosti pohybuje kolem 50 %. U 自快 je dokonce 43,7 %. Pokud bychom si tedy měli vybrat, který z těchto tří výrazů v hovoru použít, určitě bychom měli dát přednost termínu 自摸, případně neutrálnímu 自慰, který pojmenovával tuto kategorii, a tudíž jsem ho v dotazníku nezkoumal, ale slovníky a další zdroje potvrzují jeho důvěryhodnost více, než je tomu skrze výsledky dotazníku u výrazů 自快 a 自渎.

ZÁVĚR

V závěru práce zhodnotím, zda došlo k naplnění všech stanovených cílů a zároveň shrnu nejdůležitější výsledky, poznatky a problémy, na které jsem při sestavování, distribuci a analýze dotazníku narazil.

Za první cíl práce jsem si stanovil zmapovat dostupné výrazy pro zkoumanou část lexika, popsat jejich původ a použití, a na tomto základě sestavit dotazník a stanovit hypotézy. Zda opravdu došlo ke zmapování všech dostupných výrazů pro zkoumaných 6 kategorií nelze potvrdit se stoprocentní jistotou. Už při procesu sestavování dotazníku jsem skrze prohledávání zdrojů narážel na nové výrazy, které jsem do dotazníku zařadil. Tento proces ovšem po distribuci dotazníku neskončil a postupně se vynořovaly další zdroje obsahující další výrazy. Šlo o dlouhodobý proces, a i kdybych v určitou chvíli dohledal všechny dostupné výrazy, žádný ze zdrojů mi nezaručí, že se mezi rodilými mluvčími nepoužívá mnoho dalších termínů, které jsou natolik hovorové, že se zatím nevyskytují nejen v dostupných publikacích, ale ani v diskuzích na internetu. Slovní zásoba se neustále aktualizuje a ani nejpropracovanější slovník nebude v momentě svého vydání veškerou slovní zásobu obsahovat. I když jsem některé z výrazů objevil až po distribuci dotazníku, tyto výrazy jsem v práci rovněž uvedl, popsal jejich původ a použití a často uvedl i příklad či kolokaci, která jejich použití potvrzuje. Navíc jsem veškeré takové výrazy a jejich použití konzultoval s rodilými mluvčími. Většinu výrazů popsaných ve 2. kapitole práce jsem do dotazníku zařadil a na jejich základě jsem stanovil řadu hypotéz týkajících se především jejich znalosti a míry expresivity. Při tomto procesu jsem se řídil primárními zdroji, které výrazy často popisovaly jako například velmi rozšířené v oblasti Pekingu, nebo jako eufemismy či vulgarismy pro daný pojem. Naplnění těchto cílů jsem uskutečnil skrze porovnávání dostupných zdrojů a literatury a vytvoření přehledu všech vybraných výrazů, který je rovněž obsahem 2. kapitoly.

Za druhý cíl práce jsem si stanovil následnou analýzu dat získaných z dotazníku. Samotný proces distribuce dotazníku v sobě nesl mnoho úskalí. Často šlo o nepochopení důvodů výzkumu ze strany rodilých mluvčích, jejich stud či předsudky vůči tématu. Přes všechny tyto faktory se mi podařilo získat dostatečné množství odpovědí k analýze. Celkových 88 respondentů a jejich odpovědi na 3 otázky v rámci

96 výrazů nabídlo značné množství dat k analýze. Navíc lze jednotlivé respondenty, na základě 7 osobních otázek, rozdělit do mnoha skupin. Vzhledem k tomu, že jsou všechna data řádně zpracovaná v tabulkách a budou dostupná na přiloženém CD, lze veškerou pravost dat kdykoli znovu ověřit a případně skrze ně dohledat další informace o jednotlivých respondentech i statistikách odpovědí. Souhrn osobních údajů jednotlivých respondentů a jejich podrobnou statistiku jsem vymezil ve 3. kapitole, kde jsem pro přehlednost použil několik typů grafů. Proces podrobnější analýzy na základě osobních informací jednotlivých respondentů jsem realizoval pouze u několika vybraných výrazů, u kterých bylo již z primárního popisu zřejmé, že je bude potřeba analyzovat na základě nejrůznějších faktorů. Bylo tomu například u výrazu pro ženské poprsí 咪儿, který dostupné zdroje popisovaly jako čistě pekingský slangový termín, a proto bylo na místě jej podrobit analýze z hlediska znalosti respondentů, kteří z Pekingu pocházejí, žijí zde určitý časový úsek a z hlediska respondentů, kteří z Pekingu nepocházejí, ani zde nikdy nežili. Podobné analýzy jsem pak prováděl u výrazů, které byly považovány za novotvary, či za slovní zásobu používanou převážně mladými lidmi na internetu. U takových výrazů byl předmětem mého zájmu především průměrný věk těch respondentů, kteří uvedli, že výraz znají nebo používají. Veškeré podobné procesy jsem popsal ve 4. kapitole zabývající se analýzou dat získaných v rámci dotazníkového průzkumu.

V této kapitole jsem také popsal třetí cíl práce, zmapování znalosti, použití a míry expresivity výrazů. Pro přehlednost jsem opět použil dvou typů grafů pro všechny kategorie výrazů. Prvním byl graf znázorňující znalost výrazů v procentech. Z tohoto grafu můžeme určit, které ze zkoumaných výrazů lze považovat za nejznámější, tj. součet počtu respondentů, kteří výraz znají, ale aktivně nepoužívají a těch, kteří výraz znají a v hovoru používají. Počty aktivních uživatelů v grafech znázorněny nejsou, lze je však snadno dohledat v příslušných tabulkách obsažených v příloze práce.

Mezi prvních deset nejznámějších výrazů patří postupně 上床, 做爱, (女性)生殖器, 阴部, 胸, 同房, 行房, (男性)生殖器, 下体 a 外阴. Až na termín 胸 (patřící do kategorie výrazů pro ženské poprsí), se jedná o výrazy pro pohlavní styk, mužské a ženské pohlavní orgány. Všechny výrazy lze (co do míry expresivity) zařadit mezi neutrální až eufemistické. Naproti tomu pak u desítky výrazů s nejnižší zaznamenanou znalostí, 炒饭, 鸡勾子, 收, 五打一, 具具, 见五姑娘, 航空母舰, 自快, 锤子 a 驴鸡巴,

se jedná především o novotvary a výrazy s nízkou mírou znalosti a většina se řadí do kategorie pro masturbaci nebo mužské pohlavní orgány. Co se míry expresivity týče, pouze u deseti výrazů byla naměřena míra vyšší než 4,00, a všechny lze tímto považovat za velmi vulgární. Jedná se o výrazy 禽 / 操, 插, 日, 搞, 舔屎, 屎, 干, 吸屌, 驴鸡巴, 鸡巴, z nichž většina patří do kategorie výrazů pro pohlavní styk. Pouze tři výrazy zaznamenaly průměrnou míru expresivity nižší než 2,00. Jedná se o označení 云雨, 行房 a implicitní 那个, přičemž všechny patří do kategorie výrazů pro pohlavní styk.

Výsledky dotazníku také potvrdily mnoho dalších skutečností. Znalost vulgárních výrazů potvrdilo často podobné procento mužů i žen, avšak jejich aktivní použití bylo často pouze předností mužů. Slangové výrazy pro orální sex a masturbaci zná a aktivně používá převážně mladší generace respondentů. Výrazy označené za pekingský slang sice určité procento obyvatel Pekingu znalo, avšak celková míra jejich znalosti nebyla vysoká. Respondenti, kteří v Pekingu nikdy nežili, tyto výrazy neznali skoro vůbec. Je možné tvrdit, že míra znalosti výrazů novodobých, které se používají v současném hovoru a při webové komunikaci, je v mnoha případech podobná, jako míra znalosti výrazů eufemistických a zastaralých. Jediný faktor, ve kterém se moderní výrazy liší od zastaralých, je přirozeně počet respondentů, kteří výrazy aktivně používají. Při analýze se nepotvrdilo, že by mělo nejvyšší dosažené vzdělání, zaměstnání či rodinný stav jakýkoli vliv na znalost výrazů. Naproti tomu faktory, jakými jsou místo původu, pohlaví a především věk, často hrály v míře znalosti některých výrazů významnou roli. Nakonec to dokazuje skutečnost, že dotazník byl nejlépe přijímán u studentů a mladých lidí do 30 let.

Při sestavování dotazníku bylo tedy největším problémem rozhodnout, které z výrazů lze do jednotlivých kategorií zařadit. Často dostatečně významově nezapadaly do mnou zvolené kategorie. S ověřením správnosti jazyka a vysvětlení otázek i příkladů mi vypomohli rodilí mluvčí. Při distribuci dotazníku byl pak největším problémem nezájem nebo odmítnutí respondentů. Zde se mi dostalo největší pomoci od malé hrstky lidí ochotných dotazník vyplnit, kteří si často vzali několik dalších výtisků a předali je svým známým a přátelům. Za největší výpomoc při distribuci dotazníku a získávání odpovědí tedy považuji již zmíněnou webovou stránku www.wenjuan.com, s jejíž pomocí jsem byl schopen rozesílat stovky žádostí anonymním uživatelům internetu a

následně stejně anonymním způsobem získávat malé procento odpovědí zpět. I tak šlo v celkovém měřítku o dostatečné množství odpovědí. Při analyzování výsledků dotazníku jsem na významnější problémy nenarazil. Šlo pouze o velice pracný a časově náročný proces, jelikož bylo potřeba výsledky přepisovat a analyzovat postupně a z mnoha různých úhlů.

Všechny zkoumané výrazy můžeme tedy považovat za popsané, výsledky dotazníku za zanalyzované a navzájem porovnané. Pro odpověď na otázku, zda se postoj k sexu a tématům hovoru majícím se sexem souvislost nějakým způsobem mění, bychom museli mít konkrétněji zaměřený dotazník. Můj výzkum se týkal pouze znalosti a vnímání expresivity lexika popisujícího sexuální praktiky a orgány se sexem související. Již samotné množství odpovědí na můj dotazník mi potvrdilo, zda jsou současní obyvatelé Pekingu o těchto tématech ochotní mluvit a uvažovat. Na druhou stranu se (až na výjimky) jednalo převážně o mladší generaci s vyšším vzděláním, která je takovým tématům buď více otevřená, nebo chápe, že se jedná o vědecký výzkum, a proto byla ochotná se jej zúčastnit. Z vlastních zkušeností při distribuci dotazníku však mohu potvrdit, že právě mezi touto generací respondentů byl zájem o zapojení se do průzkumu nejvyšší a mnozí z respondentů, které jsem osobně potkal, mě poprosili, abych jim konečné výsledky poskytl. To naznačuje, že se z obecného hlediska názory na téma sexu mění a všemožná tabu pomalu vytrácejí, avšak stále velmi záleží na povaze a názorech každého jednotlivce.

RESUMÉ

This thesis is focusing on research of common knowledge and understanding of chosen slang terms among population currently living in Beijing. Selected vocabulary describes verbs and nouns that have connection with sex or reproductive organs. All the data were obtained through questionnaire, which was distributed among inhabitants of Beijing. Objectives of the research were: 1) describe all appropriate and relevant terms, their origin and usage 2) based on this data foundation create appropriate questionnaire and set up hypothesis 3) analyze all the data obtained through questionnaire 4) discover knowledge, usage and degree of expresivity of all the investigated terms 5) analyze and compare each of the terms within their corresponding category 6) validate or refute hypothesis that were set up based on primary and secondary sources

Research methods: 1) compare all available sources and literature, creating summary of all researched terms 2) analysis of responses obtained through questionnaire 3) compare each of the terms, creation of tables and charts 4) detailed description and comparison of all results.

Key words: Chinese, Mandarin Chinese, slang, questionnaire, sexually explicit terms, degree of expresivity, sex, Beijing

SEZNAM PRAMENŮ

KNIŽNÍ ZDROJE

- BACHMANNOVÁ, Jarmila. *Encyklopedický slovník češtiny*. Praha: Lidové noviny, 2002, 604 s. ISBN 9788071064848.
- BROOK, Timothy. *Čtvero ročních dob dynastie Ming: Čína v období 1368-1644*. Vyd. 1. Překlad Vladimír Liščák. V Praze: Vyšehrad, 2003, 362 s. ISBN 80-702-1583-6.
- COLEMAN, Matt, Edmund BACKHOUSE a Lindsay MACK. *Dirty Chinese: everyday slang from "what's up?" to "F*%# off!"*. Berkeley, CA: Ulysses Press, 2010, 161 s. ISBN 15-697-5727-5.
- ČERMÁK, František. *Jazyk a jazykověda: přehled a slovníky*. Vyd. 4., V Karolinu 2., dopl. Praha: Karolinum, 2011, 380 s. ISBN 978-80-246-1946-0.
- ČERNÝ, Jiří. *Úvod do studia jazyka*. 1. vyd. Olomouc: Rubico, 1998, 248 s. ISBN 80-858-3924-5.
- DOKULILOVÁ, Klára. *Homosexualita v diskurzu sexuologie, psychologie a sociologie*. Brno, 2006. Bakalářská diplomová práce. MASARYKOVA UNIVERZITA V BRNĚ, FAKULTA SOCIÁLNÍCH STUDIÍ, Katedra sociologie. Dostupné z: http://is.muni.cz/th/103175/fss_b/Klara_Dokulilova__UCO_103175__imatrikulace_2003.txt
- EBERHARD, Wolfram. *A dictionary of Chinese symbols: hidden symbols in Chinese life and thought*. New York: Routledge & Kegan Paul, 1986, 332 s. ISBN 0-415-00228-1.
- GULIK, Robert van. *Sexuální život ve staré Číně: [úvodní přehled čínské sexuality a společnosti zhruba od roku 1500 př.n.l. do roku 1644 n.l.]*. Vyd. 1. Praha: Academia, 2009, 383 s., [16] s. obr. příl. Orient. ISBN 978-80-200-1649-2.
- HENDL, Jan. *Kvalitativní výzkum: základní teorie, metody a aplikace*. 3. vyd. Praha: Portál, 2012. 407 s. ISBN 978-80-262-0219-6.

- HINSCH, Bret. *Passions of the cut sleeve: the male homosexual tradition in China*. Paperback printing. Berkeley: University of California Press, 1992. ISBN 978-052-0078-697.
- CHAO, Eveline. *Niubi!: the real Chinese you were never taught in school*. New York, N.Y.: PLUME, 2009, xvii, 188 s. ISBN 978-045-2295-568.
- CHUNG, Raung-fu. *A Course in Linguistics*. Cosmos Culsture Ltd. 255 s. ISBN 978-986-3181-46-0.
- JEFFREYS, Elaine. *China, sex and prostitution*. New York: RoutledgeCurzon, 2004, viii, 212 s. ISBN 04-153-1863-7.
- JEFFREYS, Elaine. *Sex and sexuality in China*. New York: Routledge, 2006, 184 s. Routledge studies. ISBN 978-041-5401-432.
- KANE, Daniel. *Knížka o čínštině*. Mirošovice: DesertRose, 2009. ISBN 978-80-903296-1-4.
- KRÁL, Oldřich. *Umění čínského románu*. Praha: Universita Karlova, 1965. Acta Universitatis Carolinae, 8 (1965).
- MCMAHON, Keith. *Polygamy and sublime passion: sexuality in China on the verge of modernity*. Honolulu: University of Hawai'i Press, c2010, vii, 215 s. ISBN 08-248-3376-7.
- PAN, Suiming (2006). Transformations in the primary life cycle: the origins and nature of China's sexual revolution. In: JEFFREYS, Elaine. *Sex and sexuality in China*. New York: Routledge, 2006, VII, 184 s. Routledge studies. ISBN 978-041-5401-432.
- PARISH, William L., Edward O. LAUMANN, Sanyu A. MOJOLA a Judith FARQUHAR. Sexual Behavior in China: Trends and Comparisons. *Population and Development Review*. 2007, vol. 33, issue 4, s. 211-242. DOI: 10.1215/9780822383451-008.
- PEPRNÍK, Jaroslav. *English lexicology*. 3., nezměn. vyd. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2006, 186 s. ISBN 80-244-1530-5.

ROFEL, Lisa. *Experiments in Neoliberalism, Sexuality, and Public Culture*. Durham and London: Duke University Press, 2007, 251 s. ISBN 978-0-8223-3947-2.

SCHNEIDER, Milan a KOUDELKA, Ferdinand. *Úvod do základů sociologických výzkumů*. 1. vyd. Olomouc: Univerzita Palackého, 1993. 118 s. ISBN 80-7067-302-8.

SIKORA, Michal. *Specifika čínského lexika na internetových diskuzích*. Olomouc, 2011. Magisterská diplomová práce. UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI, Filozofická fakulta, Katedra asijských studií.

ŠTROBLOVÁ, Lucie. *Lexikální prostředky nespisovné čínštiny: vulgarismy*. Olomouc, 2013. Bakalářská diplomová práce. UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI, Filozofická fakulta, Katedra asijských studií.

ŤULPÍKOVÁ, Petra. *Vulgarismy na Tchaj-wanu*. Olomouc, 2006. Bakalářská diplomová práce. UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI, Filozofická fakulta, Katedra asijských studií.

WANG, James J. *Outrageous Chinese: a guide to Chinese street language*. 1st ed. San Francisco: China Books, 1994, 124 p. ISBN 0835125327.

ZHA, Bo a GENG, Wenxiu. *Sexuality in Urban China*. Chicago: The University of Chicago Press, 1992. In: *The Australian Journal of Chinese Affairs*, No. 28 (Jul., 1992), s. 1-20. Dostupné z: <http://www.jstor.org/stable/2950053>

中国性科学百科全书 (Zhongguo xingkexue baike quanshu). 珍藏版, 第1版 (Zhen cang ban, Di 1 ban). 北京: 中国大百科全书出版社 (Beijing: Zhongguo dabaik quanshu chubanshe), 2006, 759 s. ISBN 7500075561.

中国社会科学院语言研究所词典编辑室 (Zhongguo Shehui Kexueyuan Yuyan Yanjiusuo Cidian Bianjishi = Chinese Academy of Social Sciences). *现代汉语词典 (Xiandai Hanyu Cidian)*. 第6版 (Di 6 ban). 北京: 商务印书馆 (Beijing: Shangwu Yinshuguan = Beijing: The Commercial Press), 2012. 1789 s. ISBN 9787100084673.

余华 (Yu Hua). *兄弟 - 上 (Xiongdi - shang)*. 第1版 (Di 1 ban). 上海: 上海文艺出版社 (Shanghai: Shanghai wen yi chu ban she), 2005-2006, 247 s. ISBN 7-5321-2902-0.

- 余华 (Yu Hua). *兄弟 - 下 (Xiongdi - xia)*. 第1版 (Di 1 ban). 上海: 上海文艺出版社 (Shanghai: Shanghai wen yi chu ban she), 2005-2006, 475 s. ISBN 7-5321-2984-5.
- 曹雪芹 (CAO, Xueqin), 高鹗 (GAO, E). *红楼梦 - 上中下 (Hongloumeng - shangzhongxia)*. 增补版, 第1版 (Zengbuban, Di 1 ban). 上海: 上海文艺出版社, 2005, 1257 s. ISBN 7532129225.
- 李淑娟 (LI, Shujuan). *最新中国俚语: 汉英对照 (Zuixin Zhongguo liyu: Han-Ying duizhao) = (New slang of China : Chinese-English)*. 第2版 Di 2 ban. 北京: 新世界出版社 (Beijing: Xinshijie chubanshe), 2006, 365 s. ISBN 78-000-5564-7.
- 李渔 (Li Yu). *肉蒲团 (Rouputuan)* [online]. 文学爱好者 (Wenxue Aihaozhe), 2004, 90 s. Dostupné z: <http://www.523333.com/zazhi/肉蒲团.pdf>
- 李银河 (LI, Yinhe). *性学入门 (Xingxue rumen)*. 第1版 (Di 1 ban). 上海: 上海社会科学院出版社 (Shanghai: Shanghai Shehui Kexueyuan chubanshe), 2014, 252 s. ISBN 978-7-5520-0448-9.
- 杨大中, 等著出 (YANG, Dazhong, HE, Zhanju a MA, Xiaonian). *中国男性性调查报告 (Zhongguo nanxing xingdiao cha baogao)*. 第1版 (Di 1 ban). 北京: 光明日报出版社 (Beijing: Guangming ribao chubanshe), 2006, 278 s. ISBN 9787801458377.
- 罗竹风 (LUO, Zhufeng). *汉语大词典: 缩印本 (Han yu da ci dian: suo yin ben)*. 第1版 (Di 1 ban). 上海: 汉语大词典出版社 (Shanghai: Han yu da ci dian chu ban she), 1997, 3 v., 10, 7923 s. ISBN 75432001473.
- 肖章 - 主编 (XIAO, Zhang - Zhubian), 简庆闽 - 副主编 (JIAN, Qingmin - Fuzhubian). *英汉俚语大词典 (Ying-Han liyu dacidian = An English-Chinese dictionary of contemporary slang)*. 第1版 (Di 1 ban). 南昌: 江西教育出版社 (Nanchang: Jiangxi jiaoyu chubanshe), 2006, 920 s. ISBN 75-392-4081-4.
- 苏童 (Su Tong). *神女峰: 短篇小说 (Shennü feng: Duanpian xiaoshuo)*. 第1版 (Di 1 ban). 上海: 上海文艺出版总社 (Shanghai: Shanghai wenyi chubanzongshe), 2004, 220 s. ISBN 9787532127320.

- 苏童 (Su Tong). *离婚指南 (Lihun zhinan)*. 第1版 (Di 1 ban). 北京: 人民文学出版社 (Beijing: Renmin wenxue chubanshe), 2005. ISBN 7020053629.
- 莫言 (Mo Yan). *莫言文集, 全新20部 - 5. 《丰乳肥臀》 (Moyan wenji, quanxin 20 bu - 5. 《Fengrufeitun》)*. 第1版 (Di 1 ban). 北京: 作家出版社 (Beijing: Zuoja Chubanshe), 2012. ISBN 9787506366946.
- 蘭陵笑笑生 (Lanlingxiaoxiaosheng). *金瓶梅 - 上 (Jinpingmei - shang)*. 第2版 (Di 2 ban). 五南出版社 (Wunan chubanshe), 2014, 472 s. ISBN 978-957-11-7543-0.
- 蘭陵笑笑生 (Lanlingxiaoxiaosheng). *金瓶梅 - 下 (Jinpingmei - xia)*. 第2版 (Di 2 ban). 五南出版社 (Wunan chubanshe), 2014, 568 s. ISBN 978-957-11-7544-7.
- 邱鸿钟 (QIU, Hongzhong). *性心理学 (Xing xinlixue)*. 第1版 (Di 1 ban). 广州: 暨南大学出版社 (Guangzhou: Jinan daxue chubanshe), 2008, 192 s. ISBN 9787810799942.
- 高艾军, 傅民 (GAO, Aijun a FU, Min). *北京话词典 (Beijinghua cidian)*. 第1版 (Di 1 ban). 北京: 中华书局 (Beijing: Zhonghua Shuju), 2013, 1135 s. ISBN 71-010-8764-7.
- 魏建功 (WEI, Jiangong). *新华字典 (Xinhua Zidian)*. 北京: 人民教育出版社 (Beijing: Renmin Jiaoyu Chubanshe), 2004, 692 s., ISBN 7-100-04006-X/H.997.

INTERNETOVÉ ZDROJE

- “屌”“屌”与“女”“士”的造字法 (2013). In: 天涯社区 [online]. [cit. 2015-05-22].
Dostupné z: <http://bbs.tianya.cn/post-no05-264474-1.shtml>
- “性生活”的83种别称 (2010). In: 百度文库 [online]. [cit. 2015-05-21]. Dostupné z:
<http://wenku.baidu.com/link?url=-Cx7EAGxeNf9-Vq0zW2gT-sbmJkWC993agoOMbras9sLgkWg68r6Vo1vGH10gW8jIYEFBSFJ8dDO7npdHzGvEeRsuHwp2QOOJ4vXDvSjf-K>
- 《生活大爆炸》Sheldon经典语录: 说明一下, 我有生殖器 (©2015). In: 沪江网 [online]. [cit. 2015-05-22]. Dostupné z: <http://www.hjenglish.com/new/p407736/>

"2014"年中国“性”调查研究报告 (©2015). In: 百度文库 [online]. [cit. 2015-05-23].
Dostupné z: http://wenku.baidu.com/link?url=IjusogLnZeOonqlurKq7ng-M8Amb9tMZBCKxhuO7cqiYghDLWB2fnGztUUDtaXUdXUWsS7CTQuXT9-vCYkz6jaKCl_Z_nYfML5WQ6UPpuwG

25岁如何丰胸?终于不是太平公主了 (2015). In: skxox.com [online]. [cit. 2015-05-27]. Dostupné z: <http://www.skxox.com/shenghuo/20150507/1710153148.html>

ARNOLD. Chinese sex words, obscene language, curses and slang. (2007). In: China Club [online]. [cit. 2015-06-05]. Dostupné z: <http://www.chinese-tools.com/forum/read.html?q=17%2C4353%2Cpage%3D1>

BEAM, Christopher. They Know It When They See It - Is all pornography banned in China? (2009). In: Slate [online]. [cit. 2015-06-07]. Dostupné z: http://www.slate.com/articles/news_and_politics/explainer/2009/06/they_know_it_when_they_see_it.html

DONGZUO5368. 什么样的胸型是完美胸型 (2013). In: 百度经验 [online]. [cit. 2015-06-08]. Dostupné z: <http://jingyan.baidu.com/article/48b37f8d7ef7dd1a6464880e.html>

Glossary of anime and manga (©2015). In: wikipedia.org [online]. [cit. 2015-05-24]. Dostupné z: http://en.wikipedia.org/wiki/Glossary_of_anime_and_manga#B

GNIZZO. Donkey Dick (2005). In: Urban Dictionary [online]. [cit. 2015-05-22]. Dostupné z: <http://www.urbandictionary.com/define.php?term=donkey+dick>

Children's Rights: China (2015). In: Library of Congress [online]. [cit. 2015-06-05]. Dostupné z: <http://www.loc.gov/law/help/child-rights/china.php>

Mandarin Chinese profanity (©2015) In: en.wikipedia.org [online]. [cit. 2015-05-16]. Dostupné z: http://en.wikipedia.org/wiki/Mandarin_Chinese_profanity

STEPHAN. Donkeycock (2003). In: Urban Dictionary [online]. [cit. 2015-05-22]. Dostupné z: <http://www.urbandictionary.com/define.php?term=donkeycock>

为什么台湾把“做爱”叫做“炒饭”? (©2015). In: 天涯社区 [online]. [cit. 2015-05-20]. Dostupné z: <http://wenda.tianya.cn/question/48b8867db4b8c6c1>

乳房像蒸锅里馒头 越发越大 (组图) (2014). In: 游戏中国 [online]. [cit. 2015-06-08]. Dostupné z: http://www.youxizh.com/news_345_260820_1.html

云雨高唐 (©2015). In: 百度百科 [online]. [cit. 2015-05-20]. Dostupné z:
<http://baike.baidu.com/view/1036740.htm>

五姑娘是啥意思 (2012). In: 百科知道 [online]. [cit. 2015-05-28]. Dostupné z:
http://zhidao.baidu.com/link?url=aV0E8_ZTYToYCET7zRHBhF5duIhcxEY75OXlr4-g03upINb7fwzuT8YwU0yxM3FssUYDPw2P3w54CxS4gSBP1a

"五打一是啥意思?" (2014). In: 百度作业 [online]. [cit. 2015-05-18]. Dostupné z:
<http://zuoye.baidu.com/question/c46929f0841c2e43559ac1b293f804b5.html>

什么是吹箫 (©2015). In: 39.net [online]. [cit. 2015-05-25]. Dostupné z:
http://baike.39.net/a_36/080421/363821.html

"他那活儿多大才够用?"(图) (2004). In: WOMEN.SOHU.COM [online]. [cit. 2015-05-25]. Dostupné z: <http://women.sohu.com/2004/04/22/33/article219923328.shtml>

"千万不要和陌生男人打炮还不带套!" (2014). In: 天涯社区 [online]. [cit. 2015-05-20]. Dostupné z: <http://bbs.tianya.cn/post-free-4120275-1.shtml>

周广磊. 标准水蜜桃乳房最迷人 (2009). In: www.8682.cc [online]. [cit. 2015-06-08]. Dostupné z: <http://www.8682.cc/page/2009-01-14/12923.shtml>

"命根子". (©2015). In: 百度百科 [online]. [cit. 2015-05-25]. Dostupné z:
http://baike.baidu.com/link?url=lnScp4byDVeAhPuFq7PWbvr5QKle3o01dkRMEk0jW7ZhwaqavusGCEGjaVYnLEdrMpPgjLDCrAA53ZUCHSKyU_

咪咪是什么意思 (2013). In: 网词网 [online]. [cit. 2015-05-25]. Dostupné z:
<http://wangci.net/word/xxxxxx.html>

地哟西. 啪啪啪是什么意思. (2014). In: 网词网 [online]. [cit. 2015-05-21]. Dostupné z: <http://wangci.net/word/papapa.html>

"外阴" (©2015). In: 百科百度 [online]. [cit. 2015-05-25]. Dostupné z:
http://baike.baidu.com/link?url=TZVoQxuGgBz5Gh3FKK_ZvOQ5t5R3rk3I61ODBG_87sg1y0cr5gFO75MVNKzeyeMDYoMps8ZmQcZh_-uT2UKZk_

"太平公主" (©2015). In: 百科百度 [online]. [cit. 2015-05-24]. Dostupné z:
http://baike.baidu.com/link?url=_7mcXWffpmg1gXdje-HinULzF5Sd9UJpjWDpZzXg

wmhKzgmB69w_mBI5iFaaU_UmjQJzvmWA6XvN7naPP3W9Zjo-viZlHNRv04N2fK
Wljk_

"女人对男人那话儿最想知道的9大真相" (2013). In: 百度文库 [online]. [cit. 2015-05-24]. Dostupné z: http://wenku.baidu.com/link?url=S-gtsVu75ZazprHBLEGv6V-OM9ipBK4VQmxnXbC_nTPiQpgRBDykDorSUDbi7t4n0mnu743DDhW4lg_ZAP_KW Oa1h2qlIINSB-uFgFKb3

女生生殖器 (©2015). In: 百度百科 [online]. [cit. 2015-05-24]. Dostupné z: <http://baike.baidu.com/link?url=0qQZY1jFItOjEzgiZgXIpoMwqhGU0Be91bCKjOAuVgf6InHocqANIITfTyQbZLSYR2uCfpmuYGP04eo3QSKrqq>

小六爱美日记 (2014). In: www.facebook.com [online]. [cit. 2015-05-25]. Dostupné z: <https://www.facebook.com/xiaoliubeautydairy/posts/875820502442272>

小穴 (©2015). In: 百度百科 [online]. [cit. 2015-05-25]. Dostupné z: <http://baike.baidu.com/view/1163075.htm>

尻 (©2015). In: 百度百科 [online]. [cit. 2015-05-21]. Dostupné z: <http://baike.baidu.com/link?url=47ANmbaCcobX4s-bIKmMGWhKnr66fwA71YMaMh8Bv3L8PIU7gWQrLWmqax3KYIHRdxI1-PqsvSbJFE2eX4pabK>

屄 (©2015). In: 百度百科 [online]. [cit. 2015-05-25]. Dostupné z: http://baike.baidu.com/link?url=nBw9oJrk2PJjMSWiAWIrJeBwUG48Xr06AvXuKMH iEscx_wrCzvhKMTOb6PorCX9I8ix7LGOL_8eF9aoKjUuStK

"巨无霸---世界上最大的纯天然乳房" (图) (2010). In: 优讯-中国网 [online]. [cit. 2015-06-03]. Dostupné z: http://www.china.com.cn/info/dress/2010-09/27/content_21017690.htm "

巫山神女 (©2015). In: 百度百科 [online]. [cit. 2015-05-20]. Dostupné z: <http://baike.baidu.com/subview/29518/16221655.htm>

"形容女生 1航空母舰 2飞机场 是什么意思 求解" (2014). In: 百度知道 [online]. [cit. 2015-05-27]. Dostupné z: http://zhidao.baidu.com/link?url=Yg957rBPoIR_Xe3II23lR DegfgxeAESimjp3qCCIZgZCc_QWRaR4-NPsync6HgAzvXJGyd-DQbFCO7WjyX2Jo 3C-Rn5O1C2yhNW-bOYrCxf_

形容女生 1航空母舰 2飞机场 是什么意思 求解 (2014). In: 百度知道 [online]. [cit. 2015-05-25]. Dostupné z: http://zhidao.baidu.com/link?url=Yg957rBPoIR_Xe3II23IRDegfgxeAESimjp3qCCIZgZCc_QWRaR4-NPsync6HgAzvXJGyd-DQbFCO7WjyX2Jo3C-Rn5O1C2yhNW-bOYrCxf_

"我不想再被人嘲笑太平公主了，怎么办哦" (2011). In: 百度知道 [online]. [cit. 2015-05-28]. Dostupné z: <http://zhidao.baidu.com/link?url=u2HiiGS4gnuUAJfMr0whE1Ran-dqDZDftb5uD43H0LKM5lpp212R0iMH7bovhth94td0Pchenp5xQdfI2Vddnq>

我的口功是不是很好？ (2014). In: 百度贴吧 [online]. [cit. 2015-05-24]. Dostupné z: <http://tieba.baidu.com/p/3231904397>

拆情侣提问！大波美女showgirl遭街采男“摸胸” (2014). In: Phoenix New Media Limited [online]. [cit. 2015-05-28]. Dostupné z: <http://v.ifeng.com/vblog/dv/201408/0490e833-4a65-4657-9661-eeaf8ebab652.shtml>

拆情侣提问！大波美女showgirl遭街采男“摸胸” [Video] (2014). In: 凤凰视频 [online]. [cit. 2015-05-26]. Dostupné z: <http://v.ifeng.com/vblog/dv/201408/0490e833-4a65-4657-9661-eeaf8ebab652.shtml>

揉道是什么意思 (2013). In: 网词网 [online]. [cit. 2015-05-16]. Dostupné z: <http://wangci.net/word/roudao.html>

插入子宫的技巧(图) 2007. In: 39.net [online]. [cit. 2015-05-22]. Dostupné z: <http://www.39.net/eden/xhx/xjhjq/264033.html>

"抢救太平公主，超有效【十大丰胸自然療法】" (2014). In: note-beauty.blogspot.cz [online]. [cit. 2015-05-27]. Dostupné z: <http://note-beauty.blogspot.cz/2014/11/home-remedies-breast-enlargement.html>

"撸管子是什么意思" (2012). In: 网词网 [online]. [cit. 2015-05-18]. Dostupné z: <http://wangci.net/word/xxxguanzi.html>

"日是什么意思" (2013). In: 网词网 [online]. [cit. 2015-05-24]. Dostupné z: <http://wangci.net/word/ri.html>

李士金农夫. 女孩12岁到16岁“强奸”80多岁老翁4年日夜交合山河枯竭 (2012). In: China.com [online]. [cit. 2015-05-20]. Dostupné z: http://club.china.com/data/thread/1011/2742/73/82/5_1.html

用嘴帮男人解决叫什么 (2014). In: 百度知道 [online]. [cit. 2015-05-25]. Dostupné z: http://zhidao.baidu.com/link?url=SHzAl98FJnvFk1O-lkwJ2nHMtnos9ATg0RKK3--ScF29aCi6EB1N4z7u2mldRQE8vK67aBpbDQm957aB_j-NcfENyztmX7cbEEenxm34Dt7

男人的老二? (2013). In: 百度知道 [online]. [cit. 2015-05-20]. Dostupné z: http://zhidao.baidu.com/link?url=m1301KNgUEDkU-fCL6kFnDiO0xKSm0A-mc7_STPzLozFzZ8UoBacaYdne59dnpOSFJN2yUWJYQAS6t5cvs1Ysa

男子喝酒六年 乳房好似馒头 (2007). In: 杭州日报 [online]. [cit. 2015-06-08]. Dostupné z: http://hzdaily.hangzhou.com.cn/hzrb/html/2007-02/09/content_84250.htm

"男性生殖器." (©2015). In: 百度百科 [online]. [cit. 2015-05-25]. Dostupné z: <http://baike.baidu.com/link?url=4XQ6LGNZ2G0P24QFd3AA2t1-miRvpOHYUMQ9dN6lqxn5HToj28P84rcP7Tbpp3Otr1jWwYszy1pxXvLovKF2ba>

"科普一下，锤子——四川方言意思就是鸡巴的意思" (©2015). In: 百度贴吧 [online]. [cit. 2015-05-24]. Dostupné z: <http://tieba.baidu.com/p/3056228606>

约炮 (©2015a). In: 查字典 [online]. [cit. 2015-05-23]. Dostupné z: <http://www.chazidian.com/cidian/918563/>

约炮 (©2015b). In: 百度百科 [online]. [cit. 2015-05-22]. Dostupné z: http://baike.baidu.com/link?url=7Txi-LfiLD96GZYNhi36gMzX1xYS4nU4tBu4HK7MnEchwp3z__cN81vSjEg9pLd1ekqarfXqz4zWgsv7_PVfvK

"自快" (©2015). In: zdic.net [online]. [cit. 2015-05-17]. Dostupné z: <http://www.zdic.net/c/a/A8/199903.htm>

苦茶咖啡. “太平公主”最靠谱的丰胸招 (2014). In: <http://breast.nrclady.com/> [online]. [cit. 2015-05-27]. Dostupné z: <http://breast.nrclady.com/show/2013080787547.html>

"西门大人. 车震是什么意思" (2012). In: 网词网 [online]. [cit. 2015-05-24]. Dostupné z: <http://wangci.net/word/chezhen.html>

請問『炒飯』???????????? (2005). In: www.yahoo.com [online]. [cit. 2015-05-23]. Dostupné z: <https://tw.knowledge.yahoo.com/question/question?qid=1005021900245>

让女性鬼哭狼嚎de性技巧组合 (2011). In: www.sznews.com [online]. [cit. 2015-05-26]. Dostupné z: http://www.sznews.com/home/content/2011-01/27/content_5302980.htm

野外交合 (©2015). In: 百度百科 [online]. [cit. 2015-05-20]. Dostupné z: http://baike.baidu.com/link?url=IlvgKGQPsUZHbanDdJZOQW79aP9FHD41Lk15LX4o3YYMCmZPWmb_0dD5CiUGmOUtieyaUHsQy9armI1k4xuO6a

阴户口交 (©2015). In: wikipedia.org [online]. [cit. 2015-05-26]. Dostupné z: <http://zh.wikipedia.org/wiki/%E9%99%B0%E6%88%B6%E5%8F%A3%E4%BA%A4>

阴穴 (©2015). In: 百科百度 [online]. [cit. 2015-05-25]. Dostupné z: <http://baike.baidu.com/view/8096060.htm>

阴茎口交 (©2015). In: wikipedia.org [online]. [cit. 2015-05-26]. Dostupné z: <http://zh.wikipedia.org/wiki/%E9%99%B0%E8%8E%96%E5%8F%A3%E4%BA%A4>

飞机男自慰杯 打手冲搓杆子推油撸捋管儿淫具肛阴交抽擦性爱体验 (©2015). In: ETAO.COM [online]. [cit. 2015-05-19]. Dostupné z: <http://s.etao.com/detail/43119591953.html?tbpm=20150601>

"鸡巴是什么意思." (2013). In: 网词网 [online]. [cit. 2015-05-26]. Dostupné z: <http://wangci.net/word/jiba.html>

SEZNAM PŘÍLOH

PŘÍLOHA 1 – TABULKY	96
PŘÍLOHA 2 – DOTAZNÍK.....	100
PŘÍLOHA 3 – LÍSTEK S QR KÓDEM	106

PŘÍLOHY

V přílohách uvádím tabulky analýzy odpovědí. Jedná se o šest tabulek analýzy odpovědí obyvatel Pekingu (označených jako Tabulky A) a šest tabulek analýzy odpovědí respondentů, kteří v Pekingu nežijí (Tabulky B). Dále uvádím ukázkou tištěné verze dotazníku, část elektronické verze dotazníku z webu www.wenjuan.com a také ukázkou žádosti s QR kódem, který mi pomohl dotazník distribuovat elektronicky mezi velké množství respondentů.

PŘÍLOHA 1 – TABULKY

Vysvětlení zkratk v tabulkách:

N = respondent odpověděl, že výraz zná, nebo používá, avšak neuvedl míru expresivity.

I, II, III, IV, V = respondent odpověděl, že výraz zná, nebo používá a uvedl příslušnou míru expresivity, která je v tabulce zapsána římskými čísly I – V.

Tabulky A - analýza odpovědí obyvatel Pekingu

Tabulka 1 – Výrazy pro pohlavní styk (A)

Znalost výrazu	Zná a nepoužívá						Celkem		Průměr expresivity	Zná a používá						Celkem		Průměr expresivity	Zná	%	Nezná	%	Celkový průměr expresivity
	N	I	II	III	IV	V		%		N	I	II	III	IV	V		%						
上床	7	4	7	9	1	2	30	37,50	2,57	0	7	7	26	4	4	48	60,00	2,81	78	97,50	2	2,50	2,73
云雨	9	30	11	3	0	2	55	68,75	1,54	0	9	0	3	0	2	14	17,50	2,00	69	86,25	11	13,75	1,65
交合	8	24	12	13	4	2	63	78,75	2,05	0	4	2	3	0	0	9	11,25	1,89	72	90,00	8	10,00	2,03
交媾	9	20	6	14	8	6	63	78,75	2,52	0	1	3	2	0	0	6	7,50	2,17	69	86,25	11	13,75	2,48
交欢	9	23	8	14	6	4	64	80,00	2,27	0	3	1	2	1	0	7	8,75	2,14	71	88,75	9	11,25	2,26
做	7	3	4	14	2	1	31	38,75	2,75	1	4	5	22	6	3	41	51,25	2,98	72	90,00	8	10,00	2,89
做爱	5	3	1	11	4	2	26	32,50	3,05	1	4	10	29	3	3	50	62,50	2,82	76	95,00	4	5,00	2,89
同房	7	19	12	12	3	2	55	68,75	2,10	1	5	7	6	1	0	20	25,00	2,16	75	93,75	5	6,25	2,12
啪啪啪	3	1	2	7	4	7	24	30,00	3,67	1	6	7	21	4	1	40	50,00	2,67	64	80,00	16	20,00	3,02
在一起	7	9	8	10	2	0	36	45,00	2,17	0	9	7	8	1	0	25	31,25	2,04	61	76,25	19	23,75	2,11
干	8	1	1	4	11	16	41	51,25	4,21	1	0	1	5	12	13	32	40,00	4,19	73	91,25	7	8,75	4,20
弄	6	1	3	10	8	16	44	55,00	3,92	0	1	1	4	6	5	17	21,25	3,76	61	76,25	19	23,75	3,87
打炮	7	1	2	9	11	11	41	51,25	3,85	1	0	2	8	9	9	29	36,25	3,89	70	87,50	10	12,50	3,87
插	6	0	0	1	12	27	46	57,50	4,65	1	0	3	5	4	12	25	31,25	4,04	71	88,75	9	11,25	4,42
搞	6	1	0	5	14	18	44	55,00	4,26	1	0	2	4	6	14	27	33,75	4,23	71	88,75	9	11,25	4,25
收	5	3	2	6	2	4	22	27,50	3,12	0	2	2	0	0	1	5	6,25	2,20	27	33,75	53	66,25	2,91
日	7	0	1	2	13	27	50	62,50	4,53	2	2	1	5	1	10	21	26,25	3,84	71	88,75	9	11,25	4,32
炒饭	5	5	6	2	1	2	21	26,25	2,31	0	0	0	2	0	1	3	3,75	3,67	24	30,00	56	70,00	2,53
睡觉	6	5	8	5	0	2	26	32,50	2,30	2	15	8	19	3	0	47	58,75	2,22	73	91,25	7	8,75	2,25
约炮	6	1	3	8	11	9	38	47,50	3,75	1	2	3	13	7	5	31	38,75	3,33	69	86,25	11	13,75	3,55
禽 / 操	7	0	1	1	2	29	40	50,00	4,79	1	3	0	2	7	17	30	37,50	4,21	70	87,50	10	12,50	4,52
行房	8	34	8	9	2	1	62	77,50	1,67	0	8	2	1	1	1	13	16,25	1,85	75	93,75	5	6,25	1,70
那个	6	9	4	7	0	0	26	32,50	1,90	0	17	12	9	2	0	40	50,00	1,90	66	82,50	14	17,50	1,90

Tabulka 2 – Výrazy pro mužské pohlavní orgány (A)

Znalost výrazu	Zná a nepoužívá						Celkem	%	Průměr expressivity	Zná a používá						Celkem	%	Průměr expressivity	Zná	%	Nezná	%	Celkový průměr expressivity
	N	I	II	III	IV	V				N	I	II	III	IV	V								
(小)鸟	8	5	5	18	6	1	43	55,13	2,80	1	3	4	8	2	2	20	25,64	2,79	63	80,77	15	19,23	2,80
(男性)生殖器	8	11	1	19	1	1	41	52,56	2,39	2	9	2	17	2	0	32	41,03	2,40	73	93,59	5	6,41	2,40
下体	6	9	8	16	1	0	40	51,28	2,26	2	9	7	13	2	0	33	42,31	2,26	73	93,59	5	6,41	2,26
下身	9	13	8	17	1	0	48	61,54	2,15	1	5	6	9	2	0	23	29,49	2,36	71	91,03	7	8,97	2,23
器具	4	5	4	9	2	1	25	32,05	2,52	0	0	2	1	0	0	3	3,85	2,33	28	35,90	50	64,10	2,50
命根子	8	6	9	17	5	2	47	60,26	2,69	2	6	3	11	2	1	25	32,05	2,52	72	92,31	6	7,69	2,63
家伙	6	8	5	18	6	1	44	56,41	2,66	2	2	2	10	1	1	18	23,08	2,81	62	79,49	16	20,51	2,70
小弟弟	7	3	6	8	3	1	28	35,90	2,67	1	11	10	20	1	1	44	56,41	2,33	72	92,31	6	7,69	2,44
屌	7	1	2	5	10	9	34	43,59	3,89	1	1	0	9	10	10	31	39,74	3,93	65	83,33	13	16,67	3,91
枪	8	5	3	14	11	7	48	61,54	3,30	1	3	3	3	0	3	13	16,67	2,75	61	78,21	17	21,79	3,17
玉茎	9	16	5	9	1	1	41	52,56	1,94	0	0	0	2	0	2	4	5,13	4,00	45	57,69	33	42,31	2,17
玩意/艺	6	7	5	13	4	4	39	50,00	2,79	2	1	4	5	1	1	14	17,95	2,75	53	67,95	25	32,05	2,78
老二	8	3	3	16	5	5	40	51,28	3,19	2	4	2	11	4	5	28	35,90	3,15	68	87,18	10	12,82	3,17
胯下物	7	9	10	20	5	4	55	70,51	2,69	0	2	1	1	1	1	6	7,69	2,67	61	78,21	17	21,79	2,69
那话儿	7	8	6	16	9	3	49	62,82	2,83	1	2	2	4	0	1	10	12,82	2,56	59	75,64	19	24,36	2,78
锤子	6	2	6	9	6	3	32	41,03	3,08	0	0	1	1	0	2	4	5,13	3,75	36	46,15	42	53,85	3,17
阳具	11	10	6	21	7	4	59	75,64	2,77	1	4	1	4	0	2	12	15,38	2,55	71	91,03	7	8,97	2,73
阳物	10	17	4	16	9	3	59	75,64	2,53	1	2	1	5	0	2	11	14,10	2,90	70	89,74	8	10,26	2,59
驴鸡巴	6	4	0	3	4	16	33	42,31	4,04	0	0	0	1	1	2	4	5,13	4,25	37	47,44	41	52,56	4,06
鸡勾子	4	2	1	5	5	4	21	26,92	3,47	0	0	1	1	0	2	4	5,13	3,75	25	32,05	53	67,95	3,52
鸡巴	9	2	2	6	7	22	48	61,54	4,15	1	1	1	7	4	9	23	29,49	3,86	71	91,03	7	8,97	4,05
鸡鸡	10	2	2	12	5	5	36	46,15	3,35	1	6	4	15	5	4	35	44,87	2,91	71	91,03	7	8,97	3,10

Tabulka 3 – Výrazy pro ženské pohlavní orgány (A)

Znalost výrazu	Zná a nepoužívá						Celkem	%	Průměr expressivity	Zná a používá						Celkem	%	Průměr expressivity	Zná	%	Nezná	%	Celkový průměr expressivity
	N	I	II	III	IV	V				N	I	II	III	IV	V								
(女性)生殖器	7	12	3	14	1	1	38	51,35	2,23	2	8	2	18	2	0	32	43,2	2,47	70	94,59	4	5,41	2,34
下体	7	8	12	11	2	0	40	54,05	2,21	1	7	4	15	1	1	29	39,2	2,46	69	93,24	5	6,76	2,33
下身	8	12	10	9	2	2	43	58,11	2,20	1	3	5	14	2	0	25	33,8	2,63	68	91,89	6	8,11	2,37
外阴	9	8	5	16	7	1	46	62,16	2,68	1	4	3	12	2	1	23	31,1	2,68	69	93,24	5	6,76	2,68
小妹妹	6	7	6	8	4	1	32	43,24	2,46	1	6	10	10	1	1	29	39,2	2,32	61	82,43	13	17,57	2,39
小穴	6	2	4	15	11	6	44	59,46	3,39	1	2	3	4	3	1	14	18,9	2,85	58	78,38	16	21,62	3,25
屌	4	0	2	4	9	21	40	54,05	4,36	1	2	0	5	1	9	18	24,3	3,88	58	78,38	16	21,62	4,21
玉门	6	12	11	10	2	2	43	58,11	2,22	1	0	1	2	0	1	5	6,8	3,25	48	64,86	26	35,14	2,32
玩意/艺	5	2	5	16	5	6	39	52,70	3,24	1	0	0	2	0	1	4	5,4	3,67	43	58,11	31	41,89	3,27
阴户	6	7	4	23	5	3	48	64,86	2,83	1	1	1	8	1	0	12	16,2	2,82	60	81,08	14	18,92	2,83
阴部	6	7	4	22	3	2	44	59,46	2,71	1	3	2	19	1	0	26	35,1	2,72	70	94,59	4	5,41	2,71
阴门	8	10	6	23	7	2	56	75,68	2,69	1	0	0	2	1	0	4	5,4	3,33	60	81,08	14	18,92	2,73

Tabulka 4 – Výrazy pro ženské poprsí (A)

Znalost výrazu	Zná a nepoužívá						Celkem	%	Průměr expressivity	Zná a používá						Celkem	%	Průměr expressivity	Zná	%	Nezná	%	Celkový průměr expressivity
	N	I	II	III	IV	V				N	I	II	III	IV	V								
咪儿	6	2	2	3	4	7	24	33,80	3,67	1	2	1	4	2	0	10	14,08	2,67	34	47,89	37	52,11	3,33
咪咪	5	2	3	10	3	3	26	36,62	3,10	2	6	6	15	7	2	38	53,52	2,81	64	90,14	7	9,86	2,91
大波	5	3	2	12	9	4	35	49,30	3,30	2	3	1	8	7	3	24	33,80	3,27	59	83,10	12	16,90	3,29
大豆腐	3	3	1	11	6	2	26	36,62	3,13	1	0	1	3	1	2	8	11,27	3,57	34	47,89	37	52,11	3,23
太平公主	4	2	4	5	6	5	26	36,62	3,36	2	9	4	8	3	3	29	40,85	2,52	55	77,46	16	22,54	2,90
奶子	10	1	1	6	11	11	40	56,34	4,00	1	1	2	11	5	6	26	36,62	3,52	66	92,96	5	7,04	3,78
巨无霸	5	4	3	13	6	2	33	46,48	2,96	1	2	4	4	2	2	15	21,13	2,86	48	67,61	23	32,39	2,93
搓板	4	1	1	8	5	3	22	30,99	3,44	1	2	3	4	2	2	14	19,72	2,92	36	50,70	35	49,30	3,23
水蜜桃	6	7	1	11	6	2	33	46,48	2,81	1	0	2	2	1	1	7	9,86	3,17	40	56,34	31	43,66	2,88
波波	4	7	1	11	7	5	35	49,30	3,06	2	1	5	5	0	2	15	21,13	2,77	50	70,42	21	29,58	2,98
波霸	4	5	1	11	7	3	31	43,66	3,07	1	3	7	11	4	2	28	39,44	2,81	59	83,10	12	16,90	2,94
爆乳	7	4	3	12	10	5	41	57,75	3,26	1	2	4	8	4	3	22	30,99	3,10	63	88,73	8	11,27	3,20
胸	5	4	4	4	2	1	20	28,17	2,47	2	11	5	28	1	0	47	66,20	2,42	67	94,37	4	5,63	2,43
航空母舰	3	4	5	4	4	2	22	30,99	2,74	1	0	2	4	0	1	8	11,27	3,00	30	42,25	41	57,75	2,81
飞机场	6	2	4	9	3	4	28	39,44	3,14	1	5	8	8	4	5	31	43,66	2,87	59	83,10	12	16,90	2,98
馒头	5	8	3	12	6	3	37	52,11	2,78	2	3	6	9	1	2	23	32,39	2,67	60	84,51	11	15,49	2,74

Tabulka 5 – Výrazy pro orální sex (A)

Znalost výrazu	Zná a nepoužívá						Celkem	%	Průměr expressivity	Zná a používá						Celkem	%	Průměr expressivity	Zná	%	Nezná	%	Celkový průměr expressivity
	N	I	II	III	IV	V				N	I	II	III	IV	V								
口淫	4	2	6	16	8	7	43	60,56	3,31	2	0	1	5	1	1	10	14,08	3,25	53	74,65	18	25,35	3,30
口功	3	5	5	17	3	3	36	50,70	2,82	2	0	1	1	0	1	5	7,04	3,33	41	57,75	30	42,25	2,86
口活	5	2	5	12	10	4	38	53,52	3,27	2	3	0	11	3	2	21	29,58	3,05	59	83,10	12	16,90	3,19
吃香蕉	6	6	8	10	7	5	42	59,15	2,92	2	2	4	4	2	1	15	21,13	2,69	57	80,28	14	19,72	2,86
吸屌	3	0	2	9	12	19	45	63,38	4,14	2	1	0	0	0	3	6	8,45	4,00	51	71,83	20	28,17	4,13
吹口琴	3	3	9	12	5	3	35	49,30	2,88	2	0	2	0	0	2	6	8,45	3,50	41	57,75	30	42,25	2,94
吹喇叭	2	6	6	11	5	5	35	49,30	2,91	3	0	1	5	1	2	12	16,90	3,44	47	66,20	24	33,80	3,02
吹箫	4	7	9	10	6	4	40	56,34	2,75	2	2	2	6	3	2	17	23,94	3,07	57	80,28	14	19,72	2,84
舔屌	2	2	0	4	13	22	43	60,56	4,29	2	0	2	1	1	4	10	14,08	3,88	53	74,65	18	25,35	4,22
舔舔下边	6	0	2	10	10	12	40	56,34	3,94	2	1	4	7	2	2	18	25,35	3,00	58	81,69	13	18,31	3,64
阴户性交	3	2	5	16	5	8	39	54,93	3,33	2	1	0	3	1	2	9	12,68	3,43	48	67,61	23	32,39	3,35
阴茎性交	6	2	5	16	7	10	46	64,79	3,45	2	1	0	6	2	2	13	18,31	3,36	59	83,10	12	16,90	3,43

Tabulka 6 – Výrazy pro masturbaci (A)

Znalost výrazu	Zná a nepoužívá						Celkem	%	Průměr expressivity	Zná a používá						Celkem	%	Průměr expressivity	Zná	%	Nezná	%	Celkový průměr expressivity
	N	I	II	III	IV	V				N	I	II	III	IV	V								
五打一	3	6	6	2	1	1	19	26,76	2,06	1	1	0	1	0	2	5	7,04	3,50	24	33,80	47	66,20	2,35
手淫	6	2	3	10	7	2	30	42,25	3,17	2	2	2	24	2	2	34	47,89	3,00	64	90,14	7	9,86	3,07
打枪 (打手枪)	5	2	2	14	5	3	31	43,66	3,19	1	6	7	13	1	2	30	42,25	2,52	61	85,92	10	14,08	2,84
打飞机	5	1	3	9	3	5	26	36,62	3,38	1	4	8	20	2	3	38	53,52	2,78	64	90,14	7	9,86	3,00
撸管	5	2	0	5	5	9	26	36,62	3,90	0	1	3	7	12	5	28	39,44	3,61	54	76,06	17	23,94	3,73
撸	5	0	4	5	7	6	27	38,03	3,68	1	2	4	15	7	4	33	46,48	3,22	60	84,51	11	15,49	3,41
玩老二	8	1	3	5	13	8	38	53,52	3,80	0	0	1	2	1	1	5	7,04	3,40	43	60,56	28	39,44	3,74
自快	7	2	3	11	2	0	25	35,21	2,72	0	0	3	2	0	1	6	8,45	2,83	31	43,66	40	56,34	2,75
自摸	6	2	5	12	5	2	32	45,07	3,00	1	3	6	12	1	1	24	33,80	2,61	56	78,87	15	21,13	2,82
自渎	5	6	5	11	4	1	32	45,07	2,59	0	0	2	2	0	1	5	7,04	3,00	37	52,11	34	47,89	2,66
见五姑娘	4	7	5	3	3	0	22	30,99	2,11	0	2	0	3	0	1	6	8,45	2,67	28	39,44	43	60,56	2,25

Tabulky B – analýza respondentů nežijících v Pekingu

Tabulka 7 – Výrazy pro pohlavní styk (B)

Znalost výrazu	Zná a nepoužívá						Celkem	%	Průměr expressivity	Zná a používá						Celkem	%	Průměr expressivity	Zná	%	Nezná	%	Celkový průměr expressivity
	N	I	II	III	IV	V				N	I	II	III	IV	V								
上床	0	0	0	0	1	1	2	25,00	4,50	0	2	2	1	1	0	6	75,00	2,17	8	100	0	0,00	2,75
云雨	1	5	0	0	0	0	6	75,00	1,00	0	2	0	0	0	0	2	25,00	1,00	8	100	0	0,00	1,00
交合	1	4	3	0	0	0	8	100	1,43	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	8	100	0	0,00	1,43
交媾	2	3	0	1	0	0	6	75,00	1,50	0	0	1	0	0	0	1	12,50	2,00	7	87,50	1	12,50	1,60
交欢	2	4	0	0	1	0	7	87,50	1,60	0	1	0	0	0	0	1	12,50	1,00	8	100	0	0,00	1,50
做	0	0	0	1	1	1	3	37,50	4,00	0	1	0	3	1	0	5	62,50	2,80	8	100	0	0,00	3,25
做爱	1	0	1	0	1	0	3	37,50	3,00	0	2	1	2	0	0	5	62,50	2,00	8	100	0	0,00	2,29
同房	0	1	3	2	0	0	6	75,00	2,17	0	1	0	1	0	0	2	25,00	2,00	8	100	0	0,00	2,13
啪啪啪	0	2	1	1	0	1	5	62,50	2,40	0	0	2	0	1	0	3	37,50	2,67	8	100	0	0,00	2,50
在一起	1	0	2	0	0	0	3	37,50	2,00	0	1	3	0	0	0	4	50,00	1,75	7	87,50	1	12,50	1,83
干	0	1	0	0	1	2	4	50,00	3,75	0	0	0	1	2	1	4	50,00	4,00	8	100	0	0,00	3,88
弄	1	1	2	0	2	1	7	87,50	3,00	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	7	87,50	1	12,50	3,00
打炮	0	1	0	0	0	4	5	62,50	4,20	0	0	0	2	0	1	3	37,50	3,67	8	100	0	0,00	4,00
插	1	1	0	0	1	3	6	75,00	4,00	0	0	0	2	0	0	2	25,00	3,00	8	100	0	0,00	3,71
搞	0	0	0	1	0	3	4	50,00	4,50	0	1	0	1	2	0	4	50,00	3,00	8	100	0	0,00	3,75
收	1	1	1	1	0	0	4	50,00	2,00	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	4	50,00	4	50,00	2,00
日	0	0	0	0	1	5	6	75,00	4,83	0	0	0	1	0	1	2	25,00	4,00	8	100	0	0,00	4,63
炒饭	1	1	2	0	0	0	4	50,00	1,67	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	4	50,00	4	50,00	1,67
睡觉	1	1	2	1	0	0	5	62,50	2,00	0	1	1	1	0	0	3	37,50	2,00	8	100	0	0,00	2,00
约炮	1	1	0	0	0	2	4	50,00	3,67	0	0	0	2	2	0	4	50,00	3,50	8	100	0	0,00	3,57
禽/操	1	0	0	0	0	4	5	62,50	5,00	0	0	0	0	1	1	2	25,00	4,50	7	87,50	1	12,50	4,83
行房	0	5	0	1	0	0	6	75,00	1,33	0	0	0	2	0	0	2	25,00	3,00	8	100	0	0,00	1,75
那个	1	3	0	1	0	0	5	62,50	1,50	0	1	1	1	0	0	3	37,50	2,00	8	100	0	0,00	1,71

Tabulka 8 – Výrazy pro mužské pohlavní orgány (B)

Znalost výrazu	Zná a nepoužívá						Celkem	%	Průměr expresivity	Zná a používá						Celkem	%	Průměr expresivity	Zná	%	Nezná	%	Celkový průměr expresivity
	N	I	II	III	IV	V				N	I	II	III	IV	V								
(小)鸟	0	1	0	2	0	1	4	50,00	3,00	0	0	2	0	1	0	3	37,50	2,67	7	87,50	1	12,50	2,86
(男性)生殖器	1	2	1	1	0	0	5	62,50	1,75	0	1	0	2	0	0	3	37,50	2,33	8	100	0	0,00	2,00
下体	1	2	3	1	0	0	7	87,50	1,83	0	0	0	1	0	0	1	12,50	3,00	8	100	0	0,00	2,00
下身	1	2	2	2	0	0	7	87,50	2,00	0	0	1	0	0	0	1	12,50	2,00	8	100	0	0,00	2,00
具具	1	2	1	0	0	0	4	50,00	1,33	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	4	50,00	4	50,00	1,33
命根子	1	1	2	1	0	0	5	62,50	2,00	0	0	2	0	0	1	3	37,50	3,00	8	100	0	0,00	2,43
家伙	1	1	2	0	1	0	5	62,50	2,25	0	1	0	0	1	0	2	25,00	2,50	7	87,50	1	12,50	2,33
小弟弟	1	0	0	2	0	0	3	37,50	3,00	0	1	3	1	0	0	5	62,50	2,00	8	100	0	0,00	2,29
屌	1	0	0	0	2	3	6	75,00	4,60	0	0	0	1	0	1	2	25,00	4,00	8	100	0	0,00	4,43
枪	1	1	3	1	0	0	6	75,00	2,00	0	1	0	0	0	0	1	12,50	1,00	7	87,50	1	12,50	1,83
玉茎	1	4	2	0	0	0	7	87,50	1,33	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	7	87,50	1	12,50	1,33
玩意/艺	1	2	2	0	0	0	5	62,50	1,50	0	1	0	0	0	0	1	12,50	1,00	6	75,00	2	25,00	1,40
老二	1	0	2	0	1	0	4	50,00	2,67	0	1	1	0	1	1	4	50,00	3,00	8	100	0	0,00	2,86
胯下物	1	1	2	1	1	0	6	75,00	2,40	0	0	1	0	0	0	1	12,50	2,00	7	87,50	1	12,50	2,33
那话儿	1	3	2	0	0	0	6	75,00	1,40	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	6	75,00	2	25,00	1,40
锤子	1	0	2	0	1	0	4	50,00	2,67	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	4	50,00	4	50,00	2,67
阳具	0	2	2	1	1	0	6	75,00	2,17	0	0	1	0	0	0	1	12,50	2,00	7	87,50	1	12,50	2,14
阳物	0	2	2	0	0	0	4	50,00	1,50	0	0	1	1	0	0	2	25,00	2,50	6	75,00	2	25,00	1,83
驴鸡巴	0	0	0	1	1	0	2	25,00	3,50	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	2	25,00	1	12,50	3,50
鸡勾子	0	0	0	1	1	0	2	25,00	3,50	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	2	25,00	1	12,50	3,50
鸡巴	0	0	0	1	2	2	5	62,50	4,20	0	0	0	1	0	1	2	25,00	4,00	7	87,50	1	12,50	4,14
鸡鸡	0	0	3	1	0	0	4	50,00	2,25	0	0	1	0	2	0	3	37,50	3,33	7	87,50	1	12,50	2,71

Tabulka 9 – Výrazy pro ženské pohlavní orgány (B)

Znalost výrazu	Zná a nepoužívá						Celkem	%	Průměr expresivity	Zná a používá						Celkem	%	Průměr expresivity	Zná	%	Nezná	%	Celkový průměr expresivity
	N	I	II	III	IV	V				N	I	II	III	IV	V								
(女性)生殖器	0	2	1	1	0	0	4	57,14	1,75	0	1	0	2	0	0	3	42,86	2,33	7	100	0	0,00	2,00
下体	0	2	1	0	0	0	3	42,86	1,33	0	1	1	2	0	0	4	57,14	2,25	7	100	0	0,00	1,86
下身	1	1	3	1	0	0	6	85,71	2,00	0	0	0	1	0	0	1	14,29	3,00	7	100	0	0,00	2,17
外阴	0	1	2	2	0	0	5	71,43	2,20	0	0	0	1	0	0	1	14,29	3,00	6	85,71	1	14,29	2,33
小妹妹	0	0	2	0	0	0	2	28,57	2,00	0	2	0	0	0	1	3	42,86	2,33	5	71,43	2	28,57	2,20
小穴	0	0	1	2	0	0	3	42,86	2,67	0	0	1	0	0	1	2	28,57	3,50	5	71,43	2	28,57	3,00
屌	0	0	0	1	1	0	2	28,57	3,50	0	0	0	1	0	1	2	28,57	4,00	4	57,14	3	42,86	3,75
玉门	0	1	1	1	0	0	3	42,86	2,00	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	3	42,86	4	57,14	2,00
玩意/艺	0	0	2	2	0	0	4	57,14	2,50	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	4	57,14	3	42,86	2,50
阴户	0	0	2	4	0	0	6	85,71	2,67	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	6	85,71	1	14,29	2,67
阴部	0	0	1	2	0	0	3	42,86	2,67	0	1	0	2	0	0	3	42,86	2,33	6	85,71	1	14,29	2,50
阴门	0	1	1	1	0	0	3	42,86	2,00	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	3	42,86	4	57,14	2,00

Tabulka 10 – Výrazy pro ženské poprsí (B)

Znalost výrazu	Zná a nepoužívá						Celkem	%	Průměr expresivity	Zná a používá						Celkem	%	Průměr expresivity	Zná	%	Nezná	%	Celkový průměr expresivity
	N	I	II	III	IV	V				N	I	II	III	IV	V								
唾儿	0	0	1	0	0	0	1	14,29	2,00	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	1	14,29	6	85,71	2,00
咪咪	0	1	0	0	1	0	2	28,57	2,50	0	3	1	0	1	0	5	71,43	1,80	7	100	0	0,00	2,00
大波	0	2	0	1	1	0	4	57,14	2,25	0	1	1	0	1	0	3	42,86	2,33	7	100	0	0,00	2,29
大豆腐	0	1	0	1	0	0	2	28,57	2,00	0	0	0	0	0	1	1	14,29	5,00	3	42,86	4	57,14	3,00
太平公主	0	1	0	2	1	0	4	57,14	2,75	0	1	0	1	0	1	3	42,86	3,00	7	100	0	0,00	2,86
奶子	0	0	1	2	2	0	5	71,43	3,20	0	0	1	0	0	1	2	28,57	3,50	7	100	0	0,00	3,29
巨无霸	0	0	1	1	0	1	3	42,86	3,33	0	1	0	0	0	0	1	14,29	1,00	4	57,14	3	42,86	2,75
搓板	0	0	2	0	0	0	2	28,57	2,00	0	1	0	0	0	0	1	14,29	1,00	3	42,86	4	57,14	1,67
水蜜桃	0	0	2	0	0	0	2	28,57	2,00	0	2	0	0	0	0	2	28,57	1,00	4	57,14	3	42,86	1,50
波波	0	3	0	0	0	0	3	42,86	1,00	0	1	2	0	0	0	3	42,86	1,67	6	85,71	1	14,29	1,33
波霸	0	0	1	1	2	0	4	57,14	3,25	0	2	0	1	0	0	3	42,86	1,67	7	100	0	0,00	2,57
爆乳	0	0	1	1	1	1	4	57,14	3,50	0	0	1	1	1	0	3	42,86	3,00	7	100	0	0,00	3,29
胸	0	1	0	2	0	0	3	42,86	2,33	0	2	1	1	0	0	4	57,14	1,75	7	100	0	0,00	2,00
航空母舰	0	1	1	0	0	0	2	28,57	1,50	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	2	28,57	5	71,43	1,50
飞机场	0	1	2	1	0	0	4	57,14	2,00	0	1	1	0	0	1	3	42,86	2,67	7	100	0	0,00	2,29
馒头	0	1	1	1	0	0	3	42,86	2,00	0	2	1	0	0	0	3	42,86	1,33	6	85,71	1	14,29	1,67

Tabulka 11 – Výrazy pro orální sex (B)

Znalost výrazu	Zná a nepoužívá						Celkem	%	Průměr expresivity	Zná a používá						Celkem	%	Průměr expresivity	Zná	%	Nezná	%	Celkový průměr expresivity	
	N	I	II	III	IV	V				N	I	II	III	IV	V									
Stupeň expresivity																								
口淫	0	0	2	1	0	1	4	57,14	3,00	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	4	57,14	3	42,86	3,00	
口功	0	0	2	1	1	0	4	57,14	2,75	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	4	57,14	3	42,86	2,75	
口活	1	0	1	1	1	0	4	57,14	3,00	0	1	0	0	0	1	2	28,57	3,00	6	85,71	1	14,29	3,00	
吃香蕉	0	0	2	1	0	0	3	42,86	2,33	0	1	1	0	0	0	2	28,57	1,50	5	71,43	2	28,57	2,00	
吸屌	0	0	0	1	2	0	3	42,86	3,67	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	3	42,86	4	57,14	3,67	
吹口琴	0	2	0	1	1	0	4	57,14	2,25	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	4	57,14	3	42,86	2,25	
吹喇叭	0	0	1	1	1	0	3	42,86	3,00	0	1	0	0	0	1	2	28,57	3,00	5	71,43	2	28,57	3,00	
吹箫	0	0	0	1	1	0	2	28,57	3,50	0	0	3	0	0	0	3	42,86	2,00	5	71,43	2	28,57	2,60	
舔屁	0	0	0	0	2	1	3	42,86	4,33	0	0	0	1	0	1	2	28,57	4,00	5	71,43	2	28,57	4,20	
舔舔下边	0	0	0	1	1	0	2	28,57	3,50	0	1	1	0	1	0	3	42,86	2,33	5	71,43	2	28,57	2,80	
阴户口交	0	0	2	3	0	0	5	71,43	2,60	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	5	71,43	2	28,57	2,60	
阴茎口交	0	0	2	3	0	0	5	71,43	2,60	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	5	71,43	2	28,57	2,60	

Tabulka 12 – Výrazy pro masturbaci (B)

Znalost výrazu	Zná a nepoužívá						Celkem	%	Průměr expresivity	Zná a používá						Celkem	%	Průměr expresivity	Zná	%	Nezná	%	Celkový průměr expresivity
	N	I	II	III	IV	V				N	I	II	III	IV	V								
五打一	0	1	1	0	0	0	2	28,57	1,50	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	2	28,57	5	71,43	1,50
手淫	0	0	2	2	0	0	4	57,14	2,50	0	1	0	2	0	0	3	42,86	2,33	7	100	0	0,00	2,43
打枪(打手枪)	0	0	3	0	0	0	3	42,86	2,00	0	1	0	0	0	1	2	28,57	3,00	5	71,43	2	28,57	2,40
打飞机	0	1	0	1	0	0	2	28,57	2,00	0	1	3	0	0	1	5	71,43	2,40	7	100	0	0,00	2,29
捋管	0	0	1	1	0	0	2	28,57	2,50	0	1	0	0	0	1	2	28,57	3,00	4	57,14	3	42,86	2,75
撸	1	0	1	1	0	0	3	42,86	2,50	0	1	1	0	1	1	4	57,14	3,00	7	100	0	0,00	2,83
玩老二	0	0	0	1	3	0	4	57,14	3,75	0	0	1	0	0	0	1	14,29	2,00	5	71,43	2	28,57	3,40
自快	0	2	0	1	0	0	3	42,86	1,67	0	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	3	42,86	4	57,14	1,67
自摸	1	1	0	2	0	0	4	57,14	2,33	0	1	0	1	0	0	2	28,57	2,00	6	85,71	1	14,29	2,20
自读	0	1	0	1	0	0	2	28,57	2,00	0	1	0	0	0	0	1	14,29	1,00	3	42,86	4	57,14	1,67
见五姑娘	0	2	0	1	0	0	3	42,86	1,67	0	0	0	0	0	1	1	14,29	5,00	4	57,14	3	42,86	2,50

PŘÍLOHA 2 – DOTAZNÍK

Tištěná verze:

Níže pro ukázkou uvádím vyplněnou verzi dotazníku, který byl distribuován jak v elektronické formě (emilem, odkazem na webové úložiště), tak především v tištěné formě. První strana obsahovala otázky týkající se osobních informací respondentů, druhá pak vysvětlení povahy dotazníku a příklady odpovědí na otázky, třetí a čtvrtá strana obsahovala tabulky s výrazy. Abych zachoval původní rozsah dotazníku, uvádím jeho začátek až na následující straně.

欢迎参与我的调查，感谢您的参加.....

麻烦您先填写一些个人信息：

1) 性别(男 / 女):

女

2) 年龄:

30

3) 文化程度:

硕士

4) 职业(比如: 工人, 学生, 司机, 售货员, 等...):

教师

5) 出生地:

北京

6) 在北京居住时间:

30年

7) 婚姻状况(比如: 已婚, 单身, 离婚, 有女/男朋友等...):

已婚

温馨提示:

以下问题用于论文，可能会引起您的一些感觉不适，请您见谅。为了统计而研究的目的，即使您不愿意继续参加这个调查，请您也完成调查的第一页，感谢您的理解和配合。

性俚语词汇应用的调查

请您在下边的每个表格回答三个问题：

问题A)

以下这些关于“性”的词汇，一般用于描述“1)性交 2)阴茎 3)阴道 4)乳房 5)口交 6)自慰”，您知道哪些？

知道的请打钩(✓)，不知道的请打(X)

问题B)

如果您知道这些词汇，哪些词汇是您在交流中可能会使用的？您是否会在谈论“1)性交 2)阴茎 3)阴道 4)乳房 5)口交 6)自慰”中使用这些词汇？

使用的请打钩(✓)，不使用的请打(X)

问题C)

和“1)性交 2)阴茎 3)阴道 4)乳房 5)口交 6)自慰”相比较，在使用这些词汇时，您的感觉如何？

1到5代表不同程度，请您选择(1 代表最委婉，文学词汇；3 代表中性的，常用的，医学词汇；5 代表最粗俗，侮辱性的词汇)

例如：

词	问题A	问题B	问题C
行房	✓	✓	2

意思是：我知道“行房”和“性交”这两个词汇的意思，与“性交”相比，使用“行房”这个词，更委婉一点.....

词	问题A	问题B	问题C
日	✓	X	5

意思是：我知道“日”这个词，在使用时它和“性交”相比，意思差不多，在交流中我不使用“日”这个词，因为觉得它是最粗俗，侮辱性的词汇。

词	问题A	问题B	问题C
啪啪啪	X		

意思是：我不知道这个“啪啪啪”和“性交”这两个词汇的意思，所以我不使用这个词，对这个词没有什么感觉..... (如果问题A填写为X，则不需要回答问题B，问题C)

1) 性交

词	问题A	问题B	问题C	词	问题A	问题B	问题C
行房	✓	X	1	弄	✓	X	3
上床	✓	✓	1	打炮	✓	X	2
云雨	X			插	✓	✓	3
交合	✓	X	1	搞	✓	X	3
交媾	✓	X	1	收	X		
交欢	✓	X	1	日	✓	X	5
做	✓	✓	3	炒饭	X		
做爱	✓	✓	1	睡觉	✓	✓	1
同房	✓	✓	1	约炮	✓	✓	1
啪啪啪	✓	✓	3	禽 / 操	✓	✓	3
在一起	✓	✓	1	那个	✓	✓	1
干	✓	✓	3				

2) 阴茎

词	问题A	问题B	问题C	词	问题A	问题B	问题C
(男性)生殖器	✓	✓	1	老二	✓	✓	3
下体	✓	✓	1	胯下物	✓	X	3
下身	✓	X	1	那话儿	✓	X	3
具具	X			锤子	X		
命根子	✓	X	3	阳具	✓	X	1
家伙	✓	X	3	阳物	✓	X	1
小弟弟	✓	✓	3	驴鸡巴	✓	X	5
屌	✓	X	5	(小)鸟	X		
枪	X			鸡勾子	X		
玉茎	X			鸡巴	X		
玩意/艺	X			鸡鸡	✓	X	5

3) 阴道

词	问题A	问题B	问题C	词	问题A	问题B	问题C
(女性)生殖器	✓	X	1	屌	✓	X	5
下体	✓	X	1	玉门	X		
下身	✓	X	1	玩意/艺	✓	X	5
外阴	✓	✓	3	阴户	✓	X	3
小妹妹	✓	✓	3	阴部	✓	✓	3
小穴	✓	X	5	阴门	✓	X	3

4) 乳房

词	问题A	问题B	问题C	词	问题A	问题B	问题C
喱儿	✓	X	5	水蜜桃	X		
咪咪	✓	X	3	波波	✓	✓	3
大波	✓	X	5	波霸	✓	✓	3
大豆腐	✓	X	5	爆乳	✓	✓	3
太平公主	✓	✓	1	胸	✓	✓	3
奶子	✓	X	5	航空母舰	✓	✓	3
巨无霸	✓	✓	3	飞机场	✓	✓	3
搓板	✓	✓	3	馒头	✓	✓	3

5) 口交

词	问题A	问题B	问题C	词	问题A	问题B	问题C
口淫	✓	X	1	吹喇叭	✓	X	3
口功	✓	X	1	吹箫	✓	X	3
口活	✓	X	1	舔屁	✓	X	5
吃香蕉	✓	✓	3	舔舔下边	✓	✓	3
吸屁	✓	X	5	阴户口交	✓	X	3
吹口琴	X			阴茎口交	✓	X	3

6) 自慰

词	问题A	问题B	问题C	词	问题A	问题B	问题C
五打一	✓	X	1	玩老二	✓	X	5
手淫	✓	X	3	自快	✓	X	3
打枪 (打手枪)	✓	X	3	自摸	✓	X	3
打飞机	✓	✓	3	自渎	X		
撸管	✓	✓	5	见五姑娘	✓	✓	1
撸	✓	✓	5				

非常感谢您的合作

Verze z www.wenjuan.com:

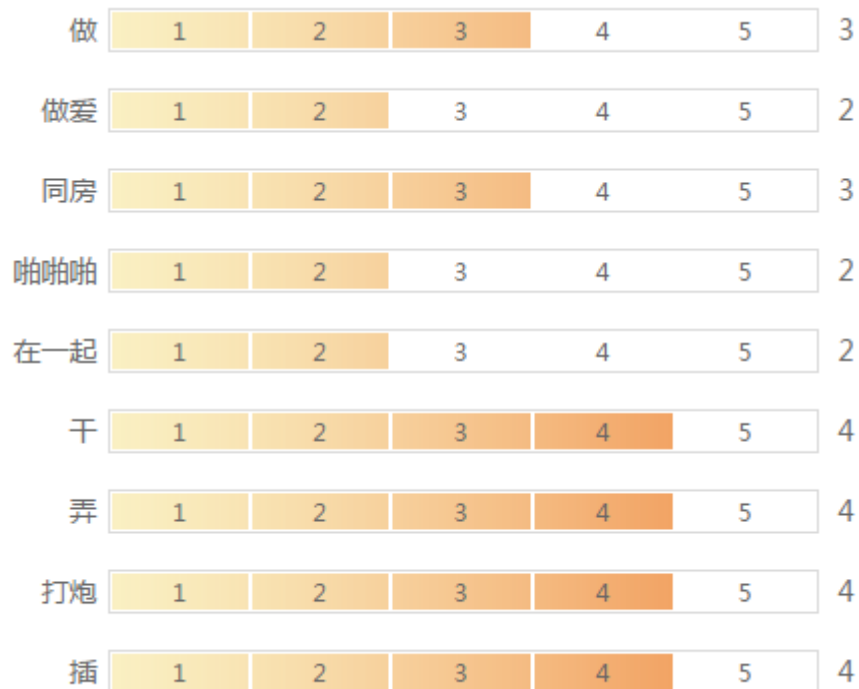
Níže uvádím ukázkou verzi dotazníku z webových stránek www.wenjuan.com, kterou bylo možné načíst po otevření odkazu <http://www.wenjuan.com/s/qQRRbq/>

Ukázka vyplňování znalosti a používání jednotlivých výrazů:

以下这些关于“性”的词汇, 一般用于描述“乳房”, 您知道哪些? 知道的请打钩(✓)
如果您知道这些词汇, 哪些词汇是您在交流中可能会使用的? 您是否会在谈论“乳房”中使用这些词汇? 使用的请打钩(✓)

	知道	使用
哏儿	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
咪咪	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
大波	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
大豆腐	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
太平公主	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
奶子	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
巨无霸	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
搓板	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
水蜜桃	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
波波	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ukázka vyplňování míry expresivity u jednotlivých výrazů:



PŘÍLOHA 3 – LÍSTEK S QR KÓDEM

Pro představu také uvádím ukázkou lístku s QR kódem, který jsem využíval při distribuci dotazníků elektronickou formou. Sloužil pro načtení webové verze ze stránky www.wenjuan.com v chytrých telefonech respondentů, ve kterých dotazník rovnou vyplňovali. Vedle kódu jsem na lístek také uvedl vysvětlení výzkumu a poděkování za účast a případnou pomoc s distribucí všem anonymním respondentům.



你们好,我是来自捷克的汉语专业留学生。我想请求你们帮我一个小忙。为了完成我的毕业论文的调查,我想找一些志愿者来填写问卷调查,希望大家能踊跃参加。是汉语性俚语词汇应用的调查。完全匿名的,填完不应该超过10分钟。只要用手机扫一扫左侧的二维码就可以进入到调查问卷的界面。如果可以的话希望你们能帮我分享一下,我需要中国朋友的帮助!由于问卷内容可能会引起您的不适,希望18岁以下的朋友不要参与。非常感谢您的帮助。

冯安迪 (北京理工大学)